Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 87 (1978)
Heft: 48

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue touristik revue touristique

Nr. 48 30. November 1978

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
87. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
87e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche
Cette semaine

Mass verloren

Nach länger Vorbereitung hat die Basler Regierung die Vorlage über das geplante Kongresszentrum der Mustermesse präsentiert. Neben dem Bau eines neuen Kongresssaales für 2500 Personen will man auch ein 300-Betten-Hotel bauen. Das ganze Vorhaben soll an die 80 Millionen kosten. Vor allem die Absicht, das Basler Hotelangebot nochmals zu vergrössern, ist – gelinde gesagt – umstritten. Bericht und Kommentar auf Seite 5

Kein Durchbruch

Ohne grosse Wellen zu werfen verlief vom 12. bis 17. November in Madrid die Generalversammlung der Universal Federation of Travel Agents' Associations (UFTAA). Insbesondere wurde weder die neue Konvention mit der Association Internationale de l'Hôtellerie (AIH) ratifiziert, noch in der Provisionsfrage gegenüber der International Air Transport Association (IATA) entschieden. Ausführlicher Bericht in der «touristik-revue» auf Seite 17

Kirsch-Siegel

«Baselbiet» war lange Zeit für Kirsch ein Qualitätsbegriff. Immer mehr Chriesiwasser verzierten sich jedoch mit dieser Etikette, ohne den damit verbundenen Anforderungen gerecht zu werden. Mit einem neuen Gütezeichen wollen nun fünfzehn Baselbieter Brennereien die Herkunft, Originalität und Qualität ihres Produktes garantieren. Seite 25

Première volée

C'est celle des 17 diplômés du 1er Séminaire SSH pour les chefs d'entreprises de l'hôtellerie et de la restauration en langue française, dont la cérémonie de clôture s'est déroulée vendredi à l'Ecole hôtelière. Une occasion de faire le point sur la formation continue, la gestion, l'homme et la technique. Alors, l'hôtellerie, profession ou mode de vie intégral? Page 2

BIT et tourisme

Le tourisme ne doit pas être une fin en soi, mais un moyen de parvenir à l'amélioration du bien-être de la population, dans les pays industrialisés comme dans les pays en voie de développement. A cet effet, M. G.-L. Baroncini, du Bureau international du travail (BIT), estime que le tourisme est d'abord un phénomène social ayant des retombées mécaniques. L'explication de cette thèse à travers l'œuvre du BIT en faveur du tourisme. Page 9

Schweizerische Verkehrszentrale:

Walter Leu gewählt

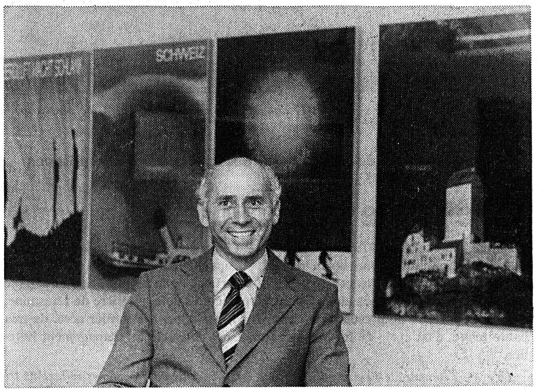
Anstelle von Dr. Werner Kämpfen, der nach 19jähriger Tätigkeit demnächst in den Ruhestand tritt, wählte der Ausschuss der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) einstimmig lic. iur. Walter Leu, von Hemmental (SH), bisher stellvertretender Direktor, zum neuen Direktor der SVZ mit Amtsantritt am 1. September 1979. Die Wahl erfolgt unter dem Vorbehalt der Genehmigung durch den Bundesrat.

Walter Leu, 1934 in Neuhausen am Rheinfall geboren, entstammt einer 13-köpfigen Bauernfamilie. Nach einer Banklehre und anschliessender eidgenössischer Maturität promovierte er an der Universität Zürich zum Lizentiat der Rechte. Während und nach dem Studium war Leu für ein grosses Unternehmen der Reisebranche weltweit als Reiseleiter tätig. Zwischen dem Wiedereintritt in die Praxis im Treuhand- und Bankfach lagen Tätigkeiten als Landwirt und als Mitglied der Schweizer Delegation der neutralen Überwachungskommission für den Waffenstillstand in Korea. Im Militär bekleidet der neue SVZ-Direktor den Rang eines Majors im Territorialdienst.

1971 trat der gewählte in die Dienste der SVZ, avancierte 1974 zum Vizedirektor und 1978 zum Stellvertretenden Direktor. Er betreute anfänglich administrative Bereiche, leitete teilweise das umfangreiche bauliche Erneuerungsprogramm der 23 Auslandagenturen der Zentrale, um sich hernach ganz Fragen der Werbung, der Public Relations und der Information zu widmen. svz

Vorstand SVZ

Nach der Wahl des neuen Direktors der Schweizerischen Verkehrszentrale durch den Ausschuss hat der Vorstand am 15. November das Budget 1979 sowie das Aktions- und Werbeprogramm für das kommende Jahr genehmigt. Dieses umfasst unter anderem auch die vorgesehenen Beteiligungen an Messen, Ausstellungen und Workshops. Der Leser findet die betreffende Aufstellung im Innern dieser Ausgabe der «Hotel-Revue». Über das Programm der Sonderwerbekampagne, welche mit den vom Bund zusätzlich angekündigten Mitteln von zweimal fünf Millionen Franken finanziert wird, soll später Beschluss gefasst werden. r.



Walter Leu, der neue Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale. *(Bild: comet)*

Direction ONST: M. Leu

Pour succéder à M. Werner Kaempfen, qui prendra prochainement sa retraite après avoir été à la tête de l'Office national suisse du tourisme pendant 19 ans, le bureau de l'ONST a nommé à l'unanimité le nouveau directeur en la personne de M. Walter Leu, licencié en droit, de Hemmental (SH), jusqu'ici directeur-suppléant.

M. Leu entrera en fonction le 1er septembre 1979. Ce choix doit être encore définitivement ratifié par le Conseil fédéral.

Walter Leu est né en 1934 d'une famille d'agriculteurs. Après un apprentissage bancaire et une maturité fédérale, il obtient la licence en droit de l'Université de Zurich. Pendant et après ses études, M. Leu travaille au service d'une grande entreprise de la branche touristique comme guide de voyages. Avant de repoursuivre son activité professionnelle dans le domaine bancaire et fiduciaire, il se consacre à l'exploitation agricole familiale; puis il devient membre de la délégation suisse auprès de la commission de surveillance de l'armistice en Corée. Dans la vie militaire, le nouveau directeur de l'ONST a le grade de major au sein du service territorial.

M. Leu est entré à l'ONST en 1971, promu sous-directeur en 1974 et directeur-suppléant en 1978. Après s'être occupé de problèmes administratifs, il dirigea partiellement le vaste plan de rénovation des 23 agences ONST à l'étranger pour se consacrer ensuite entièrement aux problèmes de propagande, de relations publiques et d'information. onst

Kurssicherung ab 1. Dezember

Prämien festgesetzt

Die Schweizerische Nationalbank hat letzten Freitag die engeren Modalitäten im Zusammenhang mit den «Devisenbezugsrechten» bekanntgegeben. Damit steht nun einer Inanspruchnahme des neuen Kurssicherungssystems, wie es in Hotel-Revue Nr. 46 vom 16. November ausführlich beschrieben worden ist, nichts mehr im Wege.

Das neue Kurssicherungssystem der Nationalbank trägt der Tatsache Rechnung, dass in der Hotellerie (wie auch in anderen Branchen) der Umfang der kommenden Geschäfte nicht exakt vorausgesagt werden kann. Der oder die Hoteliers, welche ihrer Bank im Rahmen eines gewöhnlichen Devisentermingeschäftes ihre mutmasslichen Fremdwährungserträge auf einen späteren Zeitpunkt verkaufen (um damit das Kursrisiko einzugrenzen), können nun gleichzeitig von der Nationalbank Devisenbezugsrechte erwerben. Stehen dann im Zeitpunkt der Ablieferung der Erträge die budgetierten Devisen nicht voll zur Verfügung, liefert die Nationalbank die fehlenden Beträge (maximal 40 Prozent der Devisenterminkontraktsumme) der Geschäftsbank ein. Wenn sich der Hotelier die fehlenden Devisen auf dem Markt billiger beschaffen kann, tut er es. Er macht dann einen Gewinn, von dem jedoch die für die Bezugsrechte bezahlten Prämien abzuziehen sind.

Die Details

Zu wiederholen ist, dass der Hotelier beide Geschäfte mit seiner Geschäftsbank abschliessen kann. Vorderhand sind Devisenbezugsrechte nur in US-Dollar und D-Mark erhältlich, was einen erheblichen

(Fortsetzung Seite 3)

Les Romands plus généreux pour leur budget-vacances

Vacances d'été

En 1978, les Suisses ont dépensé en moyenne 1420 francs par famille pour leurs vacances d'été, les Romands y ayant consacré un peu plus d'argent que les Suisses alémaniques. Une enquête faite par Iso Public, à Zurich, à la demande du Crédit Suisse, effectuée à fin septembre et portant sur un millier de personnes, montre que 31% des personnes interrogées ont dépensé dans ce but moins de 1000 francs, 22% de 1000 à 2000 francs et 19% plus de 2000 francs; 29% n'ont pas répondu.

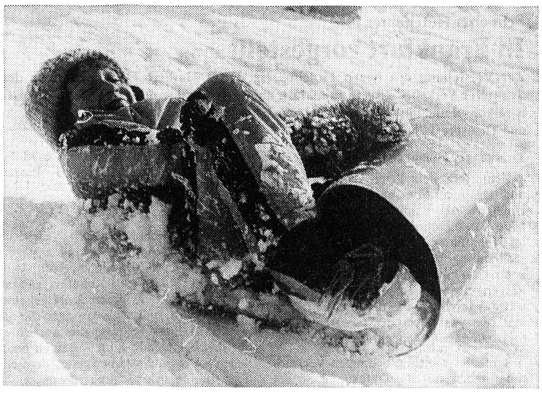
En 1977, 37% des personnes interrogées n'avaient pas pris de vacances d'été; en 1978, ce chiffre n'était plus que de 31% (28% pour la Suisse romande). 35% des personnes interrogées ont passé leurs vacances en Suisse. Cette proportion est plus faible chez les Romands (30%). L'étranger a suscité un regain d'intérêt en raison de la hausse du franc. L'Italie se place toujours en tête de la liste des pays de vacances les plus fréquentés, suivie de la France. La cote de l'Espagne, de l'Autriche et de la Grèce n'a que légèrement avancé; la proportion de Suisses allant en Yougoslavie a augmenté. L'intérêt porté à l'Europe de l'est et à l'Amérique du Nord s'est accru. ats

Le tourisme du Tessin

Une nouvelle loi

Le Grand Conseil tessinois a adopté une nouvelle loi revisée sur le tourisme; celle-ci introduit notamment une nouvelle échelle de répartition des recettes émanant des taxes de séjour en vue d'améliorer les finances des petits offices de tourisme dans les régions marginales. Elle améliore également les possibilités accordées au canton pour encourager les équipements touristiques, notamment en autorisant l'octroi par l'Etat de garanties sur les emprunts. La nouvelle réglementation redéfinit enfin la répartition des tâches entre l'Office tessinois du tourisme et les autorités cantonales.

Les difficultés financières enregistrées par les petits offices du tourisme sont à l'origine de la revision de cette loi entrée en vigueur en 1972. L'objet n'était pas contesté; une minorité de gauche demandait une revision totale, la loi n'ayant selon eux pas fait ses preuves. ats



Après 2 mois de soleil, la neige est venu combler les vœux des directeurs de stations. Qui ne sont pas seuls à la fête... *(ASL)*

Inhalt • Sommaire

SHV/SSH	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	7
Ausland	7
Suisse	9/10
Etranger	11
touristik-revue	17–19
Technik	25
Gastromarkt	25
Index	32

Entourant Mme Marianne Gétaz, les 17 diplômés, accompagnés de MM. de Mercurio, Dietrich, Lendi, Bonvin et Chevallaz. *(Photo A. Mellier)*

Cérémonie de clôture du 1er Séminaire SSH pour chefs d'entreprises en langue française

Une volée historique

Vendredi 24 novembre 1978: cette date restera gravée en lettres d'or dans l'histoire de la formation professionnelle de la SSH, puisqu'elle marquait la fin du 1er Séminaire SSH pour chefs d'entreprises de l'hôtellerie et de la restauration en langue française. La cérémonie de clôture s'est déroulée à l'Ecole hôtelière de Lausanne, devant un parterre de personnalités conviées à participer au dernier acte, de très haute tenue, d'un cycle de formation permanente consacré au management hôtelier.

Le cycle I comportait 4 cours qui ont eu lieu au printemps et en automne 1977 et 1978. Suivi par une vingtaine de jeunes professionnels de l'hôtellerie, représentant toutes les catégories et toutes les structures d'entreprises, ce Séminaire, organisé par la SSH en collaboration avec l'Ecole hôtelière de Lausanne, était placé sous la responsabilité de Mme Marianne Gétaz, qui présidait vendredi la cérémonie de clôture.

Mode de vie, école de vie

Il appartenait tout naturellement à M. Peter-Andreas Tresch, président de la SSH, d'ouvrir, entre deux intermèdes musicaux, les feux oratoires. Pour déplorer d'abord la désertion de la profession par de nombreux jeunes parvenus au terme de leur première formation: «Un jeune qui se consacre à notre profession est-il en droit d'estimer pouvoir faire carrière chez nous avec ses seules huit heures par jour? Dans une activité où l'individu se situe toujours au premier plan, ne faut-il pas plus pour réussir? Ne faut-il pas peut-être cette sorte de vocation qui rend capable de dépasser les difficultés que l'on rencontre, et d'en tirer une leçon de sagesse?» Avant d'évoquer la référence désormais attachée à la première volée de ce Séminaire SSH, M. Tresch a présenté sa conception de la profession en tentant de répondre à la question: «L'hôtellerie: profession ou mode de vie intégral?» Pour le président de la SSH, l'hôtellerie doit se situer un peu entre la profession et la vocation: «Il faut tirer une moyenne de ces deux concepts, estime M. Tresch, et tenter de trouver ce mode de vie intégral que l'hôtelier doit suivre s'il veut connaître succès et satisfaction... une combinaison subtile de l'homme de métier et de l'homme appelé.»

Mme Marianne Gétaz emploie le terme «école de vie» pour définir ce séminaire «où chacun a pris sur lui d'étendre l'horizon du possible», et qui apparaît comme une sorte de miracle: «C'est en effet, affirme Mme Gétaz, la conjugaison de toutes les motivations qui animaient les personnes présentes – motivation des participants qui ont fait le pari que cette expérience valait réellement l'investissement qu'ils consentaient – motivation des animateurs (une soixantaine) qui ont compris qu'il y avait là un défi, celui de la vraie pédagogie des adultes, c'est-à-dire la rencontre entre celui qui pousse très loin la réflexion dans un domaine précis et ceux qui cherchent à intégrer les fruits de cette réflexion dans leur vaste expérience professionnelle.» Mme Gétaz s'est également livrée à quelques réflexions très pertinentes sur les tâches du chef d'entreprise «seul devant ses choix et toujours responsable», sur la nécessité, pour lui, de baser sa force sur son rayonnement et sur la capacité d'intégrer à la vie pratique une réflexion systématique fondée sur une information plus vaste.

L'homme et la technique

M. Richard Lendi, administrateur délégué de l'Hôtel du Rhône à Genève et président du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, voit dans cette promotion la «tête de cuvée» d'un cru prometteur portant le millésime 1978. Soulignant la nécessité d'un rapport entre les résultats de la gestion et l'investissement financier comme le temps exigé par leur application pratique, M. Lendi évoque le «changement de dimensions» qui a caractérisé l'hôtellerie ces dernières années (informatique, etc.) et qui nécessite des techniques nouvelles, donc des investissements massifs et des critères de rentabilité, le tout dans un climat récessionniste et concurrentiel. «Mais la technique, conclut M. Lendi, ne sera jamais une fin en soi dans une profession qui, plus qu'aucune autre peut-être, est marquée par la prééminence des facteurs humains. L'homme reste le moteur primordial du succès de nos entreprises et la technique n'est rien si elle n'est pas étroitement associée au sens de l'intérêt général, à une volonté de plus grande justice sociale, en un mot, à des qualités de cœur.»

Ces contacts humains si nécessaires, M. Guy Malfait, s'exprimant au nom des participants au Séminaire, en fait la première richesse de cette expérience. Se référant à Montaigne pour qui «mieux vaut une tête bien faite qu'une tête bien pleine», M. Malfait affirme que cet objectif a été atteint par le séminaire. «Nous avons plié nos esprits, facilement improvisateurs, à des méthodes de travail rigoureuses et acquis une discipline de pensée.» Après avoir relevé que ce séminaire constituait pour tous les participants le point de départ d'une étape nouvelle de leur vie professionnelle, M. Gétaz rendit un vibrant hommage à Mme Gétaz qui en a été l'âme pensante et l'animatrice infatigable.

*

Dix-sept personnes ont reçu leur diplôme d'«hôtelier-restaurateur diplômé de la SSH» des mains de M. Jean-Claude Bonvin, vice-président de la SSH, et en présence de MM. Carlo de Mercurio, président du Conseil de fondation de l'Ecole hôtelière, Jean Chevallaz, directeur de l'Ecole, et Franz Dietrich, directeur de la SSH, ainsi que de nombreux hôteliers et animateurs de ce séminaire en langue française. L'Hôtel-Revue tient à féliciter tous les diplômés et leur souhaite de trouver, au cours de leur carrière, le niveau et la satisfaction qui furent les leurs au cours de leurs 60 derniers jours de formation permanente. J. S.

Séminaire Cycle I

Les 17 diplômés

Jacques BETTEX, directeur adjoint, Hôtel de la Paix, Lausanne; Corrado FATTORE, sous-directeur/chef de réception, Hôtel du Golf et des Sports, Crans; Umberto GIOVANNINI, secrétaire de direction, Hôtel Richemond, Genève; Félix GULJE, directeur, Hôtel Eden, Genève; Jean-Pierre GUNTER, sous-directeur/chef du personnel, Hôtel du Golf et des Sports, Crans; Christian LENDI, Foreign operations, Gustard Ltd, Zurich; Guy MALFAIT, chef du service restauration, Migros- Genève, Carouge; Colette PLANCHEREL, public relations executive, Trust Houses Forte, Cagliari (Sardaigne); Adriana POSSENTI, directrice, Hôtel Plaza Lucchesi, Florence; Amato RAMONDETTI, directeur administratif, Turin Palace Hôtel, Turin; Luigi RICHARD, directeur, Grand Hôtel Leonardo da Vinci, Rome; Alain ROHRBACH, gérant, Hôtel-Restaurant du Marchairuz, Le Brassus; Franco SALMASO, sous-directeur, Albergo Eden, Rome; Monique SCHNEIDER, co-directrice, Hôtel de la Navigation, Lausanne; Roland SINGER, hôtelier, Hôtel l'Ermitage, Montreux; Luciano SOLDATI, administrateur-directeur, Hôtel Margherita, Golfo Aranci; Paula- Marguerite ZUMOFFEN, directrice, Hôtel Carlton, Crans.

AHV-Naturallohn-Neubewertung

Unzeitgemässe Mehrbelastungen

An der kürzlich durchgeführten Sitzung der Geschäftsleitung des Verkehrsvereins Zürich wurde durch Hotelier H. J. Ulrich, Rigihof, die Frage der AHV-Belastung für das Hotel- und Gastgewerbe aufgeworfen. Dr. Paul Eisenring, Nationalrat und Mitglied der VVZ-Geschäftsleitung, richtete in der Folge die nachstehende Einfache Anfrage an den Bundesrat:

Für die Bewertung des Naturallohnes im Rahmen der AHV soll auf Neujahr 1979 der für das Hotel- und Gastgewerbe massgebliche Ansatz von bisher 390 auf 450 Franken erhöht werden, nachdem dieser Ansatz vor rund vier Jahren noch 300 Franken betragen hatte.

● Erachtet der Bundesrat den Zeitpunkt für diese die ganze Branche treffende Mehrbelastung für zweckmässig und den allgemeinen Richtlinien der derzeitigen Wirtschaftspolitik entsprechend?

● Welche umfassenden Abklärungen sind unternommen worden, um diese Erhöhung zu begründen?

● Ist der Bundesrat nicht der Auffassung, dass derartige Mehrbelastungen bei allen Überlegungen, wonach die AHV angesichts ihrer weiterhin steigenden Leistungen besser finanziert werden sollte, unzeitgemäss sind und glaubt der Bundesrat, mit solchen Massnahmen die ohnehin schwierige Existenzlage des Hotel- und Gastgewerbes zu stärken?

● Besteht nicht zwingende Veranlassung, diese geplanten Mehrbelastungen auf jeden Fall vorerst aufzuschieben?

Schule für Touristiker

Die Hotelfach-, Sprach- und Administrationsschule «HOSPRA» in Leysin, Tochterschule der Hotelberufsfachschulen Tegernsee und Bad Wiessee, hat die Palette des Lehrplanes um den wichtigen Bereich Touristik erweitert.

Ein Fachlehrgang für Touristik spricht Interessenten an, welche aus dem Fremdenverkehrsgewerbe kommen und sich weiterbilden wollen, sowie alle diejenigen, welche in Zukunft ihren Arbeitseinsatz dem Tourismus widmen wollen.

Ein Spezialiehrgang behandelt die Fachrichtung
- Fremdenverkehrs- und Werbelehre
- Reisebüro- und Betriebslehre
- Fremdenverkehrsgeographie und Verkehrswesen
- Touristisches Vertragswesen (Recht)
- Sprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch) (audiovisuelle Lehrmethoden)
- Stenographie und Maschinenschreiben

Dieses Programm wird noch durch Referenten der Deutschen Lufthansa, Swissair, Schweizerische Bundesbahnen, American Express, Avis (Autovermietung) und Ameropa als Reiseveranstalter ergänzt.

Das Lehrgangsziel ist die praxisnahe und fachgebundene Ausbildung für alle Aufgaben in der Fremdenverkehrswirtschaft. Nach erfolgreicher Abschlussprüfung erhalten die Teilnehmer ein Diplom. Das Semester dauert 22 Wochen (inkl. 3 Wochen Ferien) und beginnt jeweils Mitte April und Mitte Oktober.

Formation professionnelle

Cours de perfectionnement en Suisse romande

Le dernier cours 1978 «Image et publicité hôtelière», d'une durée de 2 jours, s'est déroulé à Genève; 15 participatns, hôteliers genevois pour la plupart, se sont réunis à l'Hôtel Bristol, où le directeur de cet établissement, M. R. Cirafici leur a réservé un très cordial accueil.

Les quatre cours de perfectionnement de l'automne 1978 ont démontré qu'ils avaient été très utiles; les cours de l'année prochaine sont dès lors placés sous d'heureux auspices.

L'un des participants au dernier cours de Genève, M. J.Ph. Givel, nous a fait part de sa satisfaction en ces termes: «Je suis très satisfait d'avoir suivi ce cours où j'ai pu acquérir de nouvelles connaissances en matière de publicité hôtelière et de présentation de cette publicité. Monsieur Besson est un excellent animateur qui a su nous tenir en haleine pendant ces deux jours. J'ai été très étonné qu'il n'y eût pas davantage de participants à ce cours qui est particulièrement utile dans la conjoncture actuelle.»

VDH-Message

Zusammenkunft in Bern

Am 6. Dezember 1978 findet in Bern die ausserordentliche Delegiertenversammlung SHV statt. Es ist anzunehmen, dass sich unter den Delegierten eine ganze Anzahl VDHler befinden. Wir wollen die Gelegenheit nutzen und uns im Anschluss an die DV zirka 17.00 Uhr im Restaurant Schlüssel an der Rathausgasse (zirka 3 Min. vom Casino) bei Claudia Moser treffen.

Rendez-vous à Berne

Le 6 décembre 1978, se déroulera à Berne l'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH, à laquelle participeront de nombreux membres VDH.

Nous désirons saisir cette occasion de nous rencontrer et vous donnons rendez-vous, à l'issue de l'assemblée des délégués, vers 17 heures, chez Claudia Moser, au Restaurant Schlüssel, Rathausgasse (à 3 min. du Casino).

Coin des Anciens

Soirées de Noël des «stamm» AEEH

Comme d'habitude, nous vous communiquons ci-après les dates des soirées de Noël organisées par divers «stamm» de Suisse, dont nous avons eu connaissance à ce jour:

«Stamm» de Bâle:
le 4. 12. 1978 à l'Hôtel Schweizerhof, à Bâle
«Stamm» de Berne:
le 8. 12. 1978 au Restaurant Löwen, à Kiesen
«Stamm» de Zurich:
le 11. 12. 1978 au Savoy Hotel Baur en Ville, à Zurich
«Stamm» de Coire:
le 18. 12. 1978 au Buffet de la Gare de Coire

Schweizer Hotelführer 1979

In Frankfurt vorgestellt

Zur Vorstellung des neuen Hotelführers durfte Herbert Felber, Direktor des Schweizer Verkehrsbüros in Frankfurt, am 23. November den schweizerischen Generalkonsul und die stattliche Zahl von 35 Journalisten der bundesdeutschen Fach- und Tagespresse begrüssen.

Transparenz kommt an

Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch und Dr. Beat Miescher vom Schweizer Hotelier-Verein informierten über die neue Klassifikation und die Änderungen im Hotelführer. Während der anschliessenden Fragestunde und dem Mittagessen konnte auf viele kompetente und kritische Fragen eingegangen werden. Erfreulich war das Interesse, das dem neuen Imprimat und besonders der besseren Preistransparenz entgegengebracht wurde.

Trotz der währungsbedingten Verteuerung haben im abgelaufenen Jahr die deutschen Gäste der Schweiz die Treue gehalten, realisierten sie in den ersten zehn Monaten immerhin über 6 Millionen Hotelübernachtungen, 3 Prozent mehr als im Vorjahr.

Kursfrage

Mit Befriedigung ist ebenfalls die deutliche Abschwächung des Frankens gegenüber der Mark (–16 Prozent seit Mitte September 1978) zur Kenntnis genommen worden. Falls dieser Kurs gehalten werden kann, sind nach Aussagen der anwesenden Pressevertreter die Aussichten für das kommende Jahr positiv zu beurteilen. Der qualitätsbewusste deutsche Gast trenne sich nur ungern von seinen zur Tradition gewordenen Ferien in der Schweiz. AVO

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Frau Elsbeth Horber-Dettelbach

Park-Hotel Gemmi, Kandersteg

im Alter von 52 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi,
Fritz W. Pulfer, Jakob Stähli

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

Annonces et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni,
Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvch

Agent en Suisse romande:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tél. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

GV Kurverein Davos

Neue Strukturen gesucht

Mit etwelcher Sorge sieht der Präsident des Kurvereins Davos, Hotelier Toni Morosani sen., der bevorstehenden Wintersaison entgegen. Nicht nur die nachwirkende Rezession, sondern die immer mehr zutage tretenden Probleme im Zusammenhang mit dem nach wie vor starken Währungsgefälle zwischen Schweizer Franken einerseits und US-Dollar/D-Mark anderseits führten zu einer weiteren Abnahme der Hotelfrequenzen in Graubünden.

So ist im vergangenen September die Zahl der Übernachtungen in den Bündner Hotels und Pensionen gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres von 415 255 auf 368 075 Logiernächte oder um 11,3 Prozent zurückgegangen. Verglichen mit 478 348 Hotellogiernächten im September 1974 beträgt der Rückschlag sogar 23 Prozent. Grössere Aufgaben auf dem Gebiete des weiteren touristischen Ausbaus ist dem Kurverein nur mit namhaften öffentlichen Mitteln möglich.

Vermehrter Kritik ausgesetzt

Anlässlich der 98. ordentlichen Generalversammlung der Landschaft Davos referierte Landammann Dr. Christian Jost über kommunale Probleme und den Standort der Landschaft Davos innerhalb des touristischen Umfeldes. Gegenwärtig beschäftigen Behörden, öffentliche Institutionen und touristische Organisationen wie Hotelier-Verein, Bergbahnen, Kurverein und Verkehrsverein zahlreiche Probleme, die alle angehen. Im Sinne des in Verbindung mit dem neuen Baugesetz von der Bevölkerung ebenfalls gutgeheissenen touristischen Leitbildes wird auch eine Neustrukturierung der touristischen Organisationen wie Verkehrsverein, Kurverein und Kongress-Management angestrebt, um eine effizientere Organisation zu erzielen und um Davos nach modernen Grundsätzen besser zu verkaufen. Falsch und zum Teil ungerechtfertigt sei die Kritik an den touristischen Institutionen, die heute mit minimalem Personalstand und oft ungenügenden finanziellen Mitteln arbeiten müssen.

Wertvoller Kongresstourismus

Wie der Kursektor, bildet auch der Davoser Kongresstourismus eine nicht mehr wegzudenkende Konstante in der wirtschaftlichen Struktur von Davos. Das neue Seminargebäude zum bestehenden Kongresshaus trägt dem anhaltenden Wandel von Plenarkongressen zu eigentlichen Arbeits- und Seminarien Rechnung. Mit dem am 3. Dezember beginnenden 25. Kurs der Arbeitsgemeinschaft für Osteosynthesefragen wird das neue Seminargebäude erstmals in Betrieb genommen. Es kann entweder mit dem Altbau integriert oder als selbständiges Kongresshaus geführt werden, so dass gleichzeitig zwei Kongresse durchgeführt werden können.

Stärkere Belastung der Parahotellerie?

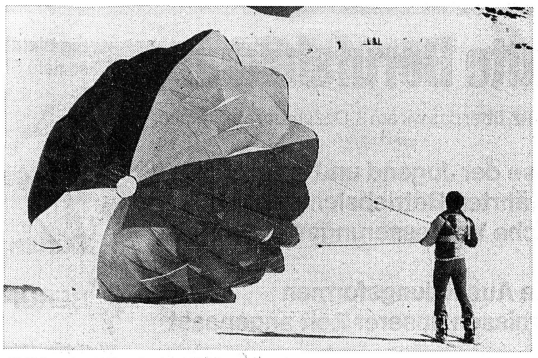
Landammann Jost kam auch auf die immer stärker vernehmbaren Rufe nach einer höheren finanziellen Belastung der Parahotellerie zu sprechen. Er bezeichnete dies als eine sehr delikate Angelegenheit. Da diese in Davos sowohl vom Vermögen wie vom Einkommen her besteuert werde, stelle sich die Frage nach der Verhältnismässigkeit und der Doppelbesteuerung. Von den insgesamt 23 888 zur Verfügung stehenden Fremdenbetten entfallen nicht weniger als 11 123 auf Chalets, Ferienwohnungen und Dauermietobjekte, 3668 auf Ferienhäuser und Zweitwohnungen, 6222 auf Hotelbetriebe und 1571 auf den Kursektor, was die grosse Bedeutung der Parahotellerie unterstreicht.

Weitere touristische Projekte

Im Vordergrund steht heute neben dem umfassenden Umbau des gemeindeeigenen Hotels «Angleterre» als Kongresshotel die Überdachung der bestehenden Kunsteisbahn oder der Bau einer Mehrzweckhalle. Gegenwärtig sind zwei Projekte in Arbeit. In nächster Zeit wird entschieden, in welcher Richtung es weiter gehen soll, worauf das Davoser Volk Stellung nehmen muss. Zur Debatte steht gegenwärtig auch die Erhaltung eines Teils des Golfplatzes durch den Kauf desselben durch die Gemeinde. Nicht vergessen werden darf die Gemeinschafts-Kandidatur St.Moritz-Davos für die Olympischen Winterspiele 1988, welche mit aller Sorgfalt vorbereitet wird. In diesem Zusammenhang wird einmal mehr die Frage nach der Schaffung eines ständigen Sportsekretariates aktuell.

Verkehrsfragen

Von grosser Bedeutung ist für Davos aber auch der Ausbau der Zufahrtsstrassen vor allem von Landquart durchs Prättigau. Mit dem Teilausbau der Strecke Davos-Albulatal haben auch grössere Cars die Möglichkeit, aus dieser Richtung nach Davos zu gelangen. Aber auch die Frage eines Weiterausbaus des Flüelapasses oder der Bau des RhB-Tunnels von Klosters nach Lavin als wintersichere Verbindung ins Münstertal und ins Unterengadin sind Probleme, an denen Davos ein eminentes Interesse hat. kr



Skifahren bergauf auch ohne Skilift. Eine etwas umständliche Möglichkeit, bergauf Ski zu fahren, zeigt unsere Aufnahme vom Aletschgletscher. Der zum «Steigschirm» umgebaute Fallschirm nutzt die Bergwinde, um mit dem Skifahrer die Hügel zu erklimmen. Durch Steuerleinen werden Luftschlitze im Schirm so beeinflusst, dass der Schirm beinahe in jede gewünschte Richtung zieht. (Bild: comet)

Binnenschiffahrtsverkehr geregelt

Gleiches Recht auf allen Seen

Die Binnenschiffahrt ist jetzt auf Bundesebene geregelt: auf den 1. April 1979 tritt zusammen mit dem seit drei Jahren bestehenden Binnenschiffahrtsgesetz eine bundesrätliche Schiffahrtsverordnung in Kraft. Die Verordnung wird auf die Schiffahrtssaison 1979 hin wirksam werden. Ihr Kernstück: die Zulassungs- und die Verkehrsvorschriften.

So haben der Segler und der Motorbootführer nun künftig überall die gleichen Verkehrsregeln zu beachten. Sofern jemand einen Schiffsführerausweis benötigt, wird er ihn in jedem Kanton nach den gleichen Bedingungen erhalten. Er wird in der ganzen Schweiz gültig sein. Motorbootführer müssen mindestens 14 Jahre alt sein. Für eine Motorleistung über 6kW ist ein Ausweis vorgeschrieben. Der Führer eines Segelschiffes mit mehr als 15 Quadratmeter Segelfläche benötigt einen Ausweis, den er ab 14 Jahren erwerben kann. Für die Führer kleinerer Segelschiffe gibt es keine Altersgrenze.

Verkehr in der Uferzone

In Anlehnung an die Bestimmungen für den Bodensee und Genfersee wurde die Breite der Uferzone auf 300 Meter festgesetzt und die Geschwindigkeit auf 10 km/h beschränkt. Überdies ist vorgesehen, dass Motorschiffe bis zu 150 Meter Abstand vom Ufer keine Längsfahrten ausführen dürfen. Diese Einschränkungen gelten nicht für Kursschiffe sowie für Schiffe der Berufsfischer beim Fang. Schliesslich haben die Kantone die Möglichkeit, die Uferzone in bestimmten Fällen auf 150 Meter zu beschränken. Geregelt werden muss noch die Schiffahrt auf dem Luganer- und dem Langensee.

Surfer umstritten

Mit der Inkraftsetzung der Verordnung werden die Führerausweise für Motor- und Segelboote in der ganzen Schweiz Gültigkeit erlangen, und zwar auch die früher erteilten. Eine einzige Ausnahme bildet hier die Rheinstrecke zwischen Stein am Rhein und Schaffhausen, für die ein besonderes Patent erforderlich ist.

Bisher unterstand die Schiffahrt kantonaler Regelung, doch drängte sich jetzt eine einheitliche Lösung auf. Vertreter der Kantone, der Schiffahrt und der Fischerei stellten sich hinter die neue Verordnung. Bedauert wurde vereinzelt das Nichtaufstellen von gesetzlichen Vorschriften gegenüber dem Windsurfer, doch sind in dieser Frage die Meinungen geteilt. spk

Prämien festgesetzt

(Fortsetzung von Seite 1)

Nachteil bedeutet. In einem Zirkular hat die Nationalbank die Ausgabebedingungen für die Bezugsrechte wie folgt geregelt:

- Die Laufzeit der Devisenbezugsrechte (DBR) beträgt mindestens 3 und höchstens 24 Monate.
- Die DBR werden bis auf weiteres lediglich aufgrund von Terminkontrakten ausgestellt, die auf US-Dollar oder D-Mark lauten.
- Der Mindestbetrag der DBR beträgt 2500 US-Dollar bzw. 5000 D-Mark.
- Die vom Erwerber zu entrichtende Prämie wird für beide Währungen einheitlich in Prozent des DBR-Betrags wie folgt festgelegt:

DBR-Betrag in % des zugrunde liegenden Terminkontraktes	Prämie pro Quartal (vom Betrag in Franken)
bis 10 %	0.125 %
bis 20 %	0.2 %
bis 30 %	0.3 %
bis 40 %	0.5 %

- Die Quartalsprämie wird auch für ein angebrochenes Quartal voll berechnet.
- Die Schweizerische Nationalbank behält sich vor, die Prämie und die übrigen Ausgabebedingungen jederzeit abzuändern.

Banken kontaktieren!

Verschiedene Geschäftsbanken werden in den nächsten Wochen Instruktionskurse über die neuen Kurssicherungsmöglichkeiten veranstalten. Um die Möglichkeiten optimal zu nutzen, empfiehlt sich ein Zusammenschluss ähnlich gelagerter Betriebe. Jene Geschäftsbanken, welche das Devisentermingeschäft pflegen, sind zu weiteren Auskünften bereit, nachdem die Nationalbank nunmehr auch die notwendigen Formularsätze herausgegeben hat. GFK

Vierspurig durch das Misox

In Graubünden steht die erste von allem Anfang an als richtungsgetrennte vierspurige Autobahn konzipierte Teilstrecke der N 13, der knapp 9 km lange Nationalstrassenabschnitt Grono–Lostallo im südbündnerischen Misox, vor der Vollendung.

Diese Teilstrecke kann am 8. Dezember 1978 dem Verkehr freigegeben werden. Damit erfahren die Gemeinden Leggia, Cama und Lostallo eine wesentliche Entlastung von dem sich heute fast lawinenartig durch ihre Dörfer wälzenden gewaltigen internationalen Transitverkehr durch den San Bernardino. Die Gesamtkosten dieses Nationalstrassenabschnitts beziffern sich auf 65 Millionen Franken, was einen Kilometerpreis von etwa 7.5 Millionen ergibt.

Mit den umfangreichen Bauarbeiten war im Herbst 1974 begonnen worden. Ein erstes, 1969 ausgearbeitetes generelles Projekt hatte auch auf diesem Teilstück der N 13 lediglich eine zweispurige Autostrasse vorgesehen. Aus Gründen der Verkehrssicherheit und zur Vermeidung weiterer Kriechspuren erfuhr diese erste Vorlage jedoch eine Erweiterung zu einer richtungsgetrennten vierspurigen Autobahn, deren Mehrkosten nur um etwa 12 Prozent über jenen der zweispurigen Autobahn liegen.

Lücken 1981 geschlossen

Der vierspurige Autobahnbau im Misox findet nunmehr seine Fortsetzung auf der 6,7 km langen Strecke zwischen Lostallo und Soazza, auf der die Arbeiten voll im Gange sind. Die Schliessung dieser Lücke und damit der vollständige Ausbau der N 13 auf der Südrampe des San Bernardino wird auf Ende 1981 erwartet. Ob dannzumal der unterste Teilabschnitt im Tal, Castione–Grono, der heute als zweispurige Autostrasse bereits in Betrieb ist, auf eine vierspurige Autobahn zu erweitern sein wird, dürfte erst die Zukunft weisen. Als letzte Lücke der N 13 auf Bündner Boden verbleibt nun noch der 15,8 km messende Teilabschnitt Thusis–Reichenau zu schliessen. Er ist durch Bundesratsbeschluss und entgegen dem Antrag der Bündner Regierung vorläufig ebenfalls nur als zweispurige Autostrasse konzipiert. Die Ausbauarbeiten sind auch hier voll im Gange. sda.

Verkehrsvereine

Churer Südumfahrung

Zur Entlastung des Stadt-Durchgangsverkehrs wird der Automobilist bald die Südumfahrung der N 13, Richtung Lenzerheide–Julier–Engadin benützen können. Dieses neue Anschlusswerk wird viel zu einer reibungsloseren Verkehrsabwicklung in der Hauptstadt beitragen.

Zentralschweiz

Luzern rückläufig

Der Luzerner Fremdenverkehr ist weiterhin rückläufig: Die September-Statistik zeigt gegenüber dem Vergleichsmonat 1977 einen Rückgang an Logiernächten um rund 15,5 Prozent. Hauptsächlich die US-Gäste fehlen – eine Folge des schlechten Dollarkurses und der unsicheren IATA-Tarife, wie ein Sprecher des Verkehrsbüros Luzern vermutet. Einige Kongresse wurden kurzfristig annulliert, Hotelzimmer blieben leer. «Sie werden wohl 1979 kommen, wenn die Flugtarife, wie man in den USA vermutet, gesunken sind», wird beim Verkehrsverein Luzern kalkuliert. Aber nicht nur die US-Gäste werden Luzern untreu, auch aus der BRD, aus Australien, Frankreich, Kanada, Japan und Italien trafen im September 1978 gegenüber dem September 1977 bedeutend weniger Gäste in Luzern ein. Eine Zunahme war bei Gästen aus Grossbritannien, Israel und dem übrigen Asien sowie bei den Schweizern zu registrieren.

City-Bus in den Bergen

Andermatt rüstet sich auf die bevorstehende Saison und bietet auch diesen Winter seinen Gästen einige Neuheiten: Das sind ein neuer, 1,5 Kilometer langer Schlittelweg, Schlittenfahrten bei Vollmond sowie der Einsatz eines Ratrac-Pistenfahrzeuges für die Präparierung der Langlaufloipe. Als interessanter Versuch setzt Andermatt vom 18. Dezember bis zum 18. Januar einen sogenannten City-Bus ein. Die Andermatter wollen mit diesem Bus Erfahrungen sammeln, ob auf diese Weise der individuelle Motorfahrzeugverkehr im Dorfkern reduziert werden könnte. Der Bus verkehrt von morgens 8.30 Uhr bis nachmittags permanent zwischen dem Bahnhof und der Station der Gemsstockbahn. Der Verkehrsverein Andermatt hat diesen Bus – der auch in Luzern vom Bahnhof in die Altstadt fährt – vorerst gemietet. Bewährt sich das System, soll ein solcher Bus später gekauft werden.

Dafür und dagegen

Die Verkehrsvereine Melchsee-Frutt, Melchtal und Kerns im Kanton Obwalden berieten den Zusammenschluss zu einem einheitlichen Verkehrsverein in der Gemeinde Kerns. Der Verkehrsverein Kerns befürwortet den Zusammenschluss der drei Vereine zu einer schlag- und werbekräftigen Institution. Melchsee-Frutt und Melchtal haben sich bei den Konsultationen nun gegen einen Zusammenschluss ausgesprochen: Sie wünschen die Gründung eines Dachverbandes für die Förderung des Fremdenverkehrs innerhalb der Gemeinde Kerns ohne Auflösung der bestehenden Vereine. In diesem Dachverband könnte vorab die Werbung koordiniert werden. Die Würfel sind indes noch nicht definitiv gefallen. Der Verkehrsverein Melchsee-Frutt wird sich anlässlich seiner ordentlichen Generalversammlung im Januar 1979 noch einmal mit dem Problem befassen. Der Verkehrsverein Melchtal hingegen wird nur für die Gründung eines Dachverbandes einstehen. Er opponiert einer Auflösung des seit 80 Jahren autonom bestehenden Vereins.

VV Luzern sucht Kontakt

Der Verkehrsverein Luzern sucht den Dialog mit der einheimischen Bevölkerung, um im Gespräch für die Belange der Hotellerie, des Gastgewerbes und des Tourismus allgemein zu werben. Mitglieder des Verkehrsvereins-Vorstandes und des Verkehrsbüros standen während drei Tagen jeweils vier Stunden lang der Bevölkerung zur Beantwortung von Fragen, aber auch zur Entgegennahme von Kritik und Anregungen zur Verfügung. WW

Walter Leu, neuer Direktor der SVZ

Nach einem sorgfältig durchgeführten Selektionsverfahren – vier Kandidaten standen schliesslich in der engsten Wahl – erkor der Ausschuss der Schweizerischen Verkehrszentrale einstimmig lic. iur. Walter Leu, stellvertretender Direktor der SVZ zum Nachfolger von Direktor Dr. Werner Kämpfen. Die Wachtablösung erfolgt am 1. September 1979. Die Wahl muss vom Bundesrat noch bestätigt werden.

*

Walter Leu, 1934, stammt aus einer Schaffhauser Bauernfamilie. Banklehre, Maturität, Studium der Jurisprudenz, Offiziersschule sind die Etappen seiner Ausbildung. Tätigkeit in einem Bauunternehmen, bei einer Treuhandgesellschaft, bei der Schweizerischen Überwachungskommission in Korea, als belesener und sprachgewandter Kuoni-Reiseleiter in allen Erdteilen und wiederum Bankpraxis bildeten 1971 beste Voraussetzungen zum Eintritt in die Schweizerische Verkehrszentrale. Zuerst waren ihm Kontroll- und Überwachungsaufgaben anvertraut. Er arbeitete sich im Ausstellungswesen ein und führte das Direktions-Sekretariat. Bereits 1974 wurde Walter Leu zum Vizedirektor berufen, stand dem Direktor in der Führung der Agenturen bei und erarbeitete sich vielfältiges Wissen und Können auf dem weiten Gebiet der touristischen Landeswerbung. Im Februar 1978 erfolgte die Ernennung zum stellvertretenden Direktor.

*

Walter Leu, verheiratet, Vater von zwei Mädchen, Major der Schweizer Armee, ist seiner Schaffhauser Heimat und seiner bäuerlichen Herkunft treu gebieben. Alle Tage legt er den Weg von Unterstammheim nach Zürich zurück.

*

Dr. Werner Kämpfen gebührt grosser Dank, dass er diesen fähigen Mann erkannt, systematisch gefördert und hervorragend auf seine Nachfolge vorbereitet hat.

*

Alle, die Walter Leu aus täglicher Zusammenarbeit von nah kennen, sind über die getroffene gute Wahl froh und glücklich. Sie schätzen den neuen SVZ-Direktor als dienstbereiten, geradlinigen, hellwachen Gesprächspartner – als klar und ganzheitlich denkenden Mann mit ausgesprochenem Sinn für das Wesentliche – als warmherzigen, fröhlichen Menschen, auf den Verlass ist.

*

Die Schweizer Hoteliers und ihr Berufsverband entbieten Walter Leu alle guten Wünsche zu seiner Wahl. Wir freuen uns auf Walter Leu und zählen auf ihn – er darf auch voll auf uns zählen.

Franz Dietrich

Statistik 1977

Nachdem das Eidg. Statistische Amt im Rahmen seiner Sonderberichte bereits im März über den Frequenzverlauf in Hotel- und Kurbetrieben und im Mai über die Zahlen von Hotellerie und übrigen Beherbergungsformen orientiert hat, ist nun der Gesamtbericht «Tourimus in der Schweiz 1977» erschienen. Das Heft 619 der «Statistischen Quellenwerke der Schweiz» enthält wie seine Vorgänger einen Textteil und einen ersten Anhang, die über den Fremdenverkehr auf schweizerischer und internationaler Ebene orientieren. Der zweite Anhang vermittelt retrospektive Angaben über die Hotellerie, Parahotellerie, Fremdenverkehrsbilanz und über die Einreisen ausländischer Personenwagen und Autocars.

Das Heft «Tourismus in der Schweiz 1977» kann bezogen werden beim Publikationsdienst des Eidg. Statistischen Amtes, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern (Tel. 031/61 88 36). r.

Für eine gute Berufsbildung

Das Berufsbildungsgesetz, über das wir am 3. Dezember abstimmen,

- liegt im Interesse der Jugend und von uns allen
- hält an der bewährten Betriebslehre fest
- bringt wesentliche Verbesserungen in Betrieb und Schule
- ermöglicht neue Ausbildungsformen
- ist den Erfordernissen unserer Zeit angepasst

Schweizer Arbeit war seit jeher Qualitätsarbeit. Nicht zuletzt deshalb, weil dahinter eine seriöse Berufsausbildung steckt.

Sie bietet den Einzelnen Entfaltungsmöglichkeiten, berufliche und soziale Sicherheit, dient den Betrieben und der Wirtschaft!

Eine gute Berufsbildung nützt allen.

Darum am 3. Dezember:

BERUFSBILDUNGSGESETZ **JA!**

Schweizerisches Aktionskomitee zur Förderung der Berufsbildung
Christlichdemokratische Volkspartei der Schweiz (CVP)
Freisinnig-Demokratische Partei der Schweiz (FDP)
Schweizerische Volkspartei (SVP)

Gelegenheit für

Hotel-Wagen Mercedes 230

lang, original, 8plätzig, 1. Inbetriebsetzung März 1972, 11,68 PS, 100 000 km, mit neuem Motor, unfallfrei.

Occasionspreis Fr. 9000.–.

Auskunft:
Tel (01) 44 12 11, intern 410
A. Welti-Furrer AG, Zürich
P 44-756

Grosse Leintücher-Aktion

Baumwoll-Ober- und Unterleintücher, weiss, Normalmass 160/260 cm, Passantenleintücher, Stück nur 9.90.
PERCALE-Leintücher, weiss, grün oder orange, Normalmass, 1a-Qualität, Stück nur 12.90.

J. Sieber Versand, 9445 Rebstein
Telefon (071) 77 29 44 7410

Zimmermädchen-Wagen günstig zu verkaufen

infolge nachträglicher masslicher Umdisposition durch unseren Kunden liquidieren wir en bloc:

4 kleinere, fabrikneue

Zimmermädchen-Wagen

Grösse: 102x56x128 cm hoch

Aluminiumkonstruktion, sauber und langlebig, Ummantelung dunkelbraun, kratzfest, dekorativ. Klapptablar für Reinigungsgeräte seitlich.

Wandschutz allseitig, 4 Lenkrollen.

Besichtigung in unserem Werk gegen Voranmeldung
Tel. (01) 748.03.70
Ellema AG
8951 Fahrweid-Weiningen ZH
8710

SONDYNA

Hawaii 7303

Die störungsfreie Unterhaltung für Ihre Hotelgäste: ein Telefonrundspruchgerät von SONDYNA!
Ideal für die Gästezimmer, den Aufenthaltsraum, das Restaurant oder die Bar.

Telefonieren oder schreiben Sie uns, wir senden Ihnen gerne den ausführlichen Prospekt:

SONDYNA AG
Vogelsangstrasse 23
8307 Effretikon
Tel. 052/32 31 21

Name
Firma
Adresse
Plz/Ort

Personen-Transporter und Schulbusse

ab Fr. 20345.– Fassungsvermögen bis 19 Erwachsene oder 32 Schüler

Die hervorstechendsten Merkmale der neuen, eleganten Mercedes-Personen-Transporter und Schulbusse sind: mehr Leistung, mehr Platz, mehr Komfort und mehr Sicherheit durch das neue Mercedes-Sicherheits-Konzept. Dazu kommen die grundsätzlichen Eigenschaften wie Robustheit, Lebensdauer und Wirtschaftlichkeit. Wahlweise Diesel- oder Benzinmotor.

Gerade wegen ihrer sprichwörtlichen Mercedes-Sicherheit eignen sich die neuen Mercedes-Personen-Transporter und Schulbusse ganz besonders für die ihnen zugedachte Rolle im modernen und oftmals hektischen Strassenverkehr.
Die Mercedes-Personen-Transporter und Schulbusse sind nicht teurer als vergleichbare Fahrzeuge anderer Marken. Sie bieten jedoch mehr Leistung dank stärkeren Motoren, mehr Platz (bis zu 19 Personen) und besseren Komfort durch PW-ähnliche Federung sowie grosse Fensterflächen und viel Luft zum Wohlfühlen.

Die Schulbusse nehmen bis zu 32 Kinder auf und transportieren diese «kostbare Fracht» sicher und zügig an die Bestimmungsorte. Ein beruhigendes Gefühl für Eltern und alle Verantwortlichen.

Die neuen Mercedes-Transporter sind echte Profis mit PW-Komfort. Für detaillierte Unterlagen und für Probefahrten stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Mercedes-Benz
Die sichere Investition

Wenden Sie sich an Ihre Mercedes-Benz Vertretung. Händlerverzeichnis durch die Generalvertretung: MERFAG AG, Zürcherstr. 109, 8952 Schlieren, Tel. 01/730 51 60

1.5.78 D

Basel

Basler Dybli

Der Schuss ist losgegangen. Nach jahrelanger Vorbereitung – so wird betont – hat die Basler Regierung dem Kantonsparlament den Ratschlag für den Bau eines Kongresszentrums samt Hotel im Rahmen der Mustermesse-Betriebe vorgelegt. In ihm wird darauf hingewiesen, dass Basel eine ausgezeichnete geographische Verkehrslage habe – eine Meinung, die in Basel im Zeitalter der Postkutsche, der Eisenbahn und der Schiffahrt auf dem Rhein durchaus zutraf. Heute aber ist Basel denn doch eher abseits vom Verkehr gelegen, wie das ganz besonders die Basler Hotellerie zu spüren bekommt, die sich sehr bemüht, Reisende dazu zu veranlassen, in Basel einen Aufenthalt einzuschalten. Seit es Überschallflugzeuge gibt, kommt man eben (falls das Flugzeug überhaupt in Basel landet . . .) nicht mehr nach 16 Stunden Flug ermüdet in Basel an und möchte rasch ins Hotelbett sinken, sondern man erreicht Basel nach einer Handvoll Flugstunden ausgeruht und ist fit genug, um sofort weiterzureisen.

Eine weitere Behauptung der Regierung lässt den altbewährten Basler Grundsatz «Mehr sein als scheinen» vermissen. Bereits wurde im Kantonsparlament behauptet, Basel stehe auf einer Stufe mit Salzburg und Florenz, was Kennern dieser Städte eine ungläubig gekräuselte Stirn verursachte. Nun aber kommt's noch toller: Basel wird von seiner eigenen Regierung als fähig erklärt, mit Paris und Brüssel, Berlin, München und Birmingham erfolgreich in Wettbewerb zu treten! Irgend jemand scheint da die Massstäbe verloren zu haben (um es vorsichtig auszudrücken).

Diese beiden offenbaren Fehleinschätzungen von Basels Bedeutung in der heutigen Welt sollen den Grund dazu legen, dass mit massiver Kantonshilfe ein Kongresszentrum mit integriertem Hotel zu 300 Zimmern auf Mustermessegelände gebaut werde. Es wird in Kommentaren in der Presse darauf hingewiesen, dass «noch einige Hoteliers skeptisch bleiben» und das Projekt «bei hiesigen Hoteliers Stirnrunzeln verursacht». Das ist nun nicht mit neubaslerischer Übertreibung, sondern mit traditioneller Basler Untertreibung ausgedrückt. Denn das «skeptische Stirnrunzeln» ist in Wirklichkeit eine massive Empörung der Basler Hotellerie. Sie weist mit Recht und aus jahrelanger böser Erfahrung darauf hin, dass die Verwirklichung des Projektes ihre ohnehin schon sehr schwierige Lage geradezu katastrophal verschlechtern wird. Nicht nur wegen der Konkurrenz durch 300 neue Hotelzimmer – zu denen noch weitere 130 Zimmer in einem jenseits der Grenze entstehenden Hotel kommen. Nicht nur wegen der Machtkonzentration in der Leitung der Mustermesse, die in der Presse eines «oft circensischen Gehabens» beschuldigt wird. Nicht nur wegen der unerhört grosszügigen finanziellen Hilfe durch den Kanton, der 16 Millionen für den Neubau garantieren soll, für einen Zeitraum von sieben Jahren rund 5,6 Millionen an Zinsen bezahlen und erst noch für weitere 9,8 Millionen die Modernisierung eines Mustermesse-Saales berappen will. Es wird auch mit Recht befürchtet, dass dieser neue Koloss den Basler Hotels das ohnehin schon überaus rare qualifizierte Personal wegengagiert, dass die Verlagerung des Schwergewichts auf das Gebiet Kleinbasels schwerwiegende Folgen haben wird, und dass weitere Schwierigkeiten sich einstellen werden, die man heute erst zu ahnen wagt. Ganz allgemein aber darf man sagen, dass die Attraktivität Basels als Kongressort denn doch etwas zu hoch eingeschätzt zu werden scheint. Wenn man bedenkt, was andere Städte zu bieten haben, so kommt man nicht drum herum, Basel als ein recht kleines Mäuslein anzusehen, was seine Anreize anbetrifft. Ob es da ratsam ist, sich in derart grosse Projekte einzulassen . . .? *HUCH*

Geplantes Basler Kongresszentrum:

Mit der grossen Kelle . . .

In einer mehrteiligen Vorlage beantragt die Basler Regierung dem Grossen Rat verschiedene Kredite sowie Defizitgarantien für die Schweizer Mustermesse, der bis zum Jahr 1983 ein Kongresszentrum mit einem Hotel angegliedert werden soll. Die vollständige Sanierung des grossen Festsaales soll als erste Investition rund 10 Millionen Franken kosten, das gesamte Bauvolumen, das durch die Aktivitäten der Mustermesse ausgelöst wird, liegt bei rund 78 Millionen Franken.

Die umfangreiche Vorlage wurde von Messepräsident und Regierungsrat Dr. Edmund Wyss und Messeleiter Dr. Frédéric P. Walthard der Öffentlichkeit vorgestellt. Vorgesehen sind verschiedene Baukomplexe, für die auch gesonderte Beschlüsse beantragt werden: Ausbau des grossen Festsaales, Kongresszentrum mit Hotel, kombinierte Zivilschutzanlage sowie Änderungen in Zonen- und Bebauungsplan.

Festsaal: 10 Millionen

Der grosse Festsaal der Mustermesse aus den zwanziger Jahren ist heute den Anforderungen moderner Veranstaltungen nicht mehr gewachsen. Darum wird vorgeschlagen, diesen Saal vollkommen umzugestalten, wofür ein Staatsbeitrag von 9,8 Millionen Franken beantragt wird. Der Saal soll lokalen, regionalen, aber auch nationalen Veranstaltungen zur Verfügung stehen.

2500-Personen-Saal

Wichtigster Punkt in der «Gesamtkonzeption Schweizer Mustermesse» ist die Errichtung eines Kongresszentrums mit Hotel in organischer Verbindung mit den Messehallen. Das Kongresszentrum soll auf dem Areal der jetzigen Halle 8 entstehen. Neben mehreren frei unterteilbaren Konferenz- und Seminarsälen soll ein Kongress-Saal mit maximal 2500 Plätzen bei Konzertbestuhlung entstehen. Zusätzlich sollen im Neubau rund 7500 Quadratmeter Ausstellungsfläche geschaffen werden.

300 Betten mehr

Zusammen mit dem Kongresszentrum soll ein Hotel mit 308 Betten entstehen, das vorwiegend den direkt an den Kongressen Beteiligten – Organisatoren, Referenten, Sekretariate – zur Verfügung stehen soll. Das Hotel «Erasmus» – so der festgelegte Name – soll von einer privaten, von der Mustermesse unabhängigen Hotelträgerschaft gebaut und betrieben werden. Für die Finanzierung dieses Teils ist derzeit ein Gremium in Gründung, das vom Präsidenten der Schweizerischen Bankiersvereinigung, Alfred E. Sarasin, geleitet wird.

Die Finanzierung

Die Hotelträgerschaft muss nach dem vorliegenden Projekt mit Baukosten von rund 34 Millionen Franken rechnen, die allein durch sie aufzubringen sind. Dazu kommen noch zehn Millionen Franken, die als Baurecht an die Muba abzugeben sind. Das Kongresszentrum soll nach Berechnungen der Architekten 22,7 Millionen Franken kosten, die Ausstellungshallen und das Musterungszentrum weitere 12,4 Millionen. Die Finanzierung dieser total 35,1 Millionen Franken erfolgt aus eigenen Mitteln der Messe von 9,1 Millionen, den 10 Millionen aus dem Baurecht des Hotels sowie durch die Aufnahme von 16 Millionen Franken Fremdgeldern. Für dieses Fremdgeld soll der Kanton Basel-Stadt eine Garantie leisten. Zudem ist vorgeschlagen, dass der Kanton für die ersten sieben Jahre die Zinslast von total 5,6 Millionen Franken übernehmen soll.

spk

(Kommentar unter der Rubrik «Basel»)

Verlängerte Piste nützen

Basel will mehr Verkehr

Die auf 3900 Meter verlängerte Hauptpiste des Flughafens Basel-Mülhausen kann gegen Ende dieses Jahres dem Betrieb übergeben werden. Damit ist die wichtigste Voraussetzung für die Förderung des Luftverkehrs erfüllt.

Wie an einer Arbeitstagung erklärt wurde, hat der voll ausgebaute Flughafen Basel-Mülhausen langfristig gute Chancen, zu einer die ganze Region fördernden Drehscheibe des Luftverkehrs zu werden. Rasche Verkehrszunahmen sind aber nur bei der Fracht und allenfalls auch auf dem Chartersektor zu erwarten. Neue Linienverbindungen bedürfen einer längeren Anlaufzeit und insbesondere einer Absicherung durch ein positives Urteil über das betriebswirtschaftliche Risiko der Fluggesellschaften.

Zusammenschluss mit Zürich?

Für den Passagierverkehr wird eine bessere Erschliessung des möglichen Potentials in der Schweiz und im benachbarten Ausland angestrebt. Dabei wurde die Notwendigkeit einer engeren Zusammenarbeit zwischen Zürich und Basel unterstrichen. «Für eine vielleicht noch etwas fernere Zukunft» könne es, so erklärte der Direktor des Eidgenössischen Luftamtes, *Prof. Dr. Werner Guldimann*, möglicherweise zu einer Art von funktionellem Zusammenschluss der beiden Flughäfen und damit zu einem zweipoligen System kommen. Dadurch würden einerseits die voraussehbaren Kapazitätsprobleme Zürichs erleichtert und anderseits die Wünsche Basels auf einen stärkeren Einbezug ins Liniennetz erfüllt.

Swissair: Der Verantwortung bewusst

Für die Swissair äusserte sich Generaldirektor *Hellmuth Scherrer*. Wohl werde diese Gesellschaft ihre gute Stellung im Weltluftverkehr auch 1978 halten können, doch seien einer weiteren Expansion im rauhen verkehrspolitischen Klima Grenzen durch die Restriktionen in der Zuteilung neuer Verkehrsrechte gesetzt.

Zudem seien die als Folge der Höherbewertung des Frankens eingetretenen starken Währungsverluste zu beachten. Dennoch sei sich die Swissair ihrer Verantwortung gegenüber der Region Basel bewusst. Vordringlich sei die Verbesserung der Verbindungen nach und von Zürich während der Verkehrsspitzen. Ferner wird die Anschaffung von «nachfragegerechteren Flugzeugen», beispielsweise vom Typ Fokker mit 60 bis 65 Plätzen, geprüft, um Basel neue Verbindungen zu sichern.

Dank der verlängerten Piste kann die Balair wieder vermehrt von ihrem Heimatflughafen Basel-Mülhausen aus fliegen. Bereits in der nächsten Saison werden von hier aus mehrere Kettenflüge durchgeführt, die vor allem den Mittelmeer-Raum, Portugal und England zum Ziel haben. Wie *Heinrich Moser*, Delegierter des Verwaltungsrates dieser Gesellschaft, mitteilte, zwingt das begrenzte Aufkommen der Schweiz dazu, zusätzliche Märkte zu erschliessen. Der notwendige Zusatzverkehr sei aber nur zum Teil im verstärkten Aufkommen vom Ausland in unser Land zu sehen, weshalb die Balair grössere Hoffnungen in das Potential der an die Schweiz angrenzenden Gebiete und damit in Basel setze.

Die Anfang 1979 erfolgende Inbetriebnahme der fabrikneuen DC-10 mit 345 Sitzplätzen bedeute einen wesentlichen Schritt in der Anpassung an die neuen Lärmvorschriften der achtziger Jahre. Ob später eine zweite Maschine des gleichen Typs angeschafft werden soll, hänge von der weiteren Marktentwicklung ab. Noch nicht entschieden schliesslich sei die Frage, ob die beiden hinsichtlich Reichweite und Kapazität an sich vorteilhaften DC-8, die jedoch den Lärmvorschriften nicht mehr genügen werden, mit modernen Triebwerken ausgerüstet oder durch fabrikneues Flugmaterial ersetzt werden sollen.

sda

SVZ-Messepräsenz 1979

Die Schweizerische Verkehrszentrale wird im kommenden Jahr an den unten aufgeführten Ausstellungen, Präsentationen, Messen und Workshops vertreten sein. Nähere Auskünfte über die einzelnen Events sind beim SVZ-Hauptsitz Zürich zu erfahren.

Schweiz

24. 3.– 1. 4.	**Lausanne**	Salon international du tourisme et de vacances
30. 3.– 8. 4.	**Genève**	Loisirama
24. 4.– 1. 5.	**Basel**	63. Schweizer Mustermesse
30. 10.– 1. 11.	**Montreux**	4e Marché professionnel du voyage
8. 9.–23. 9.	**Lausanne**	60e Comptoir suisse
11. 10.–21. 10.	**St. Gallen**	37. Olma
27. 10.–11. 11.	**Basel**	Snow 79

Ausland

Januar 1979 (ab Nov. 1978)	**Buenos Aires**	«The story behind Heidi»/30-Jahr-Jubiläum Ag. Buenos Aires
20. 1.–28. 1.	**Stuttgart**	CMT (Camping Motor Tourismus)
23. 1.–28. 1.	**Utrecht**	Ferienmesse «Vakantie '79»
27. 1.– 4. 2.	**Kopenhagen**	Auto, Camping + Freizeit
29. 1.– 8. 2.	**Westküste USA**	«Travelmarts» der ETC-Länder in: *San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver*
Jan./Febr. 79	**Ostküste USA**	ETC Supermarts in: *Atlanta* 15. 1., *Miami* 17. 1., *Tampa (Florida)* 17. 1., *Houston* 22. 1., *Dallas* 23. 1., *Cleveland* 15. 2.
3. 2.–11. 2.	**München**	IRM Internationaler Reisemarkt
9. 2.–18. 2.	**Paris**	Semaine mondiale du tourisme
10. 2.–18. 2.	**Hamburg**	«Reisen 79», norddeutsche Freizeitmesse
14. 2.–18. 2.	**Montreal**	3. Internationale Reiseausstellung
17. 2.–25. 2.	**Wien**	Österreichische Ferienmesse
23. 2.–25. 2.	**Canberra**	50. Canberra National Show
3. 3.–11. 3.	**Berlin**	13. Int. Tourismusbörse ITB
10. 3.–18. 3.	**Verona**	Fiera di Verona
18. 3.–25. 3.	**Mailand**	3a mostra per le vacanze
24. 3.– 1. 4.	**Bruxelles**	Salon des vacances
24. 3.– 2. 4.	**Lyon**	Foire de Lyon
27. 3.–29. 3.	**Toronto**	Incentive Travel Show
1. 4.– 5. 4.	**Cannes**	Exporail
4. 4.– 9. 4.	**Aalborg** Jütland	«Frühjahr '79»
14. 4.–23. 4.	**Mailand**	Fiera di Milano
18. 4.–26. 4.	**Hannover**	Internationale Messe
20. 4.–22. 4.	**Reno, Nevada**	Travel Age West Sales Show
28. 4.– 6. 5.	**Paris**	Foire de Paris
28. 4.– 6. 5.	**Strassburg**	Foire de Strasbourg
28. 4.– 6. 5.	**Graz**	Internationale Süd-Ostmesse
April/Mai 79	**Ostküste USA**	Reisefachmesse mit Eurailgruppe: *Paramus NJ* 17./18. 4. *Philadelphia* 19. 4., *New York* 23.–25. 4., *White Plains NJ* 26. 4., *Boston* 30. 4., *Hartford* CT 1./5., *Hampstead NY* 3. 5.
19. 5.–28. 5.	**Bordeaux**	Foire de Bordeaux
25. 5.– 2. 6.	**Bari**	Schweizer Woche Organisiert d. Koordinationskommission
25. 5.– 3. 6.	**Padova**	Fiera di Padova
1. 6.–10. 6.	**Barcelona**	47. Internationale Mustermesse
8. 6.– 1. 7.	**Hamburg**	Internationale Verkehrsausstellung IVA 79
22. 6.– 1. 7.	**Toronto**	Caravan, Internationale Ausstellung
7. 9.–17. 9.	**Bari**	Fiera del Levante
8. 9.–13. 9.	**Köln**	Anuga – Allg. Nahrungs- und Genussmittelausstellung
22. 9.–30. 9.	**Innsbruck**	Internationale Fremdenverkehrsmesse
29. 9.– 8. 10.	**Turin**	16 Salone internazionale della montagna, Torino
Sept. 1979	**Ostküste USA**	ETC Lively Months Promotion
4. 10.– 8. 10.	**Toronto**	Ski World
6. 10.–14. 10.	**Luxemburg**	Foire internationale de Luxembourg
11. 10.–14. 10.	**Montreal**	Ski Shows
18. 10.–21. 10.	**Quebec City**	Ski Shows
20. 10.–28. 10.	**Paris** (Porte de Versailles)	Neige et montagne
26. 10.–28. 10.	**San Diego, Cal.**	Travel Age West Sales Show
31. 10.	**Toronto**	Reisefachmesse Henri Davis
10. 11.–18. 11.	**London**	Daily Mail Ski Show
Anf. Nov. 79 (5 Tage; Datum wird später festgestellt)	**Stockholm**	Skimesse 79
26. 11.–29. 11.	**Tokio**	2nd Congress of International Travel

berner oberland

DRV-Nachlese

82 Vertreter deutscher Reisebüros, die mit mehr als 900 andern an der Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes in Zürich teilgenommen hatten, fuhren ins Berner Oberland. Sie wurden in Interlaken nicht nur von den Verkehrsdirektoren des Berner Oberlandes und Interlakens sowie Vertretern des Hoteliervereins Interlaken, sondern auch von Wilhelm Tell und einem (beladenen) Bierfuhrwerk begrüsst. Nach einem Abend im «Bären» Wilderswil, Ausflügen aufs Jungfraujoch oder Schilthorn, einem Farewell Dinner im Interlakner Metropole (zu dem sie von Regierungsrat Dr. Bernhard Müller und Gemeindepräsident Kurt Borter begrüsst worden waren), einer Autofahrt ins Emmental und einer Stadtrundfahrt in Bern fuhren die Reisebüroleute wieder heimzu.

Geld und Geist . . .

Nur teilweise befriedigt erklärte sich im bernischen Kantonsparlament ein Oberländer Interpellant, der Aufschluss über die Finanzierung des Appartmenthotels «Blümlisalp» Beatenberg durch die Kantonalbank von Bern verlangt hatte. Der 160 Appartements umfassende Bau stelle sich gegen die traditionelle Hotellerie, so dass es sich um eine fragwürdige Art der Wirtschaftsförderug handle. Zudem verstosse der Verkauf der Appartements an Ausländer gegen den Geist der «Lex Furgler», meinte der Interpellant.

Finanzdirektor Dr. Werner Martignoni erklärte demgegenüber, die Kantonalbank habe sich hier auf durchaus vertretbare Weise an der Finanzierung eines Projekts beteiligt, das von der Gemeinde Beatenberg begrüsst und vom Heimatschutz nicht verurteilt worden sei. Die Aparthotel-Formel stelle heute die einzige Möglichkeit dar, solche Hotelbauten überhaupt noch zu finanzieren. Das Kontingent zulässiger Grundstückverkäufe nach «Lex Furgler» habe die Gemeinde nicht überschritten.

Ehrungen

Die langjährige Geschäftsführerin Margrit Zwahlen wurde für ihr 40 Jahre dauerndes Wirken im Dienste der Oberländischen Volkswirtschaftskammer zusammen mit dem abtretenden Präsidenten Werner Hadorn, zum Ehrenmitglied der Kammer ernannt. Zum neuen Präsidenten wurde Hans Zuber, Regierungsstatthalter des Niedersimmentals, Wimmis, gewählt. Die 46jährige Sonja Müller, Prokuristin, Thun, wird als Nachfolgerin von Magrit Zwahlen die Geschäftsführung der Kammer übernehmen. Hauptaufgabe der Oberländischen Volkswirtschaftskammer ist die wirtschaftliche Förderung des Oberlandes.

Jungfrau-Region gerüstet

Durch den Einbezug der neuen Gondelbahn, Grindelwald Grund–Männlichen, in die Generalabonnemente Jungfrau-Region und Kleine Scheidegg/Männlichen werden deren Preise leicht erhöht. Dagegen werden die Preise der 1- und 2-Tageskarten wie im Vorjahr belassen. Durch die Aufhebung der Generalabonnemente Lauterbrunnen Grindelwald und Männlichen wird das Abonnementsangebot für das Skizentrum vereinfacht. Neu im Tarif wurde wiederum das GA K1. Scheidegg/Mürren aufgenommen. Es ist auf verschiedenen Skianlagen auf der Kleinen Scheidegg sowie im Gebiet Winteregg-Mürren gültig.

Das Winterausflugsabonnement für den Nichtskifahrer wurde neu gestaltet. Es ist zu 35 Fr. erhältlich, 15 Tage gültig und berechtigt zum Bezug von beliebigen Billetten zum halben Preis für Ausflüge innerhalb der Jungfrau-Region. Ausgenommen sind die Strecken Kleine Scheidegg–Jungfraujoch und Mürren–Schilthorn, für welche die Ermässigung 30 Prozent beträgt.

pd/r.

apollotto

für alle Serviertöchter, Kellner, Barmaids, Barmen:

Bernhard Russi schenkt Ihnen 4 x ein Auto und 4 x Fr. 2'000.– für das Buffetpersonal!

Achten Sie ab sofort auf die aufgedruckte Zahl (0–9) auf der Innenseite aller Apollo-Kronendeckeli. Dann versuchen Sie, mit 4 Deckeli die folgende Gewinnzahl zusammenzustellen:

Apollotto-Gewinnzahl für die 2. Ziehung:

6. 9. 0 8

Bernhard Russi

So können Sie das zweite Auto gewinnen

1. Stecken Sie die 4 Deckeli mit der Gewinnzahl 6, 9, 0, 8, in den vorgedruckten Briefumschlag, den Sie in jedem Apollo-Harassli finden oder bei der Thurella AG, 9220 Bischofszell-Nord, oder bei Ihrem Getränkelieferanten kostenlos anfordern können. Andere Briefumschläge sind ungültig.

2. Briefumschlag ausfüllen, mit 40 Rp. frankieren, – und weg die Post. Das können Sie so oft tun, wie Sie die Gewinnzahl zusammenbringen und damit erhöhen Sie die Gewinnchance für Sie und Ihre Kollegen vom Buffet.

3. Einsendeschluss für die zweite Ziehung: **26. März 1979** (Poststempel).

4. Am 30. März 1979 wird das zweite Auto unter notarieller Aufsicht verlost. **Bernhard Russi überbringt Ihnen das gewonnene Auto persönlich** so rasch als möglich zu Ihrem Gastbetrieb und dazu noch Fr. 2'000.–, die er unter dem Buffetpersonal gleichmässig aufteilen wird. (Sicher werden auch Fotoreporter von Zeitungen anwesend sein.) Ihr Name und die Adresse des Gastbetriebes werden in dieser Zeitung veröffentlicht. Und dann geht's wieder los. Genau gleich: Bekanntgabe der neuen Gewinn-Nummer und des Datums für die dritte Ziehung.

Wer da nicht mitmacht, ist selber schuld, denn alle können gewinnen:
– das Buffetpersonal **Fr. 2'000.–**
– und Sie **ein Auto,** einen nigelnagel neuen Mini.

Und auch der Wirt profitiert durch einen besonders günstigen Einkauf (und vielleicht sogar noch von der Gratisreklame mit Bernhard Russi). Machen Sie doch Ihren Chef auf diese glatte Aktion aufmerksam und sagen Sie ihm, dass jede vierte Harasse Apollo-drink gratis ist. Den Gutschein für die Aktion ‹4 für 3› kann er bei der Thurella AG, 9220 Bischofszell-Nord, beziehen.

Président 010858 B pour lave-vaisselle

SUISSE LANGENTHAL

La porcelaine... expression d'hospitalité soignée.

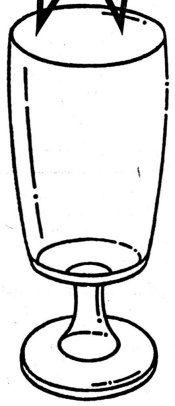
Prestigieuse par sa présentation, pratique à l'usage – la porcelaine de Langenthal. A preuve la ligne Président aux divers décors sous-glaçure – création distinguée à plusieurs reprises déjà par la critique internationale. Qualité parfaitement résistante au lavage en machine. Demandez des échantillons et des offres auprès de votre fournisseur ou auprès de
Fabrique de porcelaine Langenthal SA, CH-4900 Langenthal

Langenthal

La porcelaine suisse à la mesure des plus hautes exigences

JOLIE TABLE

Das günstigste Glas für die «Kaffee-fertig-Saison»!



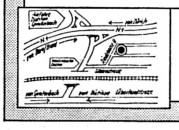
80 Rappen (in Kartons à 6 Stück) zum Abholpreis!

PS: Dieses Kaffeeglas ist ein aktuelles Angebot aus der grössten gastgewerblichen Ausstellung der Schweiz mit Direktverkauf. Wenn Sie uns besuchen, werden Sie noch viele andere Artikel für Ihren Betrieb entdecken!

Günstiger bekommen Sie's nirgends.

JOLIE TABLE Ihre Firma für den Hotel- und Restaurantbedarf.

Telefon 01 741 41 81



Jolie Table AG, Riedstrasse 8
CH-8953 Dietikon · Telefon 01 741 41 81
Bei der N1 Zürich–Bern
Ausfahrt Spreitenbach-Dietikon
Offen auch am Samstag von 08.00 bis 12.00 Uhr

Das aktuelle santerelle-Rezept

Royal-Savoy, Lausanne-Ouchy

Inmitten eines herrlichen Parks mit alten, edlen Bäumen und doch nur etwa fünf Minuten vom Stadtzentrum entfernt, liegt das Royal-Savoy. In diesem Haus mit seiner schönen Sammlung von Stilmöbeln, mit den geschmackvoll eingerichteten Luxus-Appartements, einer Bar, einem Schwimmbad, mit Kongress- und Seminarräumen, findet der Gast zu jeder Jahreszeit Entspannung und Wohlbehagen.

Dass er auch kulinarisch verwöhnt wird, versteht sich von selbst in einem der CDM angeschlossenen Hotel.

Bei unserem Besuch erlaubte uns die Direktion des Royal-Savoy einen Gang durch die Küche. Wir trafen dort den Chefkoch des Hotels, Herrn Denis Degouy und plauderten mit ihm über Küche, Keller und – Karotten.

Denis Degouy ist in der Heimat Parmentiers aufgewachsen, in der Nähe von Amiens. Nach seiner Lehre als Koch in Amiens, zog es ihn in die Normandie, wo er seine Erfahrungen in der Zubereitung von Fisch sammelte. Dann, im Jahre 1963 kam er in die Schweiz. Zuerst Genf, dann Lausanne, dann Zürich – um auch mit der deutschen Sprache vertraut zu werden. Später kam er wieder nach Lausanne zurück, Lausanne Palace, Continental, waren seine Stationen. Zuletzt war er in Montreux fünfeinhalb Jahre Küchenchef im Hotel National.

Grosse Empfänge und Bankette sind für Denis Degouy kein Problem, er meistert sie spielend. Bei diesen Gelegenheiten arbeitet er auch besonders gern mit Tiefkühlgemüsen, denn sie helfen Zeit sparen. Über das neue Santerelle Gemüse-Sortiment äusserte er sich lobend und schenkte uns ein Rezept, für das die jungen Santerelle Karotten so recht geeignet sind.

Wir dürfen es hier an Sie weitergeben:

Seezungenfilet Crécy

Die gefalteten Seezungenfilets in gutem Fischfond garziehen lassen, abtropfen und auf einer länglichen Platte mit einigen grauen Krevetten anrichten.

Den Fond einkochen, ihm 2 Löffel Béchamel und 2 Löffel Karottenpüree zufügen. Diese Sosse über die angerichteten Seezungenfilets geben. Mit glacierten Karotten garnieren.

Vielleicht haben Sie Lust, dieses Rezept auszuprobieren? Wir helfen Ihnen dabei – beachten Sie unseren Santerelle Preishit!

Artikelnummer 304 905

4 × 2,5 kg santerelle **Karotten primeur 2.70** kg

Gültig vom 29. November bis 15. Dezember 1978

Während der Aktion gibt es auf diesen Artikel keine Staffelpreise.

Ihre **howeg frigo**

2544 Bettlach 065 8 39 21
1030 Bussigny 021 34 45 51
7302 Landquart 081 56 11 81
6301 Zug 042 21 45 55
6802 Rivera 091 95 22 21
2540 Grenchen 065 51 21 61

Eröffnungen

Bahnhof Langwies

Nach achtwöchiger Umbauarbeit wurde kürzlich das neue Gasthaus zum Bahnhof eröffnet. Das heimelige Restaurant bietet für 70 Gäste Platz. In einer zweiten Etappe werden die bestehenden Zimmer renoviert, womit das touristische Angebot des kleinen Bergferienorts in Schanfigg wesentlich verbessert wird. rs

Savoy Arosa mit Neuerungen

Anfang Dezember wird in Arosa das neugestaltete Hotel Savoy (220 Betten) samt dem neuen Aparthotel Rothornblick (77 Wohnungen) seine Tore öffnen. Die beiden Häuser bieten vier Tennisplätze (zwei davon in einer Halle), vier Squash-Hallen, Hallenbad sowie 150 Tiefgaragen. Im Rahmen von «Schnupperwochen» kommen stark reduzierte Preise zur Anwendung. Bei Bezahlung des gesamten Betrags im Zeitpunkt der Buchung wird die D-Mark 1:1 gewechselt. r.

Hirschen, Sursee

Arnold Hug-Wüst hat das Hotel-Restaurant Hirschen in Sursee, ein altes, renommiertes Haus, Anfang November übernommen und sich bei dieser Gelegenheit der Presse kulinarisch vorgestellt. Manches im Hause ist umgebaut und neu gestaltet worden. Neu aufgeputzt wurden vor allem das Speisesäli und das Restaurant, das in eine interessante Handwerkerstube umgestaltet wurde und deshalb als Sehenswürdigkeit gilt. ph

Neues Buffet Landquart

Im Zuge der umfangreichen Sanierung der Bahnanlagen in Landquart hat die Rhätische Bahn (RhB) ein neues Bahnhofbuffet in einem eigens hiefür erstellten Neubau errichtet. Es ersetzt das bis anhin im Hotel Landquart untergebrachte Buffet.

Das neue Buffet Landquart verfügt heute über rund 130 Sitzplätze. Der Gästetrakt gliedert sich in eine Brasserie mit Schnellimbissbar und in ein Restaurant mit gepflegter Gastlichkeit. Daneben stehen noch 72, je nach Witterung benutzbare Boulevardsitzplätze im Freien zur Verfügung. sda

Zürich: Hotel Alba eröffnet

Am 15. November ist nach vollständiger Neugestaltung das Hotel Alba in Zürich eröffnet worden. Die 16 Zimmer mit total 42 Betten wurden neu renoviert und ausgestattet. Alle Zimmer verfügen über Bad oder Dusche, WC, Telefon und Radio. Dem Hotel ist ein öffentliches Restaurant mit italienischen Spezialitäten angegliedert. Das Hotel ist im Besitz und unter der Direktion der Hotelconsa AG in Zürich. Gerant: Bruno Negri. pd

Projekte

Interconti in China

China hat einen Vertrag mit der amerikanischen Hotelkette Intercontinental Hotels Corp. für den Bau von Hotels mit insgesamt 5000 Betten unterzeichnet. Wie der Direktor von Intercontinental, Paul Sheeline, in New York mitteilte, ist im Vertrag, der Anfang November in Peking signiert wurde, der Bau von sieben Hotels vorgesehen, darunter eines mit 1000 Betten in Peking. Die Hotels, die mit ausländischen Krediten finanziert werden sollen, werden laut Sheeline spätestens 1981 fertiggestellt sein. sda

Über 250 Lampen-Modelle
zeigen wir Ihnen in unserer Fabrikausstellung!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Verlangen Sie
für Ihre Hotel-Inneneinrichtung
OPTELMA-LEUCHTEN
OPTELMA AG, Leuchtenfabrik
4536 Attiswil BE, Tel. 065/77 11 33

1979 wieder mit Gewinn:

Die neue Borel-Story

Der Aufstieg von Jacques Borel, der 1957 mit einem Selbstbedienungsrestaurant in Paris startete, zum Chef der grössten europäischen Restaurant- und Hotelkette schien noch bis 1976 unaufhaltsam zu sein. 1977 zählten 1000 Restaurants und Hotels zu seinem weit verästelten Imperium, nach der Übernahme der defizitären Luxushotel-Kette Sofitel geriet jedoch sein Konzern in einen krisenhaften Strudel. Erst als der französische Gastronomie-König Jacques Borel abdankte, ging es in dem Grossunternehmen des Namengebers unter neuem Management wieder aufwärts.

Am 31. Oktober 1978 war man schliesslich an einem wichtigen Kulminationspunkt für eine neue Borel-Zukunft angelangt: an einer ausserordentlichen Generalversammlung in Paris wurde Kapital von maximal 100 Millionen fFr. freigemacht, so dass voraussichtlich bis Jahresende das Aktienkapital der Borel-Gruppe um 100 Millionen fFr. auf 243 404 Millionen fFr. erhöht werden kann. An dieser Versammlung wurde die Grundlage für die heutige europäische Strategie von Borel gelegt. Entscheidend war dabei, dass der amerikanische Chemie-Konzern W. R. Grace, der 1968 rund 51 Prozent des Kapitals von Jacques Borel International S.A. erworben hatte und dann 60,4 Prozent hielt, in der Zwischenzeit zu einer drastischen Reduzierung seiner Beteiligungsquote bereit war. Dies, damit der Gastronomie-Konzern neue Partner in Europa finden konnte, die die neue Strategie unterstützen wollen. Zu den Hauptaktionären zählen neben Grace (14,7 Prozent) und der Caisse des Dépôts et Consignations mit 4,8 Prozent noch andere Bankengruppen mit zusammen 11,9 Prozent Anteil am Borel-Kapital. Der Firmengründer Borel hält noch eine stille Beteiligung von 5,2 Prozent, so dass der Block der Hauptaktionäre zurzeit 36,6 Prozent des Aktienkapitals auf sich vereinigt. Nach einer schwierigen Periode hat die Gruppe Borel jetzt die Mittel, um ein ausgeglichenes Betriebsergebnis zu erreichen. Durch die neuen Aktivitäten vor allem in der Gemeinschaftsverpflegung und mit Ticket-Restaurants wird 1979 wieder mit einem positiven Cash flow gerechnet.

Wieder oben

Mit 1129 Restaurants und Hotels (teils eigene, teils Managementbetriebe), etwa 17 000 Mitarbeitern und einem Gesamtumsatz von rund 1,5 Milliarden fFr. mischt Borel in den wichtigsten Diversifikationszweigen wieder ganz oben mit.

Nach Angaben von Präsident Bernard Treizenem nimmt Borel International in der Umsatz-Rangliste in Frankreich inzwischen den ersten Platz ein im Cateringgeschäft, im Sektor der Ticket-Restaurants, Autobahn-Raststätten und der Gastronomie in Einkaufszentren; in der Bundesrepublik betreibt der Konzern mit Churrasco die grösste Steakhaus-Kette und rangiert hier im Cateringgeschäft als Newcomer schon an zweiter Stelle, in Italien sogar auf dem ersten Platz. Mit diesen gewinnbringenden Diversifikationen glaubt Treizenem, bereits im nächsten Jahr die Verluste der Jahre 1976 bis 1978 wettmachen zu können, die hauptsächlich noch aus dem französischen Hotelgeschäft und dem belgischen Engagement herrühren.

Sofitel expandiert weiter

Die Hotelkette Sofitel, die 1977 mit einem Umsatz von 250,419 Millionen fFr. ein Plus von 26,4 Prozent erzielte, hat die früher erlittenen Verluste weiter reduziert, die Bettenbelegung konnte von 57,6 Prozent auf 61,5 Prozent erhöht werden. Die Expansion der Hotelkette wird konsequent fortgesetzt: mit neuen Projekten in Ägypten, im Iran und in Marokko. Von den derzeit 36 Hotels existieren 25 in Frankreich: in der Weltrangliste steht Sofitel zurzeit unter den 100 grössten Hotelketten an 59. Stelle. Eine stolze Bilanz weist die Borel-Tochter Ticket Restaurant S.A. auf: sie kooperiert mit 7000 französischen Unternehmen und 33 000 Restaurants mit 5,5 Millionen «Menü-Schecks» pro Monat.

20 Churrascos

Jacques Borel Deutschland AG als Holding von vier Tochtergesellschaften und einer Schweizer Beteiligung zählt zu den lukrativsten Auslands-Niederlassungen. Sie peilt 1978 mit über 700 Mitarbeitern einen Umsatz von 59,1 Millionen DM an nach 51,36 Millionen DM 1977 und 41,3 Millionen DM 1976. Die Steakhouse-Kette Churrasco ist seit Mai 1976 eine 100%ige Tochtergesellschaft von Borel Deutschland und umfasst heute 16 Restaurants in der Bundesrepublik (neu in diesem Jahr Betriebe in Köln und Stuttgart). An der Churrasco AG Schweiz mit inzwischen vier Betrieben ist Borel Deutschland mit 26,6 Prozent beteiligt, den Anteil von 73,4 Prozent hält die Union Trading Company UTC Basel, die auch eine Mehrheitsbeteiligung an dem Warenhaus-Konzern Jelmoli erworben hat.

Erfolgskurs

Die deutsche Borel-Tochter R. S. Restaurant Service GmbH hat – wie schon erwähnt – im deutschen Cateringmarkt fest Fuss gefasst. Ebenso erfolgreich ist das Menüscheck-Unternehmen Ticket Restaurant GmbH als moderne Dienstleistung für die Mittagsverpflegung in Betriebs-Restaurants, Snack-Bars, Cafés oder Imbissstuben. Unternehmen aus Industrie, Handel und Verwaltung erhalten «Menü-Schecks» für ihre Mitarbeiter und die angeschlossenen Restaurants rechnen mit der Borel-Tochter ab. Unter dem neuen Management steuert also die Borel-Gruppe International wieder auf Erfolgskurs, auf den bis 1979 auch die bisher noch defizitäre Hotelflotte Sofitel mit positivem Ergebnis einschwenken wird.

Heinz Heiner

Groupement-Tagung in Zürich

Vermehrt im Ausland werben

Die Winter-Generalversammlung des Groupement der Hotels allerersten Ranges hat kürzlich im Hotel Savoy Baur en Ville, unter dem Vorsitz von Präsident Richard A. Lendi, stattgefunden. Anwesend waren 25 Mitglieder und 11 Vertretungen.

Am 8. und 9. November war anlässlich der Jahrestagung des deutschen Reisebüroverbandes im Hotel Baur au Lac eine vom Groupement organisierte «Hospitality Suite» eingerichtet worden. Mit grossen Reiseveranstaltern und der Wirtschaftspresse aus der BRD konnten wertvolle Kontakte geknüpft werden.

Gemeinsames Werben

An der ITB in Berlin soll eine gemeinsame Aktion durchgeführt werden. Es soll sich dabei um eine reine Werbe-Aktion handeln, der aktive Verkauf soll, wie bis anhin, Sache der einzelnen Mitglieder des Groupement bleiben. Unter diesem Gesichtspunkt ist auch die «Gastronomische Woche», die im Hotel Atlantic in Hamburg lanciert wird, zu sehen.

Die Verdoppelung der Ausland-Auflage der «Ambiance», der Hauszeitung des Groupement, ist eine weitere Massnahme zur Intensivierung der Werbeanstrengungen jenseits der Grenze.

Investition in die Zukunft

Die Währungssituation war natürlich eines der meistdiskutierten Themen der Versammlung. Mit Genugtuung konnte festgestellt werden, dass die in letzter Zeit getätigten und die für die nahe Zukunft geplanten hohen Investitionen der einzelnen Häuser von einem ungebrochenen Glauben in die Zukunft der traditionellen Schweizer Hotellerie zeugen. In diesem Sinn stellten sich die Mitglieder denn auch geschlossener denn je hinter ihren Präsidenten und den Vorstand.

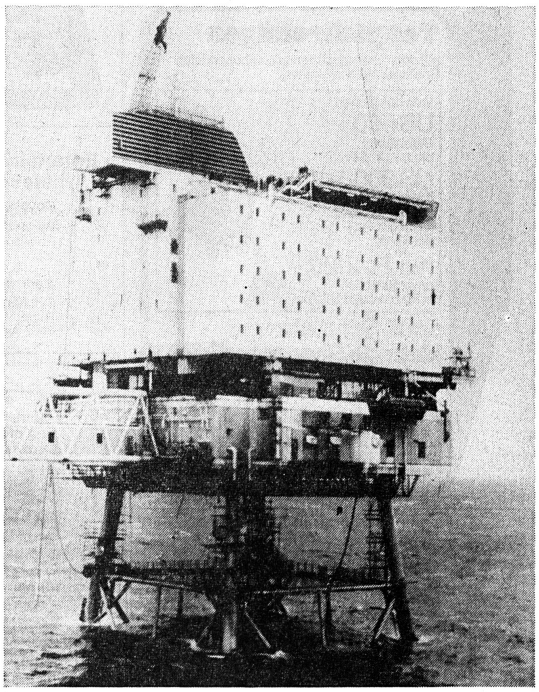
Die nächste Versammlung des Groupement wird im Juni 1979 in Genf stattfinden. r.

Hotelketten

Sunstar erhöht Kapital

Die Sunstar-Holding AG Liestal will ihr Kapital von 25 auf 35 Millionen Franken erhöhen. Sie bietet bis zum 8. Dezember neue Inhaberaktien von 1000 Fr. Nennwert zu einem Ausgabepreis von Fr. 1150.– an, welche ab 1. Januar 1979 dividendenberechtigt sein werden. Die neuen Mittel sollen für den Ausbau der Kette, für neue Projekte im Berner Oberland, in Graubünden, im Wallis und in der Waadt verwendet werden.

Sunstar hat 1977/78 mit seinen Betrieben in Davos, Flims, Lenzerheide und Grindelwald einen Betriebsgewinn von 6,6 Mio erwirtschaftet. Der Verkauf von Apartments brachte 1,3 Mio ein. Nach ordentlichen und zusätzlichen Abschreibungen von total 3,2 Millionen resultierte ein Konzerngewinn von 1,818 Mio Fr., welcher eine Dividendenausschüttung von 6½ Prozent erlaubte. r.



Das 200-Millionen-Franken-Hotel im Ekofisk-Nordsee-Ölfeld: Im Zeichen des Ölrausches. (Bild: Keystone)

China gibt sich touristenfreundlich

Tourismus, am ehesten zu öffnendes Tor

Mehr als 300 000 ausländische Touristen haben die Volksrepublik China nach einem Bericht der Pekinger «Volkszeitung» in den ersten sechs Monaten des Jahres besucht, und bis zum Jahresende erwartet man in China noch grössere Besucherzahlen. In dem KP-Organ heisst es, der Tourismus sei der einzige Wirtschaftsfaktor, mit dem in der kapitalistischen Welt zu Rezessionszeiten Wachstum erzielt werden könne.

Für China sei der Tourismus deshalb so wichtig, weil er zur Verständigung und zur Freundschaft mit anderen Völkern beitrage. Das von den ausländischen Urlaubern ausgegebene Geld helfe darüber hinaus, die Pläne für die Modernisierung der Industrie, der Landwirtschaft, der Streitkräfte sowie der Wissenschaft und der Technologie bis zum Ende dieses Jahrhunderts zu verwirklichen. Unter den 300 000 Touristen, die das Land bis zur Jahresmitte besuchten, waren allein 250 000 Auslandchinesen aus Hongkong, Macao, Taiwan und anderen Teilen der Welt.

Vorläufig Probleme im Gepäck

Doch der Touristenboom strapaziert die Möglichkeiten des Landes erheblich. In China lebende Ausländer mussten in den vergangenen Wochen erhebliche Preissteigerungen für Waren und Dienstleistungen hinnehmen, die auf die zahlreichen Urlauber zurückzuführen sind. Sie haben Schwierigkeiten, etwa eines der wenigen Taxis oder einen freien Platz in einem der Restaurants der Hauptstadt zu ergattern.

An der Grenze nach Hongkong, so berichtete eine in Peking lebende Ausländerin, sei ihr kürzlich drei Stunden lang jegliches Essen verweigert worden. Obwohl eine Mahlzeit im Fahrpreis inbegriffen war, sei ihr erklärt worden, sie könne das essen, was an den Tischen von den Touristen übriggelassen worden war. Eine Gruppe amerikanischer Bankiers, die zu einer Geschäftsreise in Peking weilte, musste fünf Stunden auf ein Hotelzimmer warten. Zahlreiche andere Touristen klagen darüber hinaus über den geringen Standard ihrer Unterkünfte – vor allem fehlen Klimaanlagen: Zurzeit kann nur ein Hotel in Peking mit diesem Komfort aufwarten.

Mindestens am Planen und Bauen

Zu diesen Problemen meldete die «Volkszeitung», im ganzen Land würden neue Hotels aus dem Boden schiessen und in Kürze in Peking ein siebenstöckiges Restaurant eröffnet werden, dessen Speisekarte vor allem von der kulinarischen Spezialität der Hauptstadt geprägt würde: der Peking-Ente. Ausserdem entstehe ein internationaler Terminal am Pekinger Flughafen, der gegenwärtig nur über eine Landebahn für Grossflugzeuge verfügt. Neue Touristenführer, Stadtpläne sowie Souvenirs würden mit Hochdruck hergestellt.

Mehr als 100 Städte in China, so berichtet die «Volkszeitung» weiter, landschaftlich interessante Gebiete sowie Industrie- und Landwirtschaftszentren stünden Touristen gegenwärtig offen. Weitere Ortschaften sollen in Kürze für ausländische Urlauber erschlossen werden. Die chinesische Fluglinie CAAC werde mehr Flugzeuge einsetzen, und das Verkehrsministerium wolle die Zahl der Schiffstouren auf dem Jangtse und anderen Flüssen erheblich vermehren.

Geld ist überall rund und willkommen

Wie gross die Einnahmen Chinas aus dem Geschäft mit den Touristen sind, verriet die «Volkszeitung» zwar nicht, doch in Schätzungen war von jährlich 200 Mio Dollar (etwa 330 Mio Franken) die Rede. Wegen der Preissteigerungen sowie der Einführung der ersten Klasse im Flugverkehr dürfte es in der chinesischen Devisenkasse künftig noch kräftiger klingeln, ohne dass mehr Touristen die Volksrepublik besuchen. Auf der zumeist von Ausländern benützten Flugstrecke Peking –Kanton kostet ein 1.-Klass-Ticket 317 Yuan (etwa 320 Franken), für die Touristenklasse müssen noch etwa 230 Franken bezahlt werden. Chinesen entrichten für die gleiche Strecke etwa 88 Franken an den Schaltern ihrer Fluggesellschaft. sda

Trust Houses Forte

Höhere Preise

Die britische Preisbehörde hat dem Hotelkonzern «Trust Houses Forte» eine weitere Erhöhung der Hoteltarife um durchschnittlich 5,28 Prozent zugestanden, nachdem der Gruppe bereits kürzlich eine Interimsanpassung ihrer Preise um 2,08 Prozent bewilligt worden war.

Trust Houses Forte ist in Grossbritannien in verschiedenen Sektoren des Hotelgeschäftes tonangebend und dürfte daher nach Erklärungen der Preisbehörde die Rolle einer Preisführerin ausüben.

Trust Houses Forte ist in den Jahren 1973/74 wegen finanzieller Probleme bei neuen Investitionen zurückhaltend gewesen. Das Hotelunternehmen konnte sich jedoch inzwischen gut erholen und kann sich über einen gesunden Cash-flow ausweisen. Die Gesellschaft hat der Preisbehörde die Zusicherung gegeben, dass sie nicht vor März 1979 neue Preisbegehren stellen werden, falls nicht ausserordentliche Umstände dies rechtfertigten. chg

GEGEN BRAND UND EINBRUCH
CERBERUS
MÄNNEDORF 01/922 61 11

Teppichreinigen
mit der wirkungsvollsten und schonendsten Sprühextraktions-Methode

Vom handlichen
US 500
(Abbildung)
bis zum Voll-Profi
US 3000
findet jedermann das ideale Gerät im Electrolux-Sortiment
nur Fr. 2120.–
unvergleichlich in Komfort und Leistung

spült Schmutz und klebrige Shampoorückstände aus dem Gewebe

Electrolux
Electrolux ISS AG
Flurstrasse 56, 8048 Zürich, Tel. 01-52 41 61

Kassen-Rechnungen
Garnituren und Einzelformulare
(Ein- und mehrfarbig, gerillt, gestanzt usw.)
Briefbogen + Couverts-Druck

Wir haben uns auf diese Arbeiten spezialisiert!
Garantiert bis
25% Rabatt
auf Lieferantenpreise!

Druckerei Kopp
Offset und Buchdruck
Fotosatz und Reproatelier
Telefon 030/2 28 28
3770 Zweisimmen

Entertainment «Artistes»
Couple Attractions
Burlesques Inter.
Pour soirées, fêtes, banquets, etc.
S'adresser:
Tél. (091) 59 17 49
Rime, Via Lugano
6982 Agno
8890

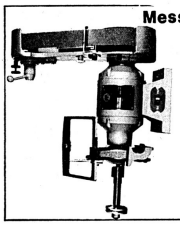
Fehlt Ihnen als Unternehmer eine wichtige Entscheidungshilfe?
Finanz- und Betriebsbuchhaltung
Kurzfristige Zwischenabschlüsse
MIS Management Information System
Controller-Funktion und Organisation
Schreiben Sie uns, was Sie suchen. Unsere schnelle Antwort ist Teil unseres Service.
Offerten unter Chiffre 44-309865 an Publicitas, 8021 Zürich.

+INGECO
maîtrise fédérale, compose – adapte, corrige vos rédactions et projets de publicité.
Case postale 145
1530 Payerne
P 22-359537

Top Duo Unterhaltung & TANZ-Musik
061 * 47 18 36
vielseitig-preisgünstig

1 Gastronorm-Kühlschrank (Occasion)
mit Hordenwagen, infolge Umdisposition günstig abzugeben.
1 Jahr Vollgarantie.
Schrank ist neu.
Rufen Sie uns an:
UTO-Kühlmaschinen AG
Eggbühlstr. 15
8050 Zürich-Oerlikon
Tel. (01) 50 25 50
P 44-1414

Messerschleifmaschine Elefant
für rasiermesserscharfe Messer



Bandbreite 45 mm
Scheiben Ø 125 mm
Anschluss 220 Volt
Gewicht 11 kg
Aktion Fr. 295.–
auf Wunsch mit Verlängerungsdorn, Filzscheibe und Polierpasta.
königsdorfer maschinen
9430 St. Margrethen
Tel. (071) 71 15 53
852

eibe Kindergartenmöbel

Für Kindergärten, Krippen, Horte, Heime und Spielgruppen.
Eibe setzt neue Massstäbe in Design, Farbauswahl und Vielseitigkeit.
Einrichtungen nach Mass.
Sehr preisgünstig!
Verlangen Sie Unterlagen und Offerten von
GTSM 2532 Magglingen
01/66 11 30 od. 032/23 69 03

Gut gibt's die grafische Industrie.

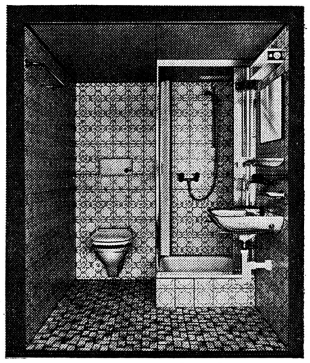
Aktion
CHEF-SCHÜRZEN Art. Nr. 1–55
Baumwolle, Köper, roh, Länge 55 cm mit Bändel.
Nur **solange Vorrat.**
Preis per Stück nur **Fr. 5.90**
Telefonieren Sie bitte gleich. Tel. (041) 22 55 85.
Abegglen-Pfister AG Luzern
145

Ergometer
Das erstklassige Gerät für Sportler, Clubs, Ärzte. Mit Tacho, Timer und Belastungsmesseinrichtung.
TUNTURI S 100 Fr. 689.–
TUNTURI S 90 Fr. 445.–
In Sport-, Sanitätsgeschäften, Warenhäusern.
GTSM 2532 Magglingen
01/66 11 30 od. 032/23 69 03

REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt!

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!

REX-Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen . . .



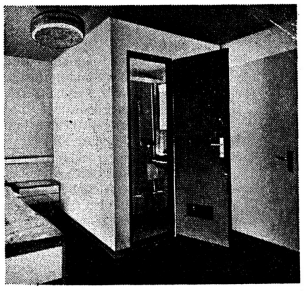
REX-Fertigbad mit Dusche, Frontabschluss mit Türe

. . .werden **nach Mass vorgefertigt** und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.

. . .werden **nahtlos** in Ihre Räume **eingepasst** (siehe Bild).

. . .haben Wand- und Bodenbeläge aus **echten Keramikfliesen,** die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.

. . .sind **innert 1 bis 2 Tagen montiert,** ohne Störung Ihres Betriebsablaufes!
Bis zu 700 nach Mass vorgefertigte Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen werden jährlich von REX in der Schweiz und in Österreich installiert. Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zu Um- oder Einbau! Verlangen Sie unsere Referenzlisten.



Hotelraum mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad. So können auch Ihre Zimmer in 1 bis 2 Tagen aussehen.

REX-Fertigbäder – ein Begriff!

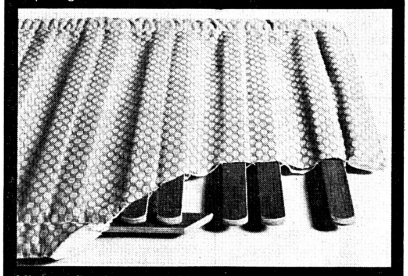
REX-ELECTRIC
Bernstrasse 85 (Rexhof) CH-8953 Dietikon Tel. 01 730 67 66

Bon Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms. HR

Name
Name d. Betriebes
Ort/PLZ
Strasse
Telefon
Einsenden an: **REX-ELECTRIC** Bernstrasse 85, CH-8953 Dietikon

zufriedene Gäste

Ob Ihre Gäste gut oder schlecht gelaunt sind, hängt ganz wesentlich vom Liege- und Schlafkomfort ab, den Ihr Hotel bietet. Die immer wiederkehrende Frage: ‹Haben Sie auch gut geschlafen?›, sollte eigentlich mehr sein als nur ein Zeichen der Höflichkeit. Denn, wer in Ihrem Haus tatsächlich gut und entspannt schläft, kommt wieder und empfiehlt Sie erst noch weiter. Deshalb dürfte Sie Lattoflex-Impact ganz besonders interessieren!



Mit Lattoflex-Impact wird in älteren und durchhängenden Hotelbetten jene Zone gezielt und wirksam gestützt, die für den Rücken und damit für das Wohlbefinden Ihrer Gäste sehr wichtig ist. Lattoflex-Impact besteht aus einer gepolsterten Hülle mit 15 Quer- und 2 Längstaschen sowie 12 Original-Lattoflex-Federlatten und wiegt knapp 2 kg. Lattoflex-Impact wird einfach ausgerollt und zwischen Unterfederung und Obermatratze eingeschoben.

Lattoflex-Impact kostet Fr. 136.– (je nach Stückzahl interessanter Mengenrabatt). Auf Anfrage lassen wir Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen unverbindlich zukommen.

lattoflex®
Lattoflex-Degen AG, CH-4415 Lausen
Telefon 061-91 03 11, Telex 64840

La Suisse, société bloquée?

Le développement outrancier des systèmes administratifs, du contrôle des prix, de l'écologie à tout crin, contribue, plutôt que de faire progresser la qualité de la vie, à l'amoindrir, à bloquer des améliorations souhaitables.

Ce n'est pas vrai dans tous les cas, mais quelques exemples franppants et consternants démontrent que, si l'on n'y prend pas garde, si l'on ne parvient pas à maintenir une certaine liberté de l'adaptation de l'offre à la demande et des prix, on peut aller à rebours du bon sens.

La défense de la nature

Plantons des arbres, c'est la santé de l'avenir et la communion avec la nature. Mais la protection de ces arbres, la déification dont ils peuvent faire l'objet dans le public, est une entrave considérable au développement des plantations d'arbres!

On est en droit d'hésiter, ainsi, à planter des arbres d'ornement autour de certains immeubles. Un jour ou l'autre, ils peuvent devenir gênants et il faut les abattre. L'idée, alors, que l'on assistera à des levées de boucliers plus ou moins rationnelles découragea de telles initiatives. Cela s'est vu.

Sans combativité

Baissons les prix de certains produits et services, comme par exemple des loyers, dès l'instant où les taux hypothécaires grevant les emprunts engagés pour la construction sont à la baisse. Mais dès que les conditions du marché se modifient en sens inverse et exigent une augmentation, c'est encore la levée de boucliers. On en est donc venu parfois à préférer ne pas bouger pour éviter des récriminations.

Sur le plan des entreprises, la multiplication des procédures, des obligations – parfois absurdes – voire des entraves, conduisent à faire fléchir l'emploi, l'amélioration du niveau de vie.

Il faut redouter que le développement de certains droits, dans des domaines de plus en plus étendus (logements, travail, qualité de la vie) n'entament la liberté et le goût d'entreprendre, le sens de la recherche et de l'innovation.

Une administration démesurée

L'avenir de la Suisse n'a jamais paru aussi sombre. Des couches de plus en plus larges de la population paraissent craindre les années à venir. L'anxiété monte du fait de pressions, monétaires en particulier sur lesquelles nous n'avons presque pas de prise.

Et indépendamment des questions de coûts, l'ingéniosité et la faculté d'inventer sont nos atouts majeurs pour nous permettre de survivre dans des conditions honorables. Qu'on ne les étrangle pas, comme on le fait dans divers pays en voie de développement, par un grossissement anarchique de prescriptions administratives.

pam

Sibra remonte la pente

Dans sa lettre aux actionnaires, le président du conseil d'administration du groupe Sibra Holding SA, à Fribourg, *M. Nello Celio*, précise que, malgré une certaine amélioration des ventes, les filiales du groupe terminent, dans l'ensemble, l'exercice 1977/78 par un modeste profit opérationnel, de sorte que la rentabilité de l'entreprise ne permettra pas encore de proposer un dividende lors de l'assemblée du 8 mai 1979.

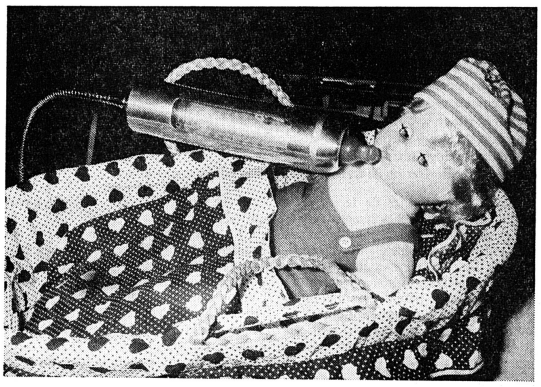
Clôturé au 30 septembre 1978, le dernier exercice de la grande société de production et de distribution de boissons, montre néanmoins une certaine reprise. Le recul de la bière Cardinal s'est en effet limité à 2,2% (0,9% pour l'ensemble de la branche); cette amélioration relative est à mettre au compte du succès de la «Rheingold» et de la nouvelle «spéciale». En revanche, les ventes sont en progression pour les boissons sans alcool, les vins, spiritueux et sociétés de négoce; quant à la bière sans alcool, seules les exportations sont en expansion.

Mövenpick à Etoy

La semaine dernière, s'est ouvert à Etoy, village sis en bordure de l'autoroute et de la route du Léman, entre Lausanne et Genève, le nouveau Centre de l'Habitat d'Etoy. Sur une surface de quelque 22 000 m² et dans un cadre tout spécialement aménagé pour favoriser l'accès et l'accueil des automobilistes, la Maison Pfister Meubles présente une très vaste exposition. Celle-ci est complétée par la participation de plusieurs autres commerces spécialisés dans les biens d'équipement domestique.

C'est dans ce contexte que s'est ouvert également le dernier-né des restaurants Mövenpick de Suisse romande. Celui-ci se propose non seulement de servir de relais gastronomique et de lieu de rencontres pour les visiteurs du Centre de l'Habitat, mais entend bien jouer un rôle identique pour les habitants de la région d'Etoy. Nous vous en dirons plus prochainement.

r.



Le 7e Salon international des inventions s'est ouvert à Genève et se terminera le 3 décembre 1978. Les inventions les plus amusantes, les plus pratiques et les plus révolutionnaires sont présentées et des centaines d'inventeurs attendent l'industriel qui commercialisera leur dernier trait de génie. Ainsi en est-il de ce porte-biberon, inventé par un Chinois, pour pallier – qui sait? – la pénurie de main-d'œuvre spécialisée... (ASL)

Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers

L'Etat et les préoccupations hôtelières

Une trentaine de membres ont participé à l'assemblée générale d'automne de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers (ACVH) qui s'est tenue à l'Hôtel Royal, à Lausanne, sous la présidence de M. René Haeberli. Si les préoccupations des hôteliers vaudois ne manquent pas, force est de constater que ce secteur privé de l'économie est contraint à un dialogue quasi permanent avec les pouvoirs publics si l'on en juge les sujets à l'ordre du jour: loi sur les établissements publics, loi sur la formation professionnelle, taxes de patentes, etc.

Présenté par M. Ryhen (Leysin), le budget 1979, dont le total des recettes atteint 263 000 francs, laissera un petit découvert, mais les fonds de l'ACVH sont bien dotés, grâce à une gestion prudente et saine qui reste naturellement de rigueur.

Prestations et intérêts

Une discussion s'engage ensuite au sujet du montant des prestations en nature du personnel hôtelier; on sait en effet qu'en vertu des exigences fédérales ce montant a été porté à 450 francs au 1er janvier 1979 (contre 390 francs jusqu'ici). D'aucuns prétendent qu'il s'agit d'une augmentation de salaire déguisée; chaque employeur s'efforcera de traiter ce problème avec équité et en fonction des données propres à son établissement.

Après d'autres cantons, dont le Valais, c'est au tour du canton de Vaud de se pencher sur une nouvelle législation en matière d'établissements publics. L'ACVH et la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, représentée par M. W. Herren, son président, œuvrent en commun au sein d'une commission de travail chargée de faire valoir leurs intérêts (clause de besoin économique, appellation d'hôtel, patentes, etc.) auprès du législateur.

Une autre loi, fédérale cette fois-ci, fait l'objet d'une information objective de M. Haeberli; on sait que cette loi sera soumise en votation populaire le 3 décembre prochain et que le comité central de la SSH se prononce en sa faveur.

Vers une rétrocession bienvenue

Le nouveau barème des taxes de patentes frappant l'hôtellerie et la restauration, entré en vigueur le 1er janvier 1978, était notamment destiné à fournir à l'Etat des recettes supplémentaires de l'ordre de 2 millions de francs. L'augmentation ainsi provoquée a été de 28% pour l'Etat, de 19% pour les cafetiers-restaurateurs et de 53% pour les hôteliers. Les taxes communales doublant le montant des recettes ainsi obtenues, les communes touristiques ont été sollicitées par l'ACVH et ses sections locales, afin que le supplément entre la taxe communale de 1978 et celle des 1977 revienne au tourisme local, aux offices de tourisme ou aux associations d'intérêts locaux qui ont un besoin croissant et urgent de fonds pour la promotion de leurs stations, promotion indispensable pour lutter contre la concurrence de plus en plus agressive des autres pays. Une rétrocession dès lors bienvenue dont on n'attend plus que la concrétisation, plusieurs communes ayant déjà réagi positivement à cette demande!

*

A l'issue de la partie statutaire, les hôteliers vaudois ont entendu deux exposés: l'un de M. Jean-Pierre Enzen, de l'Office national suisse du tourisme, sur la commission européenne de tourisme (CET), et l'autre de M. E. Staub, sous-directeur du Crédit Suisse, sur le mécanisme des opérations de change à terme.

J.S.

Notre interview

Le BIT: une utile contribution à la «tourismologie»

M. Gian-Luigi BARONCINI, chef de la section «hôtellerie et tourisme» du Bureau international du travail (BIT), à Genève

Oeuvrant dans la presque totalité des pays du monde, le BIT ne pouvait se désintéresser des multiples aspects du tourisme, en tant que phénomène social, activité économique, temps de loisir, etc. Quelle est, M. Baroncini, la position du Bureau international du travail vis-à-vis de l'ensemble de ce secteur?

Le BIT s'intéresse au tourisme pour trois raisons principales: parce qu'il est indéniablement un facteur de redistribution des revenus à la fois sur le plan national et sur le plan international; parce qu'il représente une activité à intensité relative de travail, génératrice d'emplois et promise à un grand avenir; enfin, parce qu'à notre avis, en considérant le facteur sociologique, le tourisme est en mesure de créer des contacts entre cultures hétérogènes et de servir ainsi de facteur d'accélération des processus de développement dans les pays du Tiers-Monde. La tâche principale du BIT étant l'amélioration des conditions de vie et de travail des êtres humains, la lutte contre le chômage aussi, il a dès lors de nombreuses raisons de s'intéresser au tourisme.

D'autre part, le BIT reçoit des mandats des Etats membres et de l'Organisation internationale du travail (OIT), laquelle adopte chaque année un certain nombre de textes qui deviennent partie intégrante de la législation de chaque pays. Il en résulte des mandats spécifiques représentés par les résolutions et conclusions adoptées par les commissions ad hoc tripartites de l'OIT sur l'hôtellerie et le tourisme, permettant au BIT de s'occuper des différents aspects se référant aux travailleurs du secteur en question. Dans notre esprit, les travailleurs regroupent tant les employés que les cadres et les patrons.

Quels sont les moyens d'intervention et les services que le BIT est en mesure d'offrir et de développer dans le secteur du tourisme?

Il faut distinguer d'abord les activités générales du BIT en faveur des hommes et des femmes au travail appelés à être des touristes: des mesures prises en matière de congés payés dans les années 30 jusqu'à la récente réunion à Genève consacrée aux accords internationaux en matière de sécurité sociale pour les visiteurs temporaires dans les pays de non-résidence, autrement dit aussi pour les touristes.

D'un autre côté, il y a les services que l'on peut rendre à ceux qui travaillent pour le tourisme. Notre section, ici, entre en jeu et déploie son activité sous trois formes: l'établissement des normes valables au niveau international, qui s'accompagne d'un travail de recherche et de publication; la collaboration avec les organismes professionnels internationaux, nationaux et régionaux que nous aimerions inciter à travailler ensemble en vue de formuler une doctrine que l'on pourrait appeler la «tourismologie»; enfin, la coopération technique pour les pays en voie de développement.

Le BIT s'occupe notamment de planification des ressources humaines; pouvez-vous nous décrire cette méthodologie?

La planification des ressources humaines consiste à étudier, observer et déterminer les besoins de main-d'œuvre en général, de main-d'œuvre qualifiée ensuite, et les moyens de les satisfaire. Il est intéressant de savoir, pour ne donner qu'un ordre de grandeur, faute de moyen de recensement précis, que l'on compte dans le monde, en 1978, une vingtaine de millions de lits d'hôtel et peut-être autant d'employés d'hôtel!

Votre organisation utilise le principe de la «formation par module» pour les métiers de l'hôtellerie; de quoi s'agit-il?

Il faut entendre par là une méthode de formation accélérée; le module, c'est en fait le minimum de formation qu'il est nécessaire de dispenser pour permettre à l'individu d'avoir un travail rémunérable. Ce principe permet de dispenser une formation très rapide et de rendre l'individu utile et employable au moindre coût, d'autres modules devant ensuite lui permettre une promotion, un recyclage, un perfectionnement, etc.

Quelle aide concrète le BIT est-il en mesure d'apporter aux pays en voie de développement en matière de formation professionnelle?

Il s'agit là de notre principale activité, représentée par les projets de coopération technique. Celle-ci est constituée par une aide fondée sur trois éléments: les services d'experts, l'équipement pédagogique correspondant et les bourses de perfectionnement à l'étranger pour les spécialistes locaux. Ces trois éléments sont généralement à la charge des aides financières multilatérales. Dans ce cadre, le Programme des Nations-Unies pour le développement (PNUD) finance de nombreux projets de coopération technique, dont l'exécution est confiée au BIT; d'autres sont financés par la Banque Mondiale, voire les pays receveurs d'assistance eux-mêmes, lorsqu'ils en ont les moyens. Dans la grande majorité des cas, le projet consiste à créer et à développer une solution de formation. Nous pouvons intervenir, dès lors, à tous les niveaux de la formation: de la base au perfectionnement des cadres; nos activités sont naturellement flexibles et élastiques. Le BIT a recruté, pour mener à bien ses tâches dans ce domaine, quelque 400 experts qui sont intervenus à des périodes différentes bien sûr. Nous comptons actuellement sur une équipe très valable d'une centaine de personnes très expérimentées et de haut niveau. C'est un minimum pour un programme de travail qui risque de doubler d'une année à l'autre.

Vous avez déclaré un jour que «le tourisme n'est pas en premier lieu un phénomène économique, mais d'abord un phénomène social avec des retombées économiques, dans certains cas très importantes». Une telle conception devrait-elle, à votre avis, influer d'une manière déterminante sur la théorie de la rentabilité de l'activité touristique?

J'ai la conviction que le tourisme est une activité encore très nouvelle, dont nous sommes tous des pionniers. Pour ne pas dire des débutants; il y a donc lieu d'aborder ce problème avec un maximum de modestie. S'il n'est certes pas mauvais que les premiers scientifiques du tourisme aient été des économistes, ce secteur n'a cessé d'être mesuré et chiffré! Cet excès d'économisme a orienté les mentalités, et les pays en voie de développement, surtout, n'ont vu dans le tourisme qu'un apport de devises. Or, il serait dangereux de faire du tourisme un but en soi, plutôt qu'un moyen d'améliorer le bien-être général d'une population. Rien d'étonnant dès lors s'il y a aujourd'hui saturation des régions touristiques, leur capacité d'accueil n'étant délibérement pas limitée, sous la pression de la promotion-vente et de la surenchère des investissements. Et leur lot de problèmes: revenus réels, importations nécessaires au tourisme, lieu des paiements des services, etc. Il faudrait corriger cette mentalité et ramener le tourisme à sa juste place: celle d'un phénomène social, comme en témoigne son dynamisme et sa résistance en période de récession... économique! Le tourisme est devenu un besoin essentiel, réservé jadis aux privilégiés, à la portée de beaucoup de monde aujourd'hui. Alors, contentons-nous de le considérer comme un phénomène social ayant des retombées économiques!

Les préoccupations du BIT en matière de formation professionnelle l'ont incité à agir également en tant que consultant...

Notre domaine de compétence est clairement défini, puisque nous nous occupons de tous les problèmes qui touchent au travail. Ainsi, la formation professionnelle n'est pas un but pour nous, mais un moyen propre à améliorer les conditions de travail et assurer le plein emploi. L'action du BIT doit être située dans cette optique; nous la considérons comme une contribution essentielle au développement du tourisme, puisqu'il s'agit d'une industrie de main-d'œuvre, et nous souhaiterions pouvoir l'insérer dans des plans de développement touristique bien conçus, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas.

N'y a-t-il pas, sur le plan international, une certaine confusion, voire une dispersion des moyens, en matière de coopération technique dans les pays en voie de développement?

Je pense que cette confusion a disparu depuis qu'a été créé, dans le cadre de l'ONU et de l'ECOSOC, un comité inter-agences sur le tourisme. Chacune, aujourd'hui, a un rôle bien délimité: la Banque Mondiale s'occupe du financement du développement touristique en général (infrastructures) et d'incitation aux investissements publics et privés; l'Unesco s'occupe de la restauration des sites historiques en tant qu'attrait touristique; la FAO s'occupe de la protection des parcs et «wildlife» et de leur mise en valeur; l'OMS s'occupe des questions de protection de l'hygiène des touristes et des entreprises touristiques; le BIT s'occupe de la formation professionnelle et des conditions de vie et de travail, ce qui l'amène, comme je l'ai dit, à se préoccuper de sécurité sociale et également de promotion du tourisme social, en collaboration avec le BITS.

En guise de conclusion, quelles perspectives d'avenir pour le tourisme en tant que facteur d'amélioration du bien-être des pays en voie de développement tout spécialement?

Des perspectives très brillantes sur le plan quantitatif, parce que le tourisme est un secteur qui se développe tout seul. Ce qui importe, pourtant, c'est ce que nous entreprendrons pour que les conditions dans lesquelles s'effectuera ce développement spontané soient bonnes. En dépit d'une série d'embûches à éviter, les perspectives sont excellentes: le tourisme est indéniablement un domaine d'avenir sur tous les plans et, comme générateur d'emplois, un champ d'activité pour les jeunes. A condition que l'on évite certaines tentations et autres solutions de facilité, et que l'on ne place pas une confiance aveugle dans des critères purement économiques, donc par trop limités.

Lisez et faites lire

l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Le Vorort et la situation économico-monétaire

Stabilité sans protectionnisme

Lors de sa récente séance, présidée par M. L. von Planta, le Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie s'est penché à nouveau de manière très approfondie sur la situation difficile et préoccupante dans laquelle se trouvent, sans faute de leur part, de larges parties de l'économie suisse, tant dans l'industrie d'exportation que dans l'industrie travaillant pour le marché intérieur, par suite surtout de la puissante revalorisation du franc suisse et de la faiblesse du dollar.

Il s'est fait informer de la situation dans les diverses branches de notre économie et, désireux de chercher des solutions pour remédier avec plus d'efficacité encore à ces difficultés, il a examiné les problèmes complexes d'ordre monétaire dont les conséquences pèsent ajourd'hui très lourdement sur beaucoup d'entreprises de toutes dimensions et, pour une part, sur des branches économiques entières.

Le nœud du problème

Les conditions et les besoins spécifiques des petites et moyennes entreprises, qui dominent fortement en nombre dans l'économie suisse, ont été l'objet d'un examen particulièrement attentif. Il a été constaté que certaines des mesures prises récemment ou en voie de l'être répondent spécialement aux intérêts de cette catégorie d'entreprises. Le Vorort accueille avec satisfaction et appuie le paquet de mesures décidées par la Banque nationale, mesures qui visent avant tout à améliorer les rapports des cours de change, afin que les entreprises puissent travailler à nouveau dans des conditions de base plus favorables du point de vue monétaire.

Il reconnaît également les efforts du Conseil fédéral, dont les mesures d'appoint supplémentaires ont contribué à atténuer les difficultés économiques, encore qu'il se rende compte que le nœud du problème se trouve au plan monétaire. On peut souhaiter qu'une fois disparues les distorsions actuelles sur les marchés des devises, les forces rationnelles reprendront peu à peu le dessus et qu'on verra alors se rétablir des cours de change réalistes.

La plus grande attention doit être accordee à la capacité de concurrence de l'économie suisse et à un environnement social sain; dans cette perspective, le Vorort continue d'attacher une importance primordiale à la stabilité intérieure des coûts et des prix. Il s'impose donc impérieusement, dans les circonstances présentes, de donner sur toute la ligne un coup d'arrêt aux exigences auxquelles l'économie doit faire face et de diminuer sensiblement, partout où c'est possible, les charges qui pèsent sur les entreprises, en particulier sur le plan fiscal. Le cumul d'un cours élevé du franc et d'une forte inflation ferait surgir des problèmes insolubles et mettrait notre économie dans une situation inextricable.

De même, des mesures protectionnistes touchant nos relations commerciales ou monétaires auraient des effets néfastes, car elles ne manqueraient pas, comme on l'a déjà laissé entendre à la Suisse, d'entraîner des mesures de rétorsion à l'étranger, ce qui aurait pour notre pays – extraordinairement dépendant de ses exportations – des conséquences dommageables bien plus violentes et radicales.

Le Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie demande à tous les milieux de ne pas perdre de vue, dans leur souci des problèmes à résoudre à brève échéance, les intérêts économiques de la Suisse à moyen et à long terme, et de rester fidèles aux principes qui ont fait la force de notre économie. sp

Quand la Suisse fait école...

La beauté et la diversité des paysages suisses ont été révélées au monde aux 18e et 19e siècles. Il a fallu attendre l'aménagement des voies de communication et l'invention des moyens de locomotion pour faire la connaissance des paysages évoqués par la parole, la plume et l'image. Le charme de la Suisse allait dès lors devenir un sujet de conversation riche en superlatifs et inspirer des comparaisons, non seulement dans le pays même et à proximité de ses frontières, mais aussi dans des régions lointaines.

Maints étrangers impressionnés par leur visite de la Suisse avaient, à leur retour au pays, concrétisé leur enthousiasme en baptisant du nom de «Suisse» les régions préférées de leur patrie. Cette dénomination englobait aussi bien la configuration du pays dans son ensemble et dans sa diversité que certaines particularités qui avaient frappé le visiteur, tels que parois de rochers, lacs multiples, cascades, glaciers, montagnes vertigineuses. La Suisse était devenue par définition le symbole d'une nature belle et vivante. Donner son nom à d'autres contrées, c'était leur attribuer ces qualités.

● Editeur de la «Revue de géographie économique», habitant à Eutin (RFA), *M. Irmfried Siedentop* a rédigé pour le «Bulletin» du Crédit Suisse une intéressante étude de la centaine de «Suisses» mentionnées dans les ouvrages spécialisés et les atlas; c'est ainsi qu'il en a trouvé près d'une soixantaine en Europe centrale, dont certaines attirent des visiteurs de très loin à la ronde.

Des rêves aux réalités...

Hors de notre continent, il signale des «Suisses» au Liban, en Afrique australe, en Nouvelle-Zélande, aux Philippines, au Pakistan, à Taïwan, en Oregon (USA), en Angleterre, en Patagonie, au Chili, à Costa Rica, dans l'Himalaya, en Namibie, au Panama, au Pérou... et en Sibérie (lac Telezk).

En fait, beaucoup de ces contrées ne présentent qu'une similitude lointaine avec la Suisse. Leur dénomination était censée rappeler des particularités du paysage suisse, qui ont toujours eu un effet publicitaire bénéfique pour le tourisme dans certaines de ces régions. sp

Garantie flexible des cours de change

Conditions d'émission des droits d'achat de devises (DAD)

La Banque nationale suisse vient de publier, en complément des données relatives à la garantie flexible des cours de change pour les paiements à l'industrie d'exportation et à l'hôtellerie (cf. Hôtel-Revue no 46 du 16. 11. 1978), une circulaire concernant les conditions d'émission des droits d'achat de devises (DAD), valables dès maintenant. En voici les termes:

1. L'émission de DAD est fondée sur la «Convention instituant une garantie flexible des cours de change pour les paiements à l'industrie suisse d'exportation» que la Banque nationale suisse et l'Association suisse des banquiers ont conclue le 8 novembre 1978 et sur les conditions concernant l'acquisition de DAD, qui figurent sur la formule de contrat.
2. La durée des DAD est de trois mois au moins et de 24 mois au plus.
3. Jusqu'à nouvel ordre, les DAD ne sont émis que sur la base de contrats à terme qui sont libellés en dollars des Etats-Unis ou en marks allemands.
4. Le montant minimal d'un DAD est de 2500 dollars des Etats-Unis ou de 5000 marks allemands.
5. Quelle que soit la monnaie étrangère concernée, la prime que l'acquéreur doit verser est fixée en pour-cent du montant du DAD, comme il suit:

Montant du DAD en pour-cent du contrat à terme de base	Prime par trimestre (calculée sur le montant en francs suisses)
jusqu'à 10 %	0,125 %
jusqu'à 20 %	0.2 %
jusqu'à 30 %	0.3 %
jusqu'à 40 %	0.5 %

6. Dans le calcul de la prime, une fraction de trimestre est considérée comme un trimestre entier.
7. La Banque nationale suisse se réserve de modifier en tout temps la prime et les autres conditions d'émission.

GENÈVE

Vivre à Genève

«Je vis et j'achète à Genève», c'est le slogan que 2500 commerçants genevois viennent de lancer pour tenter de riposter à la faiblesse du franc français qui attire les chalands de l'autre côté de la frontière suisse. Cette opération n'est pas faite dans le but de «culpabiliser» les acheteurs genevois, mais plutôt pour attirer leur attention sur le fait que les commerces genevois emploient environ 18 000 personnes et que le lait d'acheter en Suisse est un acte de solidarité. Les commerçants genevois déplorent cet état de fait et pensent que nos voisins français prennent les Suisses pour des Américains de 1945 quand tout GI était considéré comme um millionnaire en puissance. Les baisses de chiffres d'affaires enregistrées à Genève dans le commerce sont estimées à 20%. On pense, dans les milieux intéressés, que trois atouts devraient retenir l'attention des consommateurs genevois: un choix unique dans la variété des articles présentés; une infrastructure commerciale très au point; la qualité suisse.

Le directeur du Hilton

Le Hilton-Genève sera dirigé par un Bâlois de 63 ans, *M. Albert Grieder.* Le nouveau directeur a derrière lui une longue carrière dans l'hôtellerie, car il a dirigé des hôtels au Caire, à Tunis, à Berlin, à Tokyo, en Espagne, au Portugal, à Zurich et Athènes. L'ouverture de l'hôtel est prévue pour mars 1980, mais on croit savoir que M. Grieder va ouvrir prochainement un bureau à Genève en vue de l'ouverture de l'établissement. La construction d'un Hilton a fait couler passablement d'encre dans la ville du bout du lac, notamment de la part de ceux qui estiment que l'équipement hôtelier est déjà plus que suffisant. Du côté Hilton, on pense que l'hôtel amènera à Genève une clientèle nouvelle, grâce à son réseau de prospection. D'ores et déjà, on a annoncé que les portes des chambres de l'hôtel seraient munies d'une serrure d'un genre très particulier. Il s'agit d'une serrure qui s'ouvre seulement quand on y introduit une carte perforée; plus de clef. L'ordinateur de l'hôtel permettra, à tout moment, d'interdire l'accès pour une raison quelconque à une chambre, respectivement un étage et même l'hôtel tout entier. En cas d'urgence ou de panne, un programme de secours prend automatiquement le relais de l'ordinateur. Ce système, paraît-il, a fait diminuer de 90% les vols au Hilton de Paris qui est déjà doté de ce système.

Toujours l'autoroute

L'autoroute de contournement est un de ces serpents de mer dont on ne voit jamais la fin. Encore que, dans le cas particulier, il semble que les choses se précisent. Lors du dîner de l'ACS, le conseiller d'Etat *Jacques Vernet* a annoncé que le projet est à l'examen à la commission des travaux du Grand Conseil et il sera présenté aux députés vraisemblablement au printemps 1979. Puis il ira faire un tour à Berne avant que le premier coup de pioche (plutôt de trax) soit donné. Le temps aura passé et il est raisonnable de penser que ce coup de pioche sera donné dans le courant de 1981. La fin des travaux ne pourra donc pas être enregistrée avant 1985. On sait que la traversée sous-lacustre a ses défenseurs. Cependant, le conseiller d'Etat genevois a donné des chiffres: 340 millions pour la traversée ouest contre 850 millions pour une autoroute sous-lacustre, avec des frais d'entretien nettement plus élevés pour la seconde solution. Mais, en fin de compte, il ne faut pas oublier que, quelle que soit la solution choisie, il est presque certain qu'un référendum sera lancé qui ne fera pas avancer les choses. G.

Vaud

La neige!

Au moment où nous débutons cette chronique, la neige se met à tomber. Enfin! C'est heureux pour le tourisme de montagne, mais aussi pour la plupart des branches de notre économie.

Toutes nos stations vaudoises d'hiver sont parées pour cette nouvelle saison qui, souhaitons-le, sera favorable malgré les écueils, financiers et autres, qui se dressent actuellement contre notre tourisme.

Quoi qu'il en soit, chaque région et chaque station ont soigneusement préparé leur saison et fait de leur mieux pour justifier leur réputation. Les *Alpes vaudoises,* avant tout paradis des descendeurs, se signaleront par bon nombre d'importantes manifestations dont certaines, pour ce qui concerne le ski, compteront pour la Coupe du monde.

Dans le *Jura,* la Vallée de Joux, à quelque mille mètres d'altitude, constitue un cadre idéal pour le ski de fond, de plus en plus pratiqué. Plus de 120 km de pistes balisées entourent les deux lacs gelés, la lac de Joux et celui des Brenets, et partent encore en directon des cols du Mollendruz, du Marchairuz et de Saint-Cergue. Le ski de piste est également possible grâce à 13 téléskis et à deux pistes éclairées en soirée. La Vallée de Joux a, elle aussi, ses grandes compétitions internationales.

Pour promouvoir le ski dans cette région, les hôteliers de la Vallée de Joux proposent un forfait hôtel-leçons de ski à un prix très favorable. En pension complète, les 5 nuits (6 jours) coûtent 230 francs avec quatre demi-journées de cours de ski, ou 180 francs en demi-pension. Cl.P.

Office du tourisme

Changement de directeur à Montreux

C'est une nouvelle inattendue et importante qui nous vient de Montreux: M. Charles Braun, directeur de l'Office du tourisme depuis un an et demi, quittera ses fonctions à la fin du mois de janvier prochain.

Déjà désigné, son successeur sera *M.Michel Ferla,* employé depuis de nombreuses années à l'OTM au titre de prospecteur et d'animateur; M. Ferla n'entrera toutefois dans ses nouvelles fonctions qu'en 1980, après avoir perfectionné ses connaissances dans les domaines du «management» et de la gestion d'entreprise. L'intérim sera assuré par le président de l'OTM, *M. Cyril Chessex.*

Voilà donc une nouvelle page de l'OTM qui se tourne. M. Ch. Braun n'a certes pas démérité, mais aux dires des Montreusiens il n'était pas l'homme de la situation. Par ailleurs il avait à assumer de trop nombreuses tâches, sans pouvoir compter sur un adjoint administratif. Cela n'a pas échappé au comité de direction de l'OTM, qui a engagé, pour 1979 déjà, un adjoint de direction.

Et M. Braun, comme son prédécesseur du reste, n'est pas un Montreusien. Or, quoi qu'on en dise, il est important que le poste de directeur d'un office de tourisme soit aussmé, sinon par un enfant du pays, du moins par un homme ayant longtemps vécu dans la région et s'étant bien imprégné de la mentalité de ses habitants. On le voit, M. Braun avait beaucoup de choses contre lui au départ, dont il n'était guère responsable.

Quant à son successeur, M. Michel Ferla, il est déjà connu dans les milieux du tourisme international comme un prospecteur, un vendeur, un propagandiste de grande classe. Il n'a plus rien à apprendre de la région montreusienne qui est la sienne et à l'issue de son année de stage, il sera sans doute le «right man» dont l'OTM a besoin. C'est du moins ce qu'on lui souhaite, en lui présentant nos sincères félicitations. Cl.P.

Offices du tourisme

Du nouveau au Pays de Neuchâtel

L'Office neuchâtelois du tourisme (ONT) change d'adresse; les nouveaux bureaux se situent à la *rue du Trésor 9, 2001 Neuchâtel,* en face de la Maison des Halles, au centre même d'un haut-lieu du tourisme neuchâtelois.

● Au seuil de la saison 1978/79, l'ONT édite un nouveau *prospectus hiver* destiné à faire mieux connaître et apprécier les multiples possibilités offertes par le canton de Neuchâtel à tous les amateurs de sports de neige et de glace. Illustré d'un panorama conçu de façon inédite, orienté du Nord au Sud, ce dépliant, clair et précis, indique entre autres les tracés de 350 km de pistes nordiques du Jura neuchâtelois, dont plusieurs éclairées. A cela, s'ajoutent des indications concernant les emplacements des moyens de remontées mécaniques, tremplins, patinoires, lieux d'hébergement de montagne, location d'équipements de ski, moyens de transports, etc.

● Sur la même lancée, le *dépliant des arrangements forfaitaires d'hiver* a été rajeuni. De présentation moderne et de couleur agréable, il offre des séjours en demi-pension dès 218 francs déjà. La carte du canton illustrée au verso est divisée en 4 régions bien distinctes qui font l'objet d'un texte explicatif, en deux langues, sur les possibilités de sports d'hiver que chacune d'elle est à même d'offrir.

● Autre nouveauté: le *sigle ONT,* aux couleurs vert-blanc-rouge de l'écusson neuchâtelois, ne tardera pas à devenir l'emblème de tout ce qui touche au tourisme des bords du lac aux rives du Doubs.

Ces marques d'activité positive et réjouissante prouvent que l'ONT a le vent en poupe et s'efforce de développer avec bonheur les principaux atouts touristiques du Pays de Neuchâtel, et cela en toutes saisons. sp/r.

De nouveaux locaux pour l'OT de La Chaux-de-Fonds

Au début du mois de novembre, les nouveaux locaux de l'Office du tourisme de La Chaux-de-Fonds ont été inaugurés à la *rue Neuve 11.* Situé près du monument le plus connu de la métropole de l'horlogerie, l'Office du tourisme se trouvera dans un bâtiment classé dans les monuments et sites par arrêté du Conseil d'Etat neuchâtelois du 28 avril 1961.

Dans un cadre jeune et dynamique, les hôtes de passage seront accueillis, conseillés et dirigés; et les institutions, les groupements et sociétés locales et régionales y trouveront l'appui qu'ils recherchent dans le domaine de l'organisation de manifestations, de congrès, voire de réceptions d'hôtes. Le 1er décembre 1969, l'Office du tourisme prenait pignon sur rue dans le cadre d'une agence de voyages et dès maintenant ses bureaux permanents deviennent indépendants. Voici donc une nouvelle étape importante dans la vie de l'Office du tourisme chaux-de-fonnier qui fait un travail en profondeur pour promouvoir la ville et la région du Jura neuchâtelois pour qu'ils soient connus tels qu'ils sont avec tout ce qu'ils peuvent offrir. sp

Votation fédérale du 3 décembre

Oui à la loi sur la formation professionnelle

Le 3 décembre prochain aura lieu la votation fédérale sur la nouvelle loi réglementant la formation professionnelle.

Cette loi apporte quelques nouveautés importantes: l'obligation, pour les associations professionnelles, d'organiser des cours d'introduction; l'obligation pour les maîtres d'apprentissage de suivre un cours de formation, sauf pour ceux ayant formé déjà deux apprentis avec succès; la possibilité, pour les apprentis remplissant les conditions voulues, de suivre les cours d'une école professionnelle supérieure ou des cours à option; l'interdiction d'occuper les apprentis à des travaux à la tâche; la réglementation de la formation élémentaire; l'établissement, par le maître d'apprentissage, d'un rapport d'appréciation périodique sur le niveau de formation de l'apprenti.

Il va de soi que certaines de ces nouveautés ne sont pas du goût des patrons. En effet, les maîtres d'apprentissage auront du travail supplémentaire à accomplir et, secondement, les nouveaux droits des apprentis ne resteront pas sans conséquences d'ordre financier et personnel sur les entreprises.

Les patrons pourraient donc être tentés de dire que l'ancienne loi est suffisante et que l'on peut, sans autre, voter non le 3 décembre. Cette argumentation est valable pour le fond, mais est extrêmement dangereuse sur le plan politique.

Le référendum lancé par l'Union Syndicale Suisse (USS) n'est pas un référendum comme les autres. C'est un référendum positif ou, si l'on veut, réformiste. Il ne vise pas à maintenir ce qui existe, l'actuelle loi, mais à faire échouer la nouvelle afin d'obtenir une autre, conforme aux idées de l'USS.

Celles-ci se définissent par rapport aux critiques formulées à l'égard de la nouvelle loi. La formation élémentaire sera une formation au rabais destinée à maintenir une classe d'ouvriers semi-qualifiés, ceci, afin de faire pression sur les salaires. L'enseignement professionnel est insuffisant. L'apprenti doit passer au moins deux jours par semaine à l'école et y recevoir un enseignement de culture générale assez large pour permettre une plus grande mobilité des travailleurs. Il n'y est pas question non plus de la participation des apprentis et les syndicats n'ont pas de pouvoir de contrôle.

Nul doute que, si la loi est rejetée par le peuple le 3 décembre prochain, les syndicats obtiendront rapidement la mise en place d'une autre loi conforme à leurs objectifs ainsi exprimés. C'est pour cette raison, politique d'abord, qu'il faudra voter oui le 3 décembre. pam

La 4e génération des stations de sports d'hiver

Le Massif Central sans béton!

Le Massif Central est le plus grand domaine skiable français avec plus d'un million d'hectares; deux massifs, le Sancy et les Monts du Cantal, grâce à leurs sommets culminant à 1900 mètres, ont permis d'implanter des stations de sports d'hiver dès le début du siècle. Avec l'apparition du ski alpin vers les années 1930, on a construit les stations de la 2e génération – en 1938, le Mont Dore était classé 3e station française après Chamonix et Megève. Les stations du Massif Central de cette génération ont suivi une évolution comparable à celle de leurs cousines savoyardes et sont toujours bien placées dans le classement.

C'est à la 3e génération, celle des «hyper-stations» conçues exclusivement pour le ski (Avoriaz, Isola 2000), que le Massif Central n'a plus pu suivre; manque de confiance de la part des investisseurs pour ce pays pauvre? Conditions physiques d'équipement de la montagne? Terre dépeuplée sans riches vallées industrielles comme dans les Alpes? Interdiction de la Commission des sites? Quelle qu'en soit la raison, le Massif Central n'a pas connu ces stations nouvelles et, à cette époque, son image a beaucoup perdu de son éclat.

Un désintérêt bénéfique

Si, à ce moment-là, les collectivités ont pu regretter de devoir seules, modestement, équiper leur montagne, elles poussent maintenant un grand soupir de soulagement en constatant l'énorme erreur alpine et se félicitent d'avoir conservé la maîtrise de leurs équipements et véritablement intégré leurs stations au milieu rural. Le Massif Central va offrir, ces prochaines années, les stations de la 4e génération, stations modestes, calmes, sans béton, sans cohue, où le vacancier est accueilli, intégré à la vie du village et de ses habitants, et où on pratique le ski de fond.

En effet, la moyenne montagne, en particulier le Massif Central, bénéficie de l'engouement général (35% des skieurs pratiquent le fond ou la randonnée) pour le ski nordique en France. Les Jeux olympiques de Grenoble en 1968 ont marqué le début d'une ère pour le ski de fond, sport complet, en communion avec le milieu naturel, sans grand risque et adaptable à tous les âges, économique de surcroît; il pourrait bien représenter la véritable démocratisation du ski! Ouvert à tous, envisageable en famille, il satisfait les aspirations des habitants des zones urbaines sevrés de grand air et de vie à la campagne.

Des atouts naturels

Le Massif Central, en ce qui concerne la pratique du ski nordique, tient la première place, car il possède les trois facteurs essentiels à son développement: un terrain, une neige et un accueil.

Le terrain s'étend sur l'ensemble des massifs, puys, sommets arrondis et hauts plateaux qui s'étagent de 800 à 1300 mètres. Ces étendues skiables reliant entre eux les massifs plus élevés, l'espace s'étend de la montagne bourbonnaise à la barre des Cévennes, du plateau de Millevaches au Mont Pilat. C'est aussi un paysage, peut-être austère, mais attachant et une terre peu peuplée qui offre la solitude des grands bois ou des pâturages.

La neige suffit amplement à la pratique du ski nordique; de plus, les problèmes de variabilité et de discontinuité de la couche de neige ont moins d'importance que pour le ski alpin. L'accueil, grâce à l'existence de village aux altitudes de pratique du ski nordique, fait l'originalité de cette région, ce qui est impensable en Scandinavie ou en haute montagne. L'accueil, c'est également les centres ou «foyers» de ski de fond avec local d'accueil, matériel et encadrement qui sont au nombre de 146 dans le Massif Central.

La promotion de la région

L'essor de ce ski naturel est remarquable dans la région et chaque village situé à partir de 1000 mètres peut prétendre à l'accueil des vacanciers.

Une action concertée des comités régionaux et départementaux du tourisme, des stations classées, des organisateurs de séjours et des villages de vacances a permis de réaliser un inventaire de toutes les possibilités de vacances, qui ont été soumises à un choix rigoureux pour en garantir la qualité. Un effort tout particulier a été opéré pour informer le public sur des modes d'accueil peu connus: logement à la ferme, hébergement pour jeunes en dortoir, petites auberges paysannes, etc. Ainsi, 2500 points d'accueil, dans les 75 stations ou villages sélectionnés, figurent dans le «Livre blanc de la neige en Massif Central».

Ce véritable guide permet de choisir en toute connaissance de cause son village et son mode d'hébergement et d'organiser soi-même son séjour ou de s'adresser à un organisme spécialisé qui propose des forfaits de séjours. oni

Les compétitions de ski en 1982

Les championnats du monde en Valais?

La station valaisanne de Crans-Montana et, par elle, la Fédération suisse de ski briguent l'organisation des championnats du monde de ski alpin de 1982. Le document concernant cette candidature a été présenté récemment aux divers comités de la Fédération internationale de ski à Bâle.

Dernièrement, une délégation composée des présidents des communes concernées par cette candidature, ainsi que plusieurs personnalités, tels que le directeur de l'Union valaisanne du tourisme, le directeur de la Fédération suisse de ski et divers responsables du tourisme de la région a été reçue à Berne par M. Gnaegi, conseiller fédéral. On a été étudié à cette occasion l'aspect financier du problème; on sait que le Conseil fédéral s'est donné pour ligne de conduite d'aider en principe les manifestations sportives à caractère international. C'est dans ce esprit que le financement des manifestations prévues à Crans-Montana a été examiné. D'autres contacts similaires auront lieu avec l'Etat du Valais, les communes et l'Union valaisanne du tourisme.

A plusieurs reprises dans le courant du mois, des membres de la délégation présenteront cette candidature dans le cadre de manifestations prévues en Valais et ailleurs. ats

Centre international d'études supérieures de tourisme

Prochaine reprise des cours à Mexico

L'Organisation mondiale du tourisme (OMT), à Madrid, nous informe de l'installation à Mexico du Centre international d'études supérieures de tourisme (CIEST), en application de la décision de l'Assemblée générale à ce sujet et à la suite de l'offre faite par le Gouvernement du Mexique de fournir à cette activité de l'OMT les facilités les plus appropriées pour atteindre les objectifs de formation professionnelle.

Ces opérations de transfert ayant été désormais effectuées et le CIEST étant installé à Mexico au Centre d'études économiques et sociales du tiers monde (CEESTEM), les cours par correspondance seront la première activité qui sera reprise à partir de Mexico. Ils concerneront les sujets suivants: initiation au tourisme, marketing touristique, études de marchés, prévisions, distribution et promotion, promotion de services touristiques, distribution et vente de services touristiques.

Les cycles d'études pour lesquels des programmes ont déjà été établis reprendront à Mexico en 1979 dans les locaux affectés au CIEST.

Il est rappelé que les cycles d'études du CIEST ont un caractère post-universitaire et pour objet essentiel de permettre le recyclage des différentes disciplines à toute personne travaillant déjà dans le tourisme ou désireuse d'entreprendre une carrière dans le tourisme. A cet effet, les cycles d'études portent en priorité sur des cours pluridisciplinaires de perfectionnement, le management et le marketing.

● Toute demande d'information est à adresser à l'Organisation mondiale du tourisme, Centre international d'études supérieures de tourisme, Coronel Porfirio Diaz 50, San Jerónimo Lídice, Mexico 20 D.F. (Mexique). sp

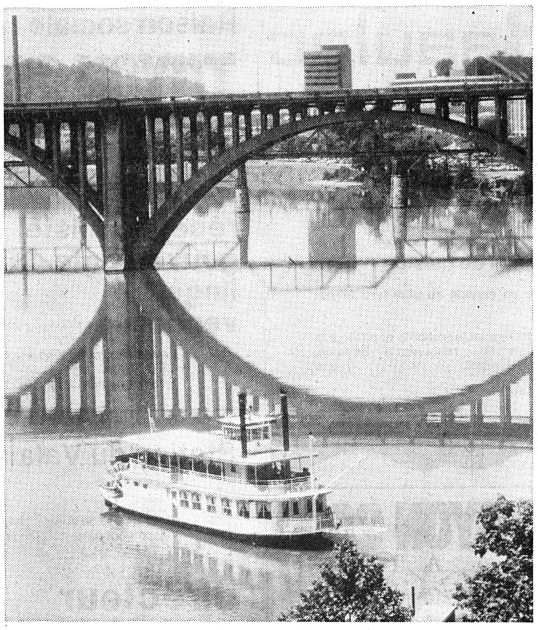
Accords touristiques

Chine–Mexique

Le Mexique et la Chine ont conclu un accord aux termes duquel le Mexique s'engage à aider la Chine à développer son industrie touristique, a annoncé dernièrement le président Jose Lopez Portillo à l'issue de 4 jours d'entretien avec les dirigeants chinois. Un accord culturel a également été signé par MM. Hua Kuo-Feng et Lopez Portillo.

Le président Lopez Portillo a indiqué qu'il y avait beaucoup de convergences de vues politiques entre la Chine et le Mexique et souligné le souhait des deux pays à développer la coopération dans les domaines des relations politiques, économiques, culturelles, artistiques, technologiques et scientifiques.

Le président du Mexique et sa délégation ont visité Soochow, en Chine méridionale, très ancienne cité appelée la «Venise de Chine» pour ses multiples canaux, et Shanghai, capitale industrielle de la Chine et la plus populeuse avec près de 12 millions d'habitants. ats



Les vieux bateaux à aubes du Mississippi figurent parmi les attractions les plus prisées des touristes européens.

L'Espagne, terre d'élection des naturistes...

On pouvait craindre que la grève des aiguilleurs du ciel français et quelques troubles de rues politiques n'aient des conséquences catastrophiques sur le tourisme espagnol, semblables aux malheurs de la Bretagne après la marée noire. Tous les vols réguliers ou charters venant d'Europe occidentale et du Nord passent en effet par l'espace aérien français et on se souvient des retards énormes (28,48 ou 72 heures) dont étaient victimes des dizaines de milliers de vacanciers au mois d'août.

Certes, cette grève a beaucoup nui à l'industrie touristique espagnole. Non seulement les séjours ont été écourtés, mais beaucoup d'estivants ont annulé leur départ, ou changé de destination, sont restés dans leur pays ou sont partis vers l'Italie, l'Europe centrale, la Grèce, via la Suisse.

Un record absolu

En fin de compte, il ne s'agissait, heureusement, que d'incidents de parcours, et l'Espagne battra, en 1978, son record absolu avec 38 millions d'étrangers. Tous n'étaient pas de vrais touristes, mais des voyageurs en transit vers le Portugal ou le Maroc, ou encore de simples excursionnistes de quelques heures à Gerone ou à St-Sebastian, mais les recettes globales de leurs dépenses n'en seront pas moins de 20 à 30% supérieures à celles de l'année dernière, ce qui dépasse largement le taux d'inflation, ce que personne n'aurait cru, ni même espéré, il y a quelques mois.

Les trois raisons de ce bilan favorable se résument ainsi:

● les prix qui, malgré la hausse des tarifs des hôtels et des restaurants restent très inférieurs à ceux des pays du Marché commun et du reste de l'Europe;

● l'été «pourri», sauf les dernières semaines, qui a incité les touristes à chercher le soleil plus au sud, sans oublier ceux qui ont été détournés de la Bretagne par la marée noire;

● l'ouverture des plages ibériques aux naturistes, dont une grande partie sont tout simplement des nudistes, enfin, ce qui a procuré une nouvelle clientèle à la péninsule.

Une puissante fédération internationale

En effet, il ne faut pas oublier que la Fédération naturiste internationale compte, en 1978, plus de 20 millions de membres, dont 8 millions d'Allemands, 2,5 millions de Scandinaves, des Français, des Britanniques, des Belges, des Hollandais, etc.

Ce potentiel énorme de touristes peut faire le bonheur d'un pays, car la plupart d'entre eux, rien que pour des raisons climatiques, doivent se rendre à l'étranger pour y pratiquer le nudisme, intégral ou partiel. En Yougoslavie, par exemple, un quart environ des touristes viennent à cause des îles de l'Adriatique où aucune contrainte ne les oblige à porter un maillot de bain. En Corse, cette proportion serait même de 75%, surtout chez les Allemands.

Aller avec son temps

L'Espagne, sous le régime franquiste et encore quelque temps après, était restée fermée aux adeptes du culte de la nudité pour des motifs moraux, politiques. Le sens commercial vient de l'emporter et, désormais, on peut se baigner nu, non pas partout, mais à certains endroits, dont la région de l'Almeria avec ses 195 km de côtes en partie désertes. Il faut marcher avec son temps. Et dès la post-saison automnale, ces nouveaux touristes arrivent en nombre.

Leur venue sera intéressante avant tout à partir de l'année prochaine: 1, 2 ou 3 millions, ou encore plus. Les contingents nécessaires pour remplacer ceux qui, d'après les sondages, ne vont probablement pas revenir en 1979, surtout s'il pleut un peu moins dans le reste de l'Europe.

Combats d'arrière-garde

L'Afrique du Nord, le Maroc et la Tunisie, et à plus forte raison l'Algérie «socialiste» restent pour l'instant hostiles à l'envahissement de leurs plages par les nudistes. Mais pourront-ils résister longtemps aux intérêts touristiques de ces régions, aux besoins de plus en plus évidents de devises étrangères de ces pays? On peut en douter.

Il s'agit, plus probablement, de simples combats d'arrière-garde, sans illusions.

José Vlasco

Le tourisme technique en France

Depuis quelques années, le tourisme technique – que l'on confond trop souvent avec le tourisme professionnel et d'affaires – tend à prendre une réjouissante extension.

On entend généralement par tourisme technique les déplacements et les séjours de groupes, professionnels, para-professionnels ou tout simplement formés de personnes partageant le même intérêt pour un sujet spécifique, liés à la visite de réalisations de notre temps, qu'elles relèvent des secteurs techniques, scientifiques, commerciaux, agricoles ou sociaux.

Dans le but de favoriser ce type de voyage, les *Services officiels français du tourisme* proposent des dossiers régionaux consacrés aux possibilités de faire du tourisme technique en France. Ces documents réunissent des renseignements purement touristiques (hébergement, restauration, moyens d'accès, etc.), ainsi que des données techniques précises sur les entreprises à visiter. Bien que le «tourisme agricole» soit plus particulièrement mis en exergue, de très nombreuses possibilités concernent également une cinquantaine d'autres spécialités, de l'aéronautique aux voiles de bateau, en passant notamment par l'automobile, la charcuterie, la confiserie, les eaux minérales, les meubles, la moutarde, l'ostréiculture et la viticulture.

Cette initiative des Services officiels français du tourisme, à Zurich, est à saluer, car elle contribue à une forme d'échanges extrêmement profitable que le tourisme est en mesure d'intensifier et de faire fructifier. r.

Chaînes d'hôtels

Les Petits Nids de France

L'assemblée générale des Petits Nids de France (PNF) s'est tenue, comme chaque année, dans le cadre du Salon Equip'Hôtel. Les membres des PNF ont dressé le bilan de l'année écoulée; 1978 est une année où le rythme de croisière est atteint et le fonctionnement en a été d'autant plus satisfaisant.

Par l'intermédiaire d'un questionnaire, les réponses des clients ont montré que ces derniers portaient de l'intérêt à la chaîne et étaient en général satisfaits des prestations.

Les PNF ont préparé avec dynamisme la nouvelle année, en augmentant le tirage des dépliants, en augmentant leurs cotisations selon l'augmentation du coût de la vie, en consacrant une page publicitaire dans la presse à fort tirage, en développant le Club des Fournisseurs, axé surtout sur des articles de base à des prix très étudiés, et en planifiant un voyage de congrès au printemps à Epernay afin de lier connaissance ou de renouer des contacts. sp

PLM à l'échelle mondiale

La chaîne française PLM a procédé à l'élaboration de projets et de programmes de développement et de commercialisation dans le bût d'étendre son réseau d'établissements à l'échelle mondiale. En dépit des résultats quelconques enregistrés au PLM d'Iran, les 46 hôtels installés en France et dans d'autres pays enregistraient une augmentation constante de leur chiffre d'affaires. omt

Casinos de France

Divonne reprend la tête!

Grâce à un prodigieux bond en avant de son chiffre d'affaires, qui a passé de 56,3 millions à 81,5 millions de francs français, le Casino de Divonnes-les-Bains a repris la tête du classement des casinos de France au cours de l'exercice 1977/78.

Cette augmentation de 44,79% a permis au casino voisin et ami de la Suisse de retrouver une première place qu'il avait détenue durant 16 ans et que lui avait subitement ravie, pour le seul exercice 1976/77, le Palm Beach de Cannes. Le reste du tiercé gagnant, soit la 3ème place, revient toujours au Casino Ruhl de Nice, devant le Municipal de Cannes, Enghien-les-Bains, Deauville et Evian qui, avec un chiffre d'affaires de 22 millions (–3,2 millions), a perdu une place et se retrouve au 7ème rang. r.

Des Américains à Pékin

Dans le but de promouvoir le tourisme en République populaire de Chine, les autorités de Pékin ont établi récemment un plan prévoyant la construction d'environ 800 hôtels dans l'ensemble du pays. La participation internationale est souhaitée et, afin d'assurer le service de ces futurs hôtels, deux écoles de formation hôtelière ont été ouvertes à Chang-Hai et à Hang-Tcheou.

Dans un premier temps, le gouvernement vient de signer avec la chaîne hôtelière Intercontinental (qui appartient à Pan American World Airways) un contrat d'un montant de plusieurs millions de dollars portant sur la construction d'hôtels d'un millier de chambres dans les principales villes chinoises.

M. Reynolds Burgund, vice-président de l'Intercontinental Hotels Corporation, a déclaré que des équipes d'étude partiront pour Pékin, Chang-Hai, Canton et un certain nombre d'autres villes dans les semaines à venir afin de sélectionner les sites convenant au projet. Les responsables d'Intercontinental estiment le coût global du programme à quelque 500 millions de dollars. Rempli en principe en 1981, ce contrat devrait permettre à la Chine de faire face au flot croissant de touristes. Cette année quelque 100 000 touristes, dont 20 000 Américains, ont visité la Chine. En raison du manque de chambres d'hôtes, les autorités chinoises ont dû refuser un certain nombre de demandes de visa et ont prié certains voyageurs, pour les mêmes raisons, d'écourter leur séjour. ip

Loews à Toronto

La chaîne Loews, déjà présente au Canada grâce aux hôtels La Cité de Montréal et Le Concorde à Québec, prendra en gestion le célèbre hôtel Westbury (600 chambres), après autoristion gouvernementale, à Toronto. Cet établissement, qui a bénéficié d'une rénovation de 8 millions de francs suisses redeviendrait l'hôtel à la mode de la capitale de l'Ontario. Infhôtel

Beaulac

restaurant

Pour nos deux restaurants, Le Gril et Le Français, nous cherchons

saucier sous-chef

habitué à un service à la carte soigné. Poste à l'année. Entrée en service dès que possible.

chef de partie tournant

commis de cuisine

entrée en service au plus tard février 1979.

Faire offre avec certificats et photo à la direction des restaurants Beaulac, 2000 Neuchâtel. 8737

Lloyd's Baia Hotel
de Vietri-Salerne
1ère cat. ouvert toute l'année

cherche

une secrétaire-correspondant

– capable et avec initiative. Parfait allemand, français et anglais. Conditions à déterminer.

Détailler curriculum, références à:

Italo Zanini
directeur de l'hôtel. 7905

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible !

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Hôtel + Village
«Aldia Manna»
Porto Rotondo-Sardaigne
(ouverture au 15 juin 1979)

cherche pour la saison d'été 1979 les collaborateurs suivants

secrétaire de direction

sachant allemand, anglais, français (avec bonnes connaissances d'italien)

chef de cuisine

(de préférence Italien)

Faire offre avec curriculum vitae, références et prétentions de salaire, à la direction

FINESCO S.P.A.
5, via Borromei
20123 Milano (Italie) 8712

Hôtel de La Lande
1348 Le Brassus VD

cherche

jeune cuisinier

capable travailler seul

pour la saison d'hiver, éventuellement place à l'année. Préférence donnée à personne suisse ou permis C.

Faire offre écrite avec photo et curriculum vitae. 8833

On demande pour la saison d'hiver

cuisinier ou commis de cuisine

Nourri, logé.

Auberge du Lac des Joncs
Les Paccots
tél. (021) 56 71 23

Café-Restaurant des Alpes Vaudoises

cherche pour place à l'année

sommelière et fille d'office

(étrangère permis B ou C)

Tél. (025) 6 25 72 ou 6 11 54.

P 22-120

THYON 2000 ☆☆ SION

Station d'hiver et d'été
1700 lits

cherche

maincourantier masseurs

Offres détaillées à la direction

1973 Thyon

Renseignements au
(027) 81 16 08

P 36-245

Serveuse

est demandée, même débutante. Congé samedi et dimanche.

Ecrire à

Café du Salon
44, bd. du Pont-d'Arve
1205 Genève 8810

Chef de grill

On cherche pour la saison d'hiver **cuisinier expérimenté** pour notre grill au charbon de bois.

Faire offre avec copies de certificats et prétention de salaire.

Hôtel Olden
3780 Gstaad 8846

Station des Alpes vaudoises recherche

secrétaire/ réceptionniste

pour sa société de services, capable, d'initiative, expérience de bureau souhaitée. Langue maternelle française, connaissances d'anglais et d'allemand. Ambiance de travail agréable. Horaire varié.

Renseignements:

M. Wieland P 22-31841
société d'animation et
de services, Alpe des Chaux
1882 Gryon
Téléphone (025) 5 96 56

Nouveau restaurant en Valais

à 10 minutes de Sion sur la route de Nendaz-Station, cherche pour son ouverture début décembre 1978

chef de service

place stable à l'année, entre 1er décembre ou à convenir;

restaurant:

commis de salle

cuisine:

commis de cuisine casserolier

office:

fille ou garçon d'office

éventuellement couple.

Faire offre à:

Bernard Claivaz
Restaurant «Château de Brignon»
1961 Brignon-Nendaz
tél. (027) 88 21 09 P 36-31770

Raison sociale

THYON 2000 ☆☆ SION

Station touristique été-hiver, 1700 lits, cherche

réceptionniste
gouvernante de lingerie
lingère
vendeuse

Faire offres détaillées à la direction,
1973 Thyon.
Renseignements: Tél. (027) 81 16 08

P 36-245

Station du Valais

Pour entrée de suite – cherchons pour un établissement para-hôtelier (78 chambres)

directeur

Faire offre avec curriculum vitae, photo et références sous chiffre 8806 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

HOTEL CONTINENTAL

Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne
Aarbergstrasse 29/rue d'Aarberg
Tél. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

secrétaire de réception

parlant français et allemand.

Faire offre ou se présenter à la direction.

Téléphone (032) 22 32 55 8862

Hôtel-rôtisserie
de la Croix-Blanche
2746 Crémines

cherche

un cuisinier

Téléphone (032) 93 99 26

P 06-16069

Restaurant Radar
Genève
téléphone (022) 21 36 59

cherche jeune

cuisinier ou chef de partie

avec expérience et bonnes références.

Congé le dimanche et jours fériés.

Entrée immédiate.

8882

Penta HOTELS

Hôtel Penta Genève cherche

Secrétaire de réception

Suisses ou permis valable
Téléphonez ou adressez vos offres au:
Bureau du Personnel
Hôtel Penta Genève Case Postale 159
1216 COINTRIN-GENÈVE
Tél.: (022) 98 47 00

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare
1001 Lausanne
Téléphone (021) 20 15 51

CEM

Hôtel moderne de 1er rang – trois restaurants – dancing – situation centre ville – fréquenté par clientèle d'affaires et internationale

cherche pour entrée immédiate ou pour date à convenir

une femme de chambre
un portier d'étage

Si vous êtes au bénéfice du permi B ou C veuillez faire vos offres avec copies de certificats et photographie à Chris Hossmann.

8856

Hôtel Riffelberg
3920 Zermatt

cherche

maître d'hôtel
chef de partie
commis de cuisine
caissière
fille de buffet
sommelier

pour saison d'hiver.
Entrée à convenir.

Faire offre écrit à

M. Dupart
Hôtel Riffelberg, 3920 Zermatt
ou téléphonez: (028) 67 22 16 8847

Important **Prière de préciser la date de parution**

Hôtel Alpha
Fribourg

cherche

hôtelier

qualifié pour assumer la responsabilité de son nouvel établissement (62 lits).

Il offre:
ou bien la gérance de l'hôtel
ou bien participation en propriété à part entière ou partielle.

Offres sous chiffre 8817 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

cherche des

comptables

qui sauront apprécier le rendement obtenu par le café que l'en savoure et le thé dont on se défecte.

Demandez-nous de vous faire ce calcul et de goûter nos cafés et nos thés.

LA SEMEUSE
Torréfaction de café
2300 La Chaux-de-Fonds, Tél. (039) 23 16 16

Oepfel-chammer

Am Rindermarkt 12, 8001 Zürich

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft versierte

Gerantin

(eventuell Ehepaar)

Sehr guter Lohn mit Beteiligung.
Sonntags geschlossen.

Offerten mit Unterlagen an

Fred Tschanz, Zentralbüro
Stammbaum, 8604 Hegnau 8742

Sind Sie der Hotelfachmann . . .

. . . der einige Jahre Berufserfahrung mitbringt,
. . . . seine Fähigkeiten zu günstigen finanziellen Bedingungen einsetzen möchte,
. . . . Initiative und neue Ideen zu entwickeln vermag?

Diese Voraussetzungen sind Bedingungen für eine erfolgreiche Führung unseres neu erworbenen Betriebes.

Unser Hotel und Ausflugsziel liegt an schönster und ruhiger Lage mit freier Seesicht und ist nur 20 Autominuten von Zürich entfernt.

Wenn Sie als Pächter unseres Betriebes (30 Zimmer, Terrassen- und Gartenrestaurant) interessiert sind, nehmen Sie mit uns Verbindung auf.

Wald-Korporation Wollerau
Tel. (01) 784 03 32 oder Tel. (055) 48 23 63
8803

Für unseren Grill-Room mit anspruchsvoller Kundschaft suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen fachlich gut ausgebildeten, sprachenkundigen

Chef de rang

Ein williger Mitarbeiter findet bei uns eine abwechslungsreiche Stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten. Hoher Verdienst.
Geregelte Arbeitszeit.
Auf Wunsch Zimmer im Haus.
Melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch bei der Direktion.
ASSA 80-354

HOTEL WORBENBAD
WORBEN 032/84 67 67

Berghotel
Crap Sogn Gion
2228 m ü. M.
7131 Laax

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen, initiativen

Küchenchef

zu 12-Mann-Brigade.
Jahres- oder Saisonstelle.

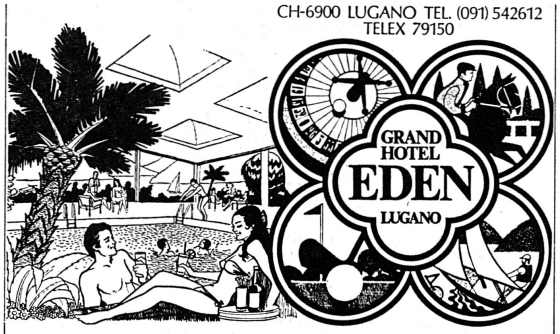
Wir bieten
sehr gute Entlöhnung
geregelte Freizeit

Ihre Bewerbung richten Sie an

A. Cathomen
Hotel- und Restaurationsbetriebe
Crap Sogn Gion AG, 7131 Laax
Tel. (081) 39 01 51 8852

CRAP SOGN GION — VORAB 3000 *****

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150



Grand Hotel Eden, Lugano-Paradiso
sucht ab 15. Januar 1979 oder nach Übereinkunft

Secrétaire de réception (homme)

Es kommen nur Bewerber mit Berufserfahrung und sehr guten Sprachkenntnissen in Frage.

Detaillierte Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Tel. (091) 54 26 12 8641

Executive Chef

mit internationaler Erfahrung gesucht für die Küche unseres Gästehauses/Hotels (zirka 250 Gäste, Cafeteria und Grillroom in Vorbereitung, Zusammenarbeit mit Hotel-Management-School). Englische Sprachkenntnisse erforderlich. Vorgesehen Jahresvertrag Anfang 1979.

Bewerbungsunterlagen nebst Lichtbild, Gehaltsvorstellungen usw. bitte an

Notre-Dame of Jerusalem Center
Central Administration
POB 20 531, Jerusalem 8828

PARK HOTEL KURHAUS St. Moritz

Wir suchen für die kommende Wintersaison bis Ende März noch folgende Mitarbeiter(innen)

Chef saucier
Chef entremetier
Chef pâtissier
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Direktor K. Illi
Parkhotel Kurhaus, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 21 11 8825

Hotel Löwen
6078 Lungern

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

Hoher Verdienst, 5-Tage-Woche, Anfängerin wird angelernt.

Fam. Imfeld-Gasser
Telefon (041) 69 11 51 oder
Telefon (041) 69 15 75 8705

Davos
JAKOBSHORN

Bergrestaurant
Wir suchen zum Eintritt auf Ende November oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten sind zu richten an
Bergbahnen Brämabüel und Jakobshorn AG
z. H. Herrn P. Meierhans, Gerant, 7270 Davos Platz

Wir sind auch gerne bereit, telefonisch Auskunft zu erteilen. Telefon (083) 3 70 04

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.
OFA 132.139.499

★ HOTEL-PENSION
riesenblick
CH-3655 SIGRISWIL
Thunersee
Berner Oberland
Tel. (033) 51 11 91

Wir suchen auf 15. Dezember 1978 oder nach Übereinkunft diätkundige, jüngere

Köchin oder Koch

Haus mit 30 Betten, hauptsächlich Rekonvaleszente und Ruhesuchende.

Offerte mit den üblichen Angaben an

P. Schmid
Hotel Bären, 3655 Sigriswil
Telefon (033) 51 23 23 8770

Hotel Kurhaus
Oberbalmberg

Für die Wintersaison suchen wir freundliche, zuverlässige

Serviertochter

auch Anfängerin
sehr guter Lohn zugesichert,

Alleinkoch

zur Stütze des Patrons.
Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.

Richten Sie Ihre Offerte an

Frl. Weishaupt P 37-35362
Telefon (065) 77 19 05

Möchten Sie in einer jungen, kleineren Brigade arbeiten? Dann sind Sie bei uns am rechten Platz.
Wir suchen per 1. Dezember 1978

- **1 Küchenchef**
  sowie
- **1 Serviertochter**

Sehr guter Verdienst. Montag geschlossen.

Interessenten(innen) melden sich bitte bei

Familie M. und F. Gäumann
Restaurant Schifferhaus
Bonergasse 75, 4057 Basel
Telefon (061) 65 14 00 P 03-409

HOTEL AIRPORT
8152 ZÜRICH-GLATTBRUGG

Wenn Sie einen ausbaufähigen, abwechslungsreichen Posten suchen, weder einen überdurchschnittlichen Einsatz noch die Hektik eines mittelgrossen Hotel-Restaurant-Betriebes scheuen und erst noch Réceptionserfahrung (NCR 42), gute Sprachkenntnisse, kaufm. Ausbildung sowie Selbständigkeit mitbringen, dann sind Sie unsere neue

Hotel-/Réceptions-Sekretärin

Wir erwarten gerne Ihre baldige, schriftliche Bewerbung.

HOTEL AIRPORT
Herrn Walter Gehrig, Direktor
Oberhauserstrasse 30
8152 Glattbrugg 8835

Work on top of Europ!

Zur Komplettierung unseres Küchenteams suchen wir noch zwei junge, tüchtige

Köche

Kreativität, Initiative und Freude am Beruf sind Eigenschaften, die der Bewerber gerne mitbringen soll.

Reiseentschädigung (1 Reise) nach einem Jahr Kontrakt. Eintritt Februar, März 1979.

Gerne erwarten wir Ihre kompletten Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto).

Kurt Ritter, Direktor

SAS GLOBETROTTER HOTEL

Box 267, S-95124 Luleå
Schweden 8843

---

zfv

Für unser alkoholfreies Hotel-Restaurant Rigiblick an schöner Aussichtslage über der Stadt Zürich suchen wir eine tüchtige

Assistentin

zur Entlastung und Unterstützung des Betriebsleiters. Unsere neue Mitarbeiterin sollte eine kaufmännische und gastgewerbliche Ausbildung und Praxis mitbringen. Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil.

Wenn Sie Freude an einem vielseitigen und regen Betrieb haben, und sich nicht scheuen, selbst mit Hand anzulegen, so erwartet Sie eine verantwortungsvolle Aufgabe.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen an die Personalabteilung des Zürcher Frauenvereins, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

8829

KURHAUS CADEMARIO

Kurhaus Cademario über Lugano
sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin als Chef de réception

Muttersprache Deutsch.

- Französisch-, Italienisch- und Englischkenntnisse
- versiert in sämtlichen Réceptionsarbeiten, insbesondere in der Reservationsplanung
- Kenntnisse der NCR 42 erwünscht, jedoch nicht Bedingung
- freundliches und offenes Wesen wird vorausgesetzt

Wir bieten:

- gute Entlöhnung
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Einzelzimmer oder Zimmerentschädigung

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Rolf Keller, Direktor
Kurhaus Cademario, 6936 Cademario
Tel. (091) 59 24 45 8855

Kur- und Sporthotel
Bad Serneus
7299 Klosters-Serneus
Tel. (083) 4 14 44

Wir suchen für lange Wintersaison in unser Restaurant noch freundliche, aufmerksame

Serviertochter

Haben Sie Freude an einem netten Service und möchten daneben noch sportliche Interessen pflegen, so rufen Sie uns bitte an oder schicken uns Ihre Bewerbung.

Direktion:
Familie Draeger 8838

VALMONT
GLION-SUR-MONTREUX
Tél. 021/61 38 02

Wir suchen folgende Mitarbeiter (Jahresstelle)

Sekretärin
Telefonistin
Chef entremetier
Commis tournant

Offerten sind erbeten an

H. Tuor, Direktor
Kurhotel Valmont
1823 Glion sur Montreux
Tel. (021) 61 38 02, int. 500 8859

Zur Betriebsführung unseres mittelgrossen **Restaurants mit Hotel** (30 Betten) in Sommer- und Winterkurort suchen wir

jüngeres Ehepaar

(25- bis 35jährig bevorzugt)

Wir bieten:

interessante Dauerstelle mit gutem Lohn sowie bedeutender Erfolgsbeteiligung, übliche Sozialleistungen, evtl. auch Pacht.

Anforderungen:

Sie: Erfahrung in gepflegtem Service, guter Umgang mit Gästen und Angestellten

Er: gut ausgewiesener Koch, vielseitig, Freude an kooperativer Betriebsführung.

Interessenten, die bereit sind, sich eine selbständige Position aufzubauen, richten Ihre Offerten unter Chiffre 8826 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft für Wintersaison

Barmaid

für Disco-Dancing mit Niveau

Barman oder Barmaid

für Hotelbar/Dancing

Offerten erbeten an die Direktion

Kurhotelgesellschaft Schuls
7550 Scuol (Engadin)
Tel. (084) 9 05 92 8865

Dr. Huggler's Hotels

Hotel Victoria Wengen

Führendes, neu renoviertes Erstklasshotel im Zentrum von Wengen mit 120 Betten und Nebenbetrieben sucht für kommende Wintersaison

Barmaid/ Anfangsbarmaid

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto richten Sie bitte an

S. Castelein, Direktor
Hotel Victoria, 3823 Wengen

8170

Victoria Wengen

Wir suchen:

Geschäftsführer-Ehepaar

auf Ende Februar/Anfang März 1979 (evtl. früher) für den traditionellen **Gasthof/Restaurant Sternen Zofingen.**

Steckbrief:

● Sternen-Stube (30) ● Restaurant (80) ● Saal (110) ● Hotel

Idealbewerber:

ausgewiesene Küchenchefs, ab 35 Jahre.

Senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 241178 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurant Tea-Room Konditorei LIDO
Tel. 033 43 16 86
Oberhofen
E. Amstutz-Wild
Thunersee / Schweiz

Gesucht per 15. Dezember oder nach Übereinkunft zu jungem Team

Koch oder Köchin

in modernes Tea-Room-Restaurant (alkoholfrei) am Thunersee in Saison- oder Jahresstelle. Guter Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

E. Amstutz
Restaurant LIDO
3653 Oberhofen/Thunersee
Tel. (033) 43 16 86 8867

Hotel Limmathof
Zürich

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Hotelsekretärin oder Hotelsekretär

in Jahresstelle.
Gute Englischkenntnisse notwendig.

Telefon (01) 47 42 20
S. Nussbaumer
Hotel Limmathof
8023 Zürich 8861

Wintersaison
in Saanenmöser

Gesucht

2 Serviertöchter

in Hotel Bahnhof.
Guter Verdienst zugesichert.

Offerten sind erbeten an

Fam. Pilet-Wehren
Telefon (030) 4 15 06 8814

Gesucht in kleines Spezialitäten-Restaurant am Bielersee

Serviceangestellte

5-Tage-Woche.
Garantielohn.

Telefon (032) 85 11 61

ASSA 80-62537

Gesucht nach Zermatt für Wintersaison

Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an

Hotel Couronne
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 26 81 8796

HOTEL THERME BAD VALS

Hotel Therme
7132 Bad Vals

Wir suchen für Wintersaison oder Jahresstelle

Alleinkoch
Koch
Barmaid
Badegehilfin

(wird angelernt)

Serviertöchter

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion 8542

Hotel Therme, 7132 Vals.
Tel. (086) 5 01 11

---

madrisa Klosters

Bergrestaurant
Albeina
Klosters Dorf

sucht für Wintersaison

Serviertöchter

(keine Nachtarbeit)

sowie

Sonne, Klosters

sucht für Wintersaison, eventuell in Jahresstelle, jungen, dynamischen

Küchenchef/Koch

für A-la-carte-Service

Skifahren auf allen Anlagen der Madriserbahn gratis.

Offerten sind zu richten an

Ernst Salzmann
Hotel-Restaurant Sonne, 7250 Klosters
Telefon (083) 4 13 49 8883

Interessante und ausbaufähige Aufgaben für zukünftige Manager im Gastgewerbe

Wir sind eine Führungsgesellschaft mit Hotels und Restaurants in der ganzen Schweiz.

Im Rahmen unserer Unternehmung haben wir laufend interessante Funktionen zu besetzen.

Kaderposition im Gastgewerbe

Sind Sie um 30 Jahre, verantwortungsbewusst, gut ausgebildet, kennen vielleicht schon unser Unternehmen und an einem abwechslungsreichen Tätigkeitsgebiet interessiert?

Dann senden Sie uns Ihr Bewerbungsschreiben mit den üblichen Unterlagen.

CEM

Peter H. Müller
CEM-Management AG
Morgartenstrasse 3, 8023 Zürich
Tel. (01) 241 59 66 P 44-1075

Gesucht per sofort in Speiserestaurant tüchtiger, initiativer

Küchenchef/ Alleinkoch

Offerten an

K. Binder
Dachrestaurant am Lindenplatz, 8048 Zürich
Tel. (01) 62 50 50 8868

H S 1880

Hotel du Sauvage
Meiringen-Hasliberg

Für unser neu umgebautes 100-Betten-Hotel der ersten Klasse in einem aufstrebenden Winterkurort suchen wir noch zur Ergänzung unseres jungen Mitarbeiterteams per sofort oder nach Übereinkunft

erfahrene und an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Gouvernante

verantwortlich für den ganzen Hauswirtschaftsbereich und seine Mitarbeiter.

Für unser attraktives Bar-Dancing Au Sauvage flinke, selbstsichere und witzige

Barmaid
Dancingserviertochter

Entsprechende Leistungen werden bei uns überdurchschnittlich honoriert, zudem erwarten Sie modernste Arbeits- und Freizeitbedingungen.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns doch einfach an.

AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

Direktion
3860 Meiringen
(036) 71 41 41 8884

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

Assistant Manager

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV Lausanne oder ähnlichen Schulen.

Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe die Direktion abzulösen. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt 1. Februar 1979 oder nach Übereinkunft.

Der Kanditat muss sich über gute Sprachen- und Fachkenntnisse ausweisen können.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Rudolf Bieri
Tel. (036) 22 59 51 8808

Für unsere Abteilung «Restaurationsbetriebe» suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine tüchtige

Sekretärin

als rechte Hand des Abteilungsleiters.

Ihr Aufgabenbereich umfasst insbesondere alle administrativen Arbeiten im Personalbereich. Sie unterstützt den Abteilungsleiter bei der Budgetierung, der Budgetkontrolle und der Erarbeitung von Verkaufsprogrammen. Sie hat Freude an der Korrespondenz und am selbständigen Arbeiten, ist kreativ und besitzt Organisationstalent.

Wenn Sie eine interessante Vertrauensstellung suchen, eine kaufmännische Grundausbildung und vorzugsweise Praxis in Verwaltung von Hotels bzw. Restaurationsbetrieben vorweisen können, sollten Sie uns Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen einreichen.

Wir würden uns freuen, Ihnen gute Anstellungsbedingungen, ausgebaute Sozialleistungen und gleitende Arbeitszeit offerieren zu können.

Schmidt-Agence AG, Personalabteilung
Sevogelstrasse 34
Postfach, 4002 Basel P 03-1376

Aussichts-Restaurant
BUCHENEGG
bei Zürich
8143 Buchenegg, Tel. (01) 710 73 90

Sind Sie ein

Chef de service

aus Leidenschaft?

Haben Sie Führungsqualitäten?

Besitzen Sie ein Organisationstalent?

Übernehmen Sie gerne Verantwortung?

Wollen Sie gerne zu unserem Team gehören, weil Sie sich bei uns kreativ und selbständig entfalten können?

Dann sind Sie unser Mann!

Senden Sie Ihre Bewerbung bitte an

Bruno Eltschinger, Rest. Buchenegg
8143 Buchenegg/Zürich

Eintritt: Ab März 1979 8851

EUROTEL

Antwerpen

One of Belgium's largest international hotels with 350 rooms, congress facilities for 500 persons, Fitness Center, Restaurant-Grill and Casino

has a position available as a

sales manager

for February/March 1979

In this challenging position, we are looking for a dynamic and creative personality with experience in hotel sales and marketing.

He will be based in Antwerp and prepared to travel in Europe. Besides French, English and German, a perfect knowledge of Dutch is required.

If you feel you are the right man for this job, send your application with curriculum vitae and photo to:

Pierre M. Vogt
General Manager
Eurotel Antwerpen
Copernicuslaan 2

Tel. (031) 31 67 80
B-2000 Antwerpen
Belgium

8866

Bettmeralp VS

Wir suchen für die kommende Wintersaison eine tüchtige, freundliche

Serviertochter

Anfragen erbeten an

Fam. F. Imhof-Minnig
Rest. Alpina
Telefon (028) 27 12 08 8881

St. Moritz

Gesucht tüchtige, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Offerten erbeten an

F. Carettoni
Restaurant Krone
7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 34 34
(Samstags Ruhetag) 8863

In unser junges Team suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

1 Kellner

à-la-carte-kundig, freundlich und verantwortungsbewusst, für unser Restaurant.

Möchten Sie mehr über diesen selbständigen Posten in bestem Arbeitsklima erfahren?
Dann rufen Sie uns an oder schreiben Sie an

Rest. Schloss
4103 Bottmingen BL
(10 Min. von Basel)
Fam. Gischig-Steiner
Tel. (061) 47 15 15 8885

Quick Pic Bar 5400 Baden

sucht per 3. Januar 1979

Barman

Anfragen an

W. Gnädinger
Tel. (056) 22 78 24

02-504

Rest. Meierhof 5400 Baden

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, nette

Alleinköchin

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, Samstag und Sonntag frei.

Offerten an

Fam. K. Rymann
Mellingerstr. 146
Tel. (056) 22 57 80

OFA 111 244 155

Saas-Fee

Wir suchen für lange Wintersaison eine

Service-Tournant

Offerten sind zu richten an

Hotel Derby
3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 23 45 8870

Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten? Wir suchen

Kellner
Serviertöchter
Köche
div. Hilfskräfte

Sie erreichen uns unter Tel. (01) 242 17 61 bis 18 Uhr, R. Vogel.

P 44-61

Hotel Alpenrösli 3924 Gasenried

bei Grächen (Wallis)

sucht für Silvester, eventuell 2 bis 3 Abende,

Duo

Zimmer im Hause. 8811
Telefon (028) 56 22 42, Fam. Truffer

Gesucht auf zirka Mitte Dezember

1 Commis de cuisine
1 Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Frau L. Gertsch
Hotel Schweizerhof
3823 Wengen
Telefon (036) 55 16 71 8813

Nach Zermatt am Matterhorn gesucht junger, tüchtiger

Konditor(in) Bäcker/Konditor

für Wintersaison bzw. in Jahresstelle. Wir sind ein junges Team und arbeiten in der 47-Stunden-Woche.

Ihre Offerte oder Anfrage erreicht uns:
Bäckerei/Konditorei Beck
3920 Zermatt, oder Tel. (028) 67 22 48
ASSA 79-45659

Gesucht auf Mitte 1979 in gutgehendes Restaurant mit persönlicher Atmosphäre, 65 Plätze, ein solventes

Wirte-Ehepaar

Zentrale Lage in Altstadt. Gutgeführte Küche Voraussetzung. Wohnung im Hause.

Offerten unter Chiffre OFA 6940 R an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten und zwei angeschlossenen Restaurants im Zentrum der Stadt.

Wir suchen auf den 1. Januar oder nach Übereinkunft

tüchtige Mitarbeiterin als

Economatgouvernante

Dieser Posten verlangt viel Selbständigkeit und umfasst Lagerung, Verwaltung, Bestellwesen und Karteiführung sämtlicher Lebensmittel, Weine, Spirituosen, Mineralwasser, Putzmaterial usw. Ebenso fällt die Beaufsichtigung und Arbeitseinteilung des Office-Personals in den Aufgabenbereich der Economatgouvernante.

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 45 Stunden (5-Tage-Woche). Die Ablösung wird von einer Aide-Gouvernante besorgt, die auch sonst zur Mithilfe beigezogen wird.

Wenn Sie an dieser gutbezahlten **Jahresstelle** interessiert sind, so senden Sie uns Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, oder rufen Sie uns an.

Direktion Hotel Glockenhof
Sihlstrasse 31, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 56 50 8685

BAHNHOF BUFFET SOLOTHURN
Alfredo Trees-Daetwyler
Telefon 065 22 40 21 4500 Solothurn

Auf nächstmöglichen Termin suchen wir in Jahresstelle

Chef de partie

oder qualifizierten

Commis de cuisine

(Anwärter auf Chef-de-partie-Stellung)

Wir bieten:
- angenehmes Arbeitsklima in modernst eingerichteter Küche
- geregelte Freizeit
- auf Wunsch Zimmer im Hause

Bitte telefonieren Sie uns, oder schreiben Sie an

A. Trees
Bahnhofbuffet SBB
Solothurn
4501 Solothurn
Telefon (065) 22 40 21 8733

SAVOGNIN

Hotel Piz Mitgel

Hotel der gehobenen Mittelklasse sucht auf kommende Wintersaison, eventuell in Jahresstelle

Aide du patron

vorzugsweise Hotelfachschüler(in) für Réception – Service – (Etage)

sowie

Saal- und Serviertöchter

für einen anspruchsvollen Speiseservice.

Offerten an

S. Waldegg
Hotel Piz Mitgel
Telefon (081) 74 11 61 8723

Gesucht nach **Davos**

per Mitte Dezember

1 Restaurationstochter oder Restaurationskellner

für den A-la-carte-Service.

Anfragen bitte an

Familie Civelli-Oberrauch
Hotel Ochsen, 7270 Davos Platz

OCHSEN
Hotel Restaurant

Tel. (083) 3 52 22 8869

SWISSAIR

sucht im Auftrag ihrer Tochtergesellschaft REVECA AG

Küchenchef

nach Buenos Aires

Es handelt sich um einen Restaurationsbetrieb der höchsten Anspruchsklasse. Voraussetzungen sind Spanischkenntnisse, Führungsqualitäten und Fachbeherrschung sowie Freude am Beruf und Ideenreichtum. Die Anstellungsbedingungen sind sehr gut.

Gut ausgewiesene Bewerber verlangen bitte ein Anmeldeformular bei der

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 812 40 71 P 44-1312
940.41

Hotel Trümpy Zürich

Wir sind ein Hotel mit 150 Betten im Zentrum der Stadt Zürich, HV-Klassifikation ***, also ein gepflegtes Haus der Mittelklasse. Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams, nach Vereinbarung, selbständige, freundliche

Hotelsekretärin/ Réceptionistin

Wir erwarten, dass Sie bereits über Hotelpraxis verfügen und auch die NCR 42 oder ähnliche Buchungsmaschine bedienen können. Ihre Arbeiten umfassen: Gästeempfang, Kassa, Telefonbedienung, Gästekorrespondenz, teilweise nach Vorlage. Erwünschte Sprachen: Schwyzerdütsch, Deutsch, Englisch, Französisch und etwas Italienisch- oder Spanischkenntnisse.

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit (Jahresbetrieb) mit entsprechend hohen Verdienstmöglichkeiten. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Bitte Offerte an
Hotel Trümpy
Limmatstrasse 5, 8005 Zürich

oder rufen Sie uns an, Tel. (01) 42 54 00, Herrn oder Frau Trümpy verlangen (bei Abwesenheit Frau Hugelshofer)

8895

4001 Basel **HOTEL** Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Zur Vervollständigung unserer Küchen- sowie Servicebrigade suchen wir nach Übereinkunft noch

Commis pâtissier

sowie auf Mitte Januar einen

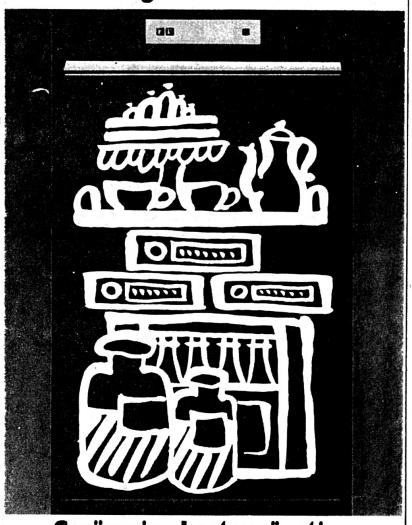
Chef de rang

Gut ausgewiesenen Fachkräften bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Logis im Hause.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an
Direktion
Hotel Drei Könige
Blumenrain 8
4001 Basel 8615

Unser Kleinster ganz gross

Der neue Schindler Kleingüteraufzug für Verwaltung, Spitäler, Heime, Gastgewerbe – jetzt Einbau ohne grosse Umtriebe

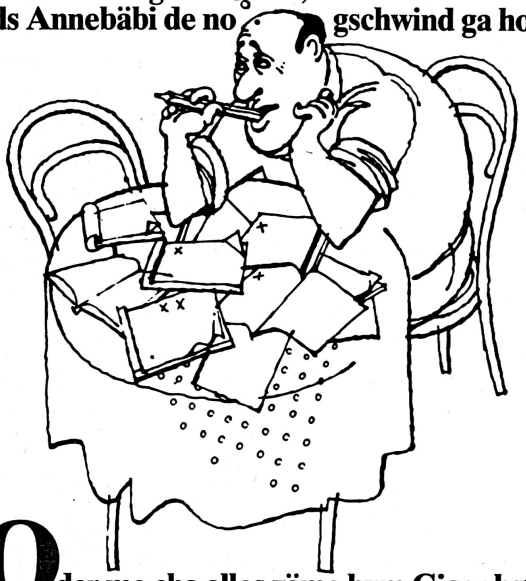


Geräumig – kostengünstig – rasch montiert

Der Schindler Kleinaufzug nimmt Ihnen vieles ab. Zuverlässig transportiert er Akten, Paletten, Speisen usw. zum gewünschten Ziel.
Bewährte Norm-Ausführung. Sonderausführungen und Spezialzubehör auf Wunsch. Informieren Sie sich direkt bei der nächsten Schindler Verkaufsstelle oder über Telefon 041-393131.

Schindler SCHINDLER 1874

„Me cha bym Suter dr Kaffee bstelle.
Me cha bym Müller ds Fleisch bstelle.
Me cha bym Huber d Tiefchüelsache bstelle.
Me cha bym Meier (?) alles andere bstelle.
Und was me vergässe o. het,
cha ds Annebäbi de no gschwind ga hole."



Oder me cha alles zäme bym Giger bstelle.
By däm, wo weder z gross no z chly isch.
By däm, wo dr bescht Kaffee het,
ds usgsuechtischte Fleisch
und alles andere,
wo i d Chuchi ghört. **Giger**

Kaffee- und Teespezialitäten, Tiefkühlprodukte, Fleischservice, Konserven, Kolonialwaren
Hans Giger AG, Gutenbergstrasse 3, 3001 Bern, Telefon 031 25 27 35, Telex 32 266

Distinctions pour vos fidèles employés

Récompenser ses fidèles employés fait partie des tâches les plus agréables d'un employeur. Un cadeau personnalisé et spontané fait toujours grand plaisir.
Ce n'est donc pas sans raison que de nombreux employeurs font usage depuis longtemps de la possibilité que leur offre la Société suisse des hôteliers de remettre à leur personnel des cadeaux témoignant de leurs nombreuses années de service: une médaille de bronze après 5 ans de collaboration, une médaille d'argent après 10 ans, et une médaille d'or après 15 ans, avec chaque fois un diplôme d'accompagnement.
Tous les noms des personnes ayant fait l'objet de cette distinction sont publiés au début de l'année dans l'Hôtel-Revue. Pour les collaborateurs qui comptent plus de 15 ans dans votre établissement, c'est avec plaisir que nous pouvons vous adresser notre prospectus de montres et réveils.
Prix des médailles, diplôme et gravure compris: bronze fr. 35.–, argent fr. 45.–, or plaqué fr. 110.–. Diplôme seul fr. 5.50.

Pensez à temps à ces cadeaux de fidélité: le délai de livraison pour des objets gravés est en effet de 3 semaines au minimum. Le formulaire ci-dessous facilitera votre commande.

Société suisse des hôteliers
Service du matériel
Case postale 2657, 3001 Berne
Téléphone (031) 46 18 81
Télex 32 339 shv ch

Monsieur Madame Mademoiselle	Nom	Prénom	Années de service	de	à	Diplôme en: allemand français italien	Médaille de: bronze argent or	Numéro du cadeau	Date à inscrire sur le diplôme
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				

Hôtel _____ Date _____

Numéro postal et lieu _____ Signature _____

hotel revue

Nr. 48 30. November 1978

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Flugtouristik

USA–Schweiz: 199 Dollar

Die grösste amerikanische Charterfluggesellschaft, Trans Interntional Airlines (TIA), will ab 14. Dezember wöchentliche Billigflüge von Los Angeles über New York nach Zürich, bzw. Paris anbieten. Los Angeles–Zürich Paris soll 429 Dollar retour und 260 Dollar einfach kosten, New York–Zürich 319 Dollar retour und 199 Dollar einfach. Für den Abschnitt Los Angeles–New York und umgekehrt werden 99 Dollar verlangt. Mit der Buchung dieser neuen Flüge sollen keine erschwerenden Bedingungen verbunden werden. Der Flug nach Zürich zu 319 Dollar wird unter dem Super-Apex der Swissair von 350 Dollar, der eine Vorausbuchungsfrist von 30 Tagen erfordert, liegen. pd

Die Swissair im Oktober

Im Oktober erhöhte die Swissair ihr gesamtes Transportangebot gegenüber dem gleichen Monat vor Jahresfrist um 5%. Die Nachfrage stieg um 6%. Dabei nahmen die Passagen um 2% und die Frachttransporte um 15% zu, während die Postsendungen um 7% abnahmen. Die Totalauslastung im regelmässigen Linienverkehr blieb bei 61%, die Sitzbelegung sank von 66 auf 64%. In der Gesamtrechnung gingen die Erträge um 15% zurück, während die Gesamtkosten um 7% gesenkt werden konnten. pd

Flying Tiger will Seaboard

Die amerikanische Nurfracht-Fluggesellschaft Flying Tiger Line hat den Ankauf von Seabord-Aktien fortgesetzt und unterstreicht damit ihre Absicht, mit der Seaboard World Airlines zu fusionieren. Beim Zustandekommen einer solchen, von Seaboard nach wie vor bekämpften Fusion, müsste Seaboard die Absicht, auch im Fluggastverkehr tätig zu werden, begraben. Flying Tiger ist der Auffassung, dass nur eine durch die Fusion der beiden Unternehmen gestärkte, reine Nurfracht-Fluggesellschaft gegen die Mischgesellschaften bestehen könne. pd

Concorde nach Mexiko

Mexiko steht neuerdings auf dem offiziellen Flugplan der Concorde, dem Paradeflugzeug der französischen Fluggesellschaft Air France. Der Überschall-Brükkenschlag zwischen Paris und Mexiko – etwa 9200 km – wird damit in weniger als acht Stunden möglich.

Der zweimal in der Woche stattfindende Flug mit Zwischenlandung in Washington erlaubt gegenüber herkömmlichen Flügen auf der Strecke Paris–Mexiko eine Zeitersparnis von 5 Stunden und 50 Minuten, in der Gegenrichtung von 4 Stunden 45 Minuten. apa

SAS-Flugverkehr positiv

SAS, die gemeinsame Fluggesellschaft von Norwegen, Schweden und Dänemark, hat kürzlich den Jahresbericht für das Bilanzjahr bis 30. September 1978 veröffentlicht. Dem Bericht zufolge hat sich der Trend der letzten Jahre mit einer weiteren Erhöhung der Anzahl der Passagiere fortgesetzt. Insgesamt wurden 7 789 407 Passagiere befördert. Das entspricht gegenüber dem Vorjahr einer Erhöhung von 6%.

Im gleichen Zeitraum stieg die Kapazität des Linienangebots in Tonnenkilometern um weitere 10%. Ausgedrückt in Passagier-Kilometer hat sich der Umsatz im Berichtsjahr um 10% erhöht. Betrachtet man jedoch das Angebot an Sitzen per Kilometer, so liegt hier eine Steigerung um 7% vor. Dadurch erhöht sich der Kabinenfaktor von 54,9% auf 56,4%.

In bezug auf Norwegen kann festgehalten werden, dass die norwegische Inlandsflugline Braathens SAFE im Laufe der ersten neun Monate dieses Jahres eine starke Steigerung ihres Verkehrs von und nach Nordnorwegen zu verzeichnen hatte. Im Falle von Tromsö fand eine Zunahme von 30% statt. pd

Generalversammlung und Kongress der UFTAA / FUAAV in Madrid

Tourismus wird zur Industrie

Während einer Woche beherbergte Madrid über 1500 Reiseagenten aus 79 Ländern, welche hier vom 12. bis 17. November 1978 zu ihrem zwölften Weltkongress zusammenkamen. Darunter befanden sich allerdings enttäuschend wenig Schweizer. Die offizielle Delegation des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes bestand aus ihrem Präsidenten Rudolf Hintermann und dem Generalsekretär Paul Sprecher. Grosse Wellen warf der Kongress nicht. Der bisherige Präsident der UFTAA, Robert McMullen, trat aus Gesundheitsgründen von seinem Amt zurück. Zu seinem Nachfolger wurde der Australier Osmond Pitts gewählt. In Madrid wurde weder in der Provisionsfrage gegenüber der IATA entschieden, noch der neue Hotelvertrag ratifiziert.

Gemäss den Worten des FUAAV-Präsidenten Robert McMullen hat der Beruf des Reiseagenten eine sichere Zukunft, speziell wenn man in Betracht ziehe, dass im Jahr 2000 der Tourismus eine der wichtigsten Industrien der Welt sein werde. Diese Tatsache, besonders aber der mit jedem Jahr anspruchsvoller werdende Kunde, bedinge eine vermehrte berufliche Ausbildung des Agenten und verlange von ihm immer mehr erfinderischen Geist und immer weniger Routine.

Nach der offiziellen Eröffnung durch den spanischen Minister für Tourismus, *José Antonio Garcia*, der Durchführung der obligaten Generalversammlung der Vereinigung, nach Seminarien über Automation und Produktion, nach Kommissionssitzungen, Ausflügen und Empfängen, fand der Kongress am Freitag mit einem vom Minister offerierten Galabankett seinen würdigen Abschluss.

Mehr Verkäufer als Käufer am Workshop

Die gleichzeitig im Kongresspalast durchgeführte Tradeshow war vornehmlich mit spanischen und südamerikanischen Ständen (der nächste FUAAV-Kongress findet in Argentinien statt) besetzt. Die in den selben Räumen stattfindende «Travel-Exchange» verzeichnete vielleicht mehr Verkäufer als Käufer.

Unter dem Patronat der FUAAV wurde am 16. November das erste Internationale Symposium der Touroperators, «isto 1», durchgeführt. (Die Hotel-Revue kommt in einer ihrer nächsten Ausgaben auf dieses Symposium zurück.) MW

Neuer Hotelvertrag und Luftverkehrsprobleme

Wir baten Paul Sprecher, Generalsekretär des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes, für unsere Leser die wichtigsten FUAAV-Beschlüsse zu kommentieren:

Zu reden gab in Madrid die vorgeschlagene Neufassung der Konvention AIH/FUAAV, insbesondere deren Artikel 48, gemäss welchem bei Gruppenreisen das Reisebüro dem Hotel, insoweit nicht etwas anderes vereinbart ist, 50 Prozent des Fakturabetrags 30 Tage vor der Ankunft der Gruppe und den Saldo spätestens im Moment der Abreise der Gruppe zu bezahlen hat. Ein Antrag, die Beschlussfassung über die Konvention auf die Generalversammlung des nächsten Jahres zu verschieben, damit sich die nationalen Verbände inzwischen dazu nochmals äussern können, wurde mit 25 zu 22 Stimmen und bei 5 Enthaltungen nur knapp abgelehnt.

Angenommen wurde dagegen ein Vermittlungsantrag, wonach den nationalen Verbänden eine zusätzliche Frist von 30 Tagen eingeräumt wird, um ihre Kommentare einzusenden und worin gleichzeitig dem Verwaltungsrat die Kompetenz eingeräumt wird, über die umstrittenen Punkte nochmals mit der AIH zu verhandeln und die Konvention mit den aus diesen Verhandlungen eventuell noch hervorgehenden Änderungen im Namen der Generalversammlung zu genehmigen.

CAB schiebt Kommissions-Beschluss auf

An der Sitzung über den Luftverkehr war zu erfahren, dass das amerikanische CAB seinen Beschluss, wonach die Teilnahme von amerikanischen Fluggesellschaften an Verhandlungen zur Festsetzung einer einheitlichen Reisebüro-Kommission gegen das Antitrust-Gesetz verstösst, vorläufig noch nicht in Kraft gesetzt hat, so dass diese Gesellschaften an den in Genf stattfindenden Gesprächen über die Kommission teilnehmen können.

Höhere Grundkommission bevorzugt

Aus der Diskussion über die Kommissionsfrage ergab sich klar, dass praktisch alle Delegationen einer erhöhten Grundkommission den Vorzug gegenüber andern Prämiensystemen geben. Die gegenwärtige Kommissionsregelung wurde von zahlreichen Delegationen als absolut ungenügend bezeichnet. Mehrfach angesprochen wurde auch das Problem der niedrigen Spezialtarife, und es kam seitens verschiedener Delegationen die Meinung zum Ausdruck, dass eine Minimal-Grundprovision bzw. Ausfertigungsgebühr pro Flugschein eingeführt werden sollte.

Reisebürokommissionen sind Verkaufskosten

Allgemeine Zustimmung fand die Feststellung, dass die Reisebüroprovisionen Verkaufskosten sind und dass die Fluggesellschaften diese Verkaufskosten nicht mehr nach ihrem freien Ermessen festlegen dürften, sondern den tatsächlichen Aufwand der Reisebüros abdecken müssten.

Einen weiteren Schwerpunkt in der Diskussion bildeten die Kautionen, die in verschiedenen Ländern von einzelnen oder zum Teil von allen Reisebüros verlangt werden. Vom Vertreter der IATA wurde mitgeteilt, dass das Passenger Agency Committee (PAC) nunmehr diesbezügliche Basisregeln aufgestellt habe, so dass diese Frage überall einheitlich geregelt werde.

Was das gemeinsame Schulungsprogramm IATA / FUAAV betrifft, war zu erfahren, dass der vorhandene Basiskurs durch einen Fortgeschrittenenkurs ergänzt werden soll.

FUAAV-Resolution zur Kommissionsfrage

Die Mitteilung, dass sich an der IATA-Konferenz eine grosse Mehrheit für einen einheitlichen Kommissionssatz von 9 Prozent unter Aufgabe des Incentive Scheme und der Zusatzkommission für ITS aussprach, stiess in der Generalversammlung auf wenig Beifall. Zumindest in der Schweiz muss der Kommissionssatz heute 10 Prozent betragen, um den Status quo ante wiederherzustellen. Dieser Satz und die Beibehaltung der speziellen IT-Kommission sei das mindeste, was die Reisebüros verlangen müssten. Die Generalversammlung der FUAAV beschloss eine entsprechende Resolution, wobei allerdings die genauen Zahlen nicht in dieser selbst, wohl aber im Protokoll festgehalten sind.

Gesamthaft war dieser Kongress interessant und lehrreich, und zahlreiche Interventionen standen auf sehr hohem Niveau. Ärgerlich war erneut die nach wie vor mangelnde Disziplin zahlreicher Kongressteilnehmer, die dazu führte, dass keine einzige Sitzung zur angekündigten Zeit eröffnet werden konnte. PSp

Veranstalter

Neuer BRD-Veranstalter

«Ambassador Service Fachagentur für Verkaufsförderung und Reisen GmbH» ist der Name eines neuen Unternehmens, dessen eingezahltes Stammkapital von DM 120 000.– von vier Gesellschaftern gehalten wird. Dies meldet das deutsche «Reisebüro Bulletin» in seiner neusten Ausgabe. Unter den Gesellschaftern befindet sich die in Köln beheimatete Saproma Gesellschaft für Verkaufsförderung mbH. Zur Reiseangebotspalette der Ambassador Service Reisen GmbH gehören neben der Organisation von Incentive-Reisen auch die Ausarbeitung und Durchführung von Clubreisen, exklusiven Gruppenreisen, Casinoreisen und Sportreisen aller Art. r.

Kuoni: Büro in Belgien

Kuoni verstärkt sein Engagement in Belgien durch die kürzlich erfolgte Neueröffnung eines eigenen Büros. Das Büro unter Leitung von *Jean-Jaques Strijp* wird von Kuoni-Frankreich gesteuert und dient der Bearbeitung der Märkte Belgien und Luxemburg. r.

AUA werden Reisebüro

Austrian Airlines (AUA) haben sich bei den österreichischen Behörden um die Erteilung einer Reisebürokonzession beworben. Massgeblich für die Aufnahme des Reisebürogeschäfts, so AUA, sei der Ausbau der elektronischen Reservierungsanlage Oscar, über die man dem Publikum künftig auch Dienstleistungen anbieten wolle, für die eine Reisebürokonzession erforderlich sei. r.

Internationale Medizin

Neue Rubrik für Counter-Praktiker

Unter der hier erstmals erscheinenden Rubrik «Internationale Medizin» werden alle vierzehn Tage Meldungen und Ratschläge zur Reisemedizin veröffentlicht. Nebst Meldungen über neue Impfbestimmungen werden sich hier grundsätzliche Darstellungen über Tropen- und andere Krankheiten finden. Breiter Raum wird den praktischen Empfehlungen für die Vorbeugung gegen Ansteckungen unter dieser Rubrik gegeben. Wir konnten für die Betreuung dieser Rubrik zwei anerkannte Spezialisten gewinnen:

Dr. *Tjoek Hiong Stürchler* wurde 1945 in Jakarta geboren; wo sie auch die Schulen besuchte. Nach der Maturität Studium der Medizin an der Universität Basel mit Staatsexamen 1971. Anschliessend kurze Tätigkeit an der dermatologischen Universitätsklinik Basel; Mitarbeit an der tropenärztlichen und allgemeinpraktischen Konsultation in einem Aussenspital Taiwans; seither Interesse an Infektionskrankheiten und Präventivmedizin; 1977 einjähriger Aufenthalt in Westafrika.

Dr. med. *Dieter Stürchler* wurde 1945 in Basel geboren, wo er auch die Schulen besuchte und sein Studium 1970 mit dem Staatsexamen und dem Tropendiplom abschloss. Darauf folgte die Ausbildung zum Arzt für Allgemeine Medizin FMH und die Spezialausbildung zum Tropenarzt durch Tätigkeiten in Taiwan, Westafrika und am Schweizerischen Tropeninstitut in Basel. Dr. Stürchler ist heute Mitarbeiter am Tropeninstitut in Basel und wirkt neben der täglichen poliklinischen Arbeit an Lehre und Forschung mit. Zu seinen besonderen Interessengebieten zählen die Epidemiologie, Internationale Medizin, Filariosen, Durchfallkrankheiten und Massenchemotherapie.

Pocken und Pockenimpfung

Die letzten Pocken-Epidemien sind 1975 in Bangladesh, 1976 in Äthiopien und 1977 in Somalia aufgetreten. Der letzte Pockenfall wurde am 26. Oktober 1977 aus Merka, Somalia, gemeldet. Seither, seit gut einem Jahr also, sind aus diesen Staaten und auch aus andern ehemaligen Pocken-Endemiegebieten *keine* neuen Fälle mehr gemeldet worden, obwohl die Weltgesundheitsorganisation die Lage kontinuierlich überwacht. Bei dem kürzlich in Grossbritannien aufgetretenen isolierten Pockenfall handelt es sich um eine für Reisende belanglose Infektion durch ein mit Pockenviren arbeitendes Labor.

Das Pocken-Risiko ist somit für Reisende zurzeit *sehr gering*. Trotzdem verlangen noch zahlreiche Staaten für *alle* Einreisenden grundsätzlich eine gültige Pockenimpfung. Diese Staaten sind in der Tabelle aufgeführt. Eine Reihe anderer Staaten hat allerdings das generelle Impfobligatorium abgeschafft und ersetzt durch die Bestimmung, dass nur Reisende, *die aus einer «pockenverseuchten Zone» einreisen*, geimpft sein müssen. Als «pockenverseuchte Zone» gelten zurzeit: *Äthiopien, Grossbritannien, Kenia und Somalia.* Eine Pockenimpfung ist erforderlich bei Einreisenden, die sich vorher in einem dieser vier Länder aufgehalten haben, im allgemeinen innerhalb der letzten 14 Tage.

Man nimmt an, dass in den kommenden Monaten der Impfzwang von weiteren Staaten gelockert wird. Weitere Einzelheiten zur Durchführung und Gültigkeit der Pockenimpfung folgen in einer späteren Ausgabe. THS/DS

Quellen

Vaccination certificate requirements for international travel, WHO 1978 incl. amendments.

Weekly epidemiological bulletins der WHO

Pockenimpfung obligatorisch

Die Pockenimpfung wird von *allen* Einreisenden in folgenden Ländern (Stand Oktober 1978) verlangt:

Amerika

Belize, Bolivien, Brasilien, Cayman-Inseln, Grenada, Haiti, Nicaragua, Saint Vincent

Afrika

Ägypten, Äquatorial-Guinea, Äthiopien, Angola, Benin, Botswana, Burundi, Djibouti, Elfenbeinküste, Guinea, Kamerun, Kenia, Komoren, Kongo, Lesotho, Libyen, Madagaskar, Mali, Mauretanien, Moçambique, Namibia, Niger, Nigeria, Obervolta, Rhodesien, Sao Tome, Seychellen, Sudan, Südafrika, Togo, Tschad, Uganda, Zaire, Zentralafrikanische Republik

Asien, Ozeanien

Bangladesh, Brunei, China, Indonesien, Iran, Irak, Korea, Republik, Laos, Malediven, Nepal, Oman, Papua-Neuguinea, Philippinen, Qatar, Sri Lanka, Syrien, Vereinigte Arabische Emirate, Vietnam

Bahntouristik

Ausstellungs-Erfolg

Auf Anhieb als grosser Erfolg entpuppte sich die Sonderschau «Eisenbahn – Vorbild und Modell»: Schon bei der ersten Auflage verzeichnete die parallel zur Basler Herbstmesse durchgeführte Veranstaltung in 16 Tagen 114 737 zahlende Besucher. Die attraktive Mischung von Originalfahrzeugen und Modellen lockte Besucher nicht nur aus der Schweiz und den benachbarten Ländern an: Besuchergruppen wurden sogar aus Japan, Nord- und Südamerika sowie aus Australien gemeldet. sda

Neuer Malaysia-Fahrplan

Auf Grund der verstärkten Nachfrage speziell von europäischen Touristen nach günstigen Eisenbahnverbindungen zwischen Kuala Lumpur und Singapur hat die Malayan Railway ab sofort neue Fahrpläne erstellt. Die Züge nach Singapur verlassen Kuala Lumpur jetzt 10 Minuten früher, und die Fahrzeit nach Singapur wurde um fast anderthalb Stunden verkürzt. Der erste Zug verlässt Kuala Lumpur jetzt um 07.00 Uhr und kommt um 14.30 Uhr in Singapur an, während der zweite Zug um 09.00 Uhr abfährt und um 16.50 Uhr ankommt. Der Zug von Singapur nach Kuala Lumpur fährt um 09.00 Uhr ab und kommt in Kuala Lumpur um 17.00 Uhr an. Weitere Informationen erteilt: TDC Malaysia, Am Salzhaus 6, 6 Frankfurt, Tel. 0611/28 37 82, Herr Hüners. pd

Gazelle auf Meterspur

Die Eisenbahn der Elfenbeinküste (Regie Abidjan–Niger) setzte vor kurzem einen neuen Schnellzug mit dem Namen «La Gazelle» ein, der die Entfernung Abidjan–Ouagadougou (1145 km) auf Meterspur in zwanzig Stunden zurückgelegt hat. Der Zug führt einen Bar-Wagen, einen Speisewagen und Schlafwagen mit Double und Single. Alle Wagen sind klimatisiert. pd

Kreuzfahrten

Ein neues Schiff wird kommen

Hochstimmung herrschte als Hapag-Lloyd-Vorstandsmitglied Dr. Horst Willner am 23. November in Bremen den Neubau der «Europa» bekanntgab. Nach jahrelangen Erwägungen und in den vergangenen Monaten in die Öffentlichkeit gedrungenem Tauziehen um diesen Neubau und vor allem um seine Finanzierung gab es nun grünes Licht.

Die für 600 Passagiere ausgelegte MS «Europa» wird auf den Bremer Werften Bremer Vulkan und AG Weser für 169,1 Millionen DM gebaut. Die Bundesregierung beteiligt sich mit 17,5 Prozent, der Staat Bremen hat ein Darlehen von 15 Millionen DM zugesagt. Das 27 000 BRT grosse Schiff wird am 20. Oktober 1980 vom Stapel gelassen und am 15. September 1981 der Reederei abgeliefert.

Inhaber des Neubaus wird die neugegründete Firma Kommanditgesellschaft MS «Europa» sein, deren Komplementär die Bremer Schiffsvercharterungs AG & Co KG ist. Ausgegeben werden Aktien in Höhe von 80 Millionen DM. Das Schiff wird langfristig an die Hapag-Lloyd AG verchartert.

Schiffsbereiche vertikal angelegt

Die neue «Europa» wird nach einem neuen Konzept gebaut, d. h. die einzelnen Schiffsbereiche werden nicht mehr horizontal, sondern vertikal angelegt. Der reine Hotelteil liegt jetzt über mehrere Stockwerke verteilt vor der Maschine. Im vorderen Teil des Schiffes werden sich die Kabinen, die damit äusserst ruhig gelegen sind, befinden.

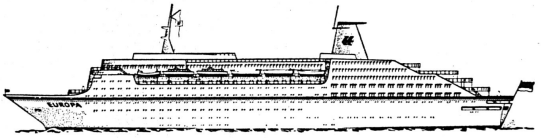
Im Achterschiff liegen sodann die Gesellschaftsräume wie die Main Lounge mit Bühne, ein geräumiger Speisesaal (es werden zwei Sitzungen erforderlich), die Veranda-Bar mit direkter Verbindung zum Schwimmbaddeck sowie eine Extra-Bar für Privatveranstaltungen. Im obersten Deck werden die Observation Lounge mit einer Bar und im untersten Deck ein Nachtklub angelegt.

Die Passagiere werden an Bord drei Schwimmbäder vorfinden, wovon das obenliegende mit einer zu öffnenden Glasschiebehalle wetterunabhängig gemacht wird. Weiter befinden sich an Bord Innenschwimmbad, Gymnastik-, Massage- und Ruheraum sowie Sauna und Solarium. Das Schiff wird über fünf Luxus-, 30 Einzel- und 280 Doppelkabinen verfügen, die alle vollklimatisiert und mit Dusche, Bad und WC, Fernseher, Telefon und Musikanlage ausgestattet werden. 88 Prozent der Kabinen liegen aussen.

Die alte «Europa» zur TUI?

Über den späteren Verbleib der alten «Europa» mochte der Vorstand der Hapag-Lloyd AG noch nichts sagen. Er gab aber zu verstehen, dass man sich bei der Popularität des Schiffes und bei seiner hohen Anzahl von Wiederholern den Käufer sehr genau ansehen müsse. Zu leicht könnte die alte «Europa» zur Konkurrenz des neuen Schiffes werden.

Wieweit Hapag-Lloyd die Touristik Union International (TUI), an der sie zu 12,21 Prozent beteiligt ist, als Konkurrenz ansieht, wird sicherlich sehr ernsthaft zu prüfen sein, um so mehr, als der TUI, die im Kreuzfahrtenbereich von Neckermann und Reisen (NUR) überrundet worden ist, die «Europa» sicherlich gut zu Gesichte stünde, mit der sie dann endlich NUR und seinem Star-Schiff «Maksim Gorki», der früheren «Hamburg», Gleichwertiges entgegensetzen könnte. Zu hoffen bleibt nur, dass das liebenswerte alte Schiff nicht den Weg der Abwrackung geht. SE



Die neue MS «Europa», die nach einem neuen Konzept gebaut wird: Die Schiffsbereiche werden vertikal und nicht mehr horizontal angelegt. *(Bild: Hapag-Lloyd AG)*

Angebote, Programme

Gut kombiniert

Wettstein: Weekend-Reisen Wien, Wien–Budapest

Die Reisebüro Wettstein AG und Austrian Airlines bieten seit dem 1. November Weekend-Reisen nach Wien an. Im Pauschalpreis ab 360 Franken sind folgende Leistungen enthalten: Retourflug Zürich–Wien mit der AUA, 2 Übernachtungen im Tourotel, Transfers, Frühstücksbuffet, Überraschungen (hoffentlich nur angenehmer Art . . .). Das Wien-Weekend kann Freitag bis Sonntag oder Freitag bis Montag reserviert werden.

Neu im Programm ist ab kommendem Mai bis September die Städtekombination Wien–Budapest. Das 10-Tage-Programm Wien–Budapest kombiniert kostet 878 Franken und schliesst den Aufenthalt in Wien (Freitag bis Dienstag), Tragflügelboot-Donaufahrt Wien–Budapest, Aufenthalt in Budapest sowie den AUA-Flug Zürich–Wien, Budapest–Wien–Zürich ein.

Reisebüro Wettstein AG, Bahnhofplatz, 8640 Rapperswil, Tel. 055/27 51 51, Telex 75 698.

Fliegendes Hotel

Kuoni: Weltrundflug Balair DC-10

Der erste Weltrundflug mit einem fabrikneuen Grossraumflugzeug vom Typ DC-10 stellt für die Swissair-Tochter Balair einen besonderen Markstein in ihrer 25jährigen Geschichte dar. Für diesen Jungfernflug rund um den Erdball hat Kuoni die Organisation und technische Durchführung übernommen. Die DC-10, die 345 Personen in der Touristenklasse Platz bietet, wird auf ihrem Flug Bangkok, Hongkong, Tokio, Honolulu und San Francisco anfliegen. Während des ganzen Flugs besteht die Cockpit- und Kabinenbesatzung ausschliesslich aus Schweizern. Die Balair-Piloten sind zudem ausnahmslos von der Swissair ausgebildet worden.

Im Pauschalpreis von Fr. 3690.– sind auch die Verpflegung an Bord sowie alkoholische Getränke nach freier Wahl und die Vorführung von Spielfilmen und Stereomusik inbegriffen. Der Preis von Fr. 3690.– soll in bezug auf die gebotene Leistung das günstigste je auf dem Markt erschienene Angebot für eine Reise von 16 Tagen rund um die Welt darstellen. Wegen der zu erwartenden Nachfrage dürfte dieser Flug gleich zweimal zur Durchführung gelangen. Die Daten sind: 8. April bis 22. April 1979 und 29. April bis 13. Mai 1979.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. 01/44 12 61, Telex 53 251.

Alpfischen

Andermatt: Petriwoche

Zum zweiten Male führt der Verkehrsverein Andermatt in Zusammenarbeit mit der Pachtgemeinschaft Oberalpsee eine Sportfischerwoche am Oberalpsee durch mit zwei Wettfischen am Wochenende, wobei letztere seit acht Jahren Tradition sind.

Beim Oberalpsee handelt es sich um ein Privatgewässer auf 2000 m ü.M. mit sehr reichen Fischbeständen. Die beiden Wettbewerbe haben in den letzten Jahren immer mehr Fischer zum Oberalpsee gelockt. Nächstes Jahr wird die Pauschalwoche vom 28. Juli bis 5. August 1979 durchgeführt, und für die nichtfischenden Angehörigen findet ein Nicht-Fischer-Programm statt.

Das ganze Pauschalprogramm beinhaltet 8 Tage Unterkunft mit Frühstück, das Fischerpatent für die ganze Woche sowie einige gemeinsame Nachtessen.

Verkehrsbüro Andermatt, 6490 Andermatt, Tel. 044/6 74 54, Telex 78 443

hotel revue TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

SWISSAIR

sucht für ihre Tochtergesellschaft REVECA AG einige

Kadernachwuchsleute aus dem Gastgewerbe

Vorausgesetzt werden eine umfassende Ausbildung, gute Sprachkenntnisse und – nach Möglichkeit – bereits einige Erfahrung in der Personalführung.

Vorgesehen ist vorerst ein Einsatz in einem Schweizer Betrieb als Assistent des Geschäftsführers oder in der Zentralen Verwaltung der REVECA AG als Sachbearbeiter für neue Projekte im Ausland.

Wir setzen die Bereitschaft voraus, zu einem späteren Zeitpunkt in leitender Stellung ins Ausland versetzt zu werden.

Verlangen Sie bitte ein Bewerbeformular bei der

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 812 40 71

P 44-1312
940.43

railtour suisse

Als Organisationsstelle für Bahnreisen suchen wir per 1. 1. 1979 oder nach Vereinbarung

jüngere(n) Reisebüroangestellte(n)

Anforderungen
Sie sollten deutscher oder französischer Muttersprache sein, aber auch die andere Landessprache tadellos und wenn möglich Italienisch gut beherrschen.

Erwünscht
Erfahrung in der Reisebüro- oder Bahnbranche.

Wir bieten
abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team.

Zögern Sie nicht, uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zuzustellen.

railtour suisse sa
Hirschengraben 9, 3001 Bern
Telefon (031) 22 84 64

P 44-1853

Für die Sommersaison 1979 suchen wir auf unsere beiden Rheinpassagierschiffe

2 Reiseleiterinnen

Wir erwarten:
Sprachen: Deutsch und Französisch, evtl. Italienisch, sicheres Auftreten, gepflegte Umgangsformen, Organisationstalent, Initiative.
Eintritt: zirka Februar 1979 oder nach Vereinbarung.

1 Aide du patron/Gouvernante

Wir erwarten:
Praktische Erfahrung im Hotelfach, in Personalführung und Service, Organisationstalent, Initiative, Selbständigkeit, Sprachen: Deutsch und Französisch.
Eintritt: zirka Februar 1979 oder nach Vereinbarung.

Nach Eingang Ihrer schriftlichen Bewerbung samt Referenzen und Gehaltsansprüchen unterhalten wir uns über weitere Einzelheiten gerne mit Ihnen persönlich.

SCYLLA TOURS AG
Sperrstrasse 5, Postfach
4005 Basel

8802

«touristik-revue» zur Probe

Seit anfangs November erscheint die Hotel-Revue jede Woche mit der «touristik-revue», der Fachbeilage für die Reisebranche. Mit aktuellen Meldungen zu allen Bereichen der Touristik sowie Grundsatzartikeln zu Branchenproblemen versuchen wir, der ständig wachsenden Bedeutung der Reiseindustrie gerecht zu werden. Rubriken wie «Counter» und «Internationale Medizin» wollen auch dem Praktiker brauchbare Hilfe geben. Daneben bietet die Hotel-Revue eine Fülle von Insider-Informationen aus dem in- und ausländischen Tourismus und der Hotellerie.

Schnupper-Bon

Damit sich möglichst viele Leser aus der Reisebranche über die neue «touristik-revue» eine eigene Meinung bilden können, stellen wir Ihnen auf Wunsch die Hotel-Revue bis Ende Januar 1979 probeweise an Sie persönlich adressiert gratis zu. Es genügt, wenn Sie uns möglichst umgehend die Adresse von Ihnen und allfälliger weiterer interessierter Kollegen auf einer Postkarte zustellen. Benutzen Sie diesen Bon oder schreiben Sie direkt an:

Hotel-Revue, Postfach 2657, 3001 Bern.

Name/Vorname:	Name/Vorname:	Name/Vorname:
Reisebüro:	Reisebüro:	Reisebüro:
Strasse/Nr.:	Strasse/ Nr.:	Strasse/Nr.:
PLZ/Ort:	PLZ/Ort:	PLZ/Ort:

Für unser Reisebüro mit IATA- und SBB-Agentur suchen wir wegen Heirat der jetzigen Stelleninhaberin eine

Reisebüro-Angestellte

für sofort, spätestens auf 1. April 1979.

In unserem kleinen Team arbeiten Sie selbständig, Kenntnisse der Flug- und Bahntarife sind erwünscht.

Interessentinnen melden sich schriftlich oder telefonisch bei Herrn Zeller.

P 33-145168

REISEBÜRO neff

Neff AG 071 46 65 77
Bahnhofstr. 26 9320 Arbon

Europe–New York: quels passagers?

Concorde: an I

Après plus de 30 mois d'exploitation, les propriétaires de l'avion supersonique franco-britannique Concorde ont fait le point et tiré des conclusions très intéressantes de ces services aériens qui, dans le temps, permettent de débarquer à destination avant même d'être parti, ce qui veut dire encore que cet avion va «plus vite que le soleil». La technologie aéronautique a permis ainsi en quelques années de réaliser un avion de demain; mais la mise en route d'autres chaînes de construction pour des avions de ce type reste encore – tant aux Etats-Unis qu'en Europe – un sérieux point d'interrogation.

Qui donc ont été les passagers de Concorde au cours de ces premiers mois d'exploitation? Rappelons que la ligne Paris–New York (et Londres–New York pour British Airways) a été ouverte le 22 novembre 1977, il y a donc un an, et son exploitation apparaît dans l'ensemble des statistiques. Les chiffres que nous avons en mains ne concernent qu'Air France, et se basent sur les lignes de Paris: à Rio, Caracas, Washington et New York.

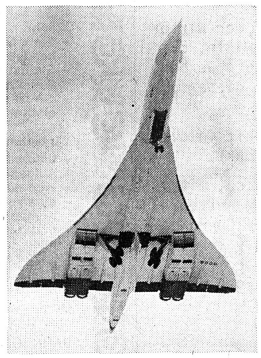
Des chiffres révélateurs

La clientèle qui a fréquenté les lignes du supersonique se répartit ainsi: 48% de cadres supérieurs, 17% de dirigeants d'entreprises, 12% de commerçants, 8% de cadres moyens, 7% de professions libérales, 4% de professions artistiques et scientifiques, 4% de «divers». On constate également que le 80% des passagers étaient des hommes. On a relevé également que les deux-tiers de la clientèle du Concorde voyagent pour des motifs professionnels; un passager sur quatre est accompagné d'un membre de sa famille. 32% des clients du supersonique sont Nord-Américains et 18% Sud-Américains. Les Français représentent 21% du total et les personnes originaires des autres pays d'Europe 20%.

Une étude approfondie a été faite sur l'exploitation de chaque ligne. Ainsi, en ce qui concerne la ligne de New York, par exemple, sur 100 passagers transportés dans le sens Paris–New York, 49 proviennent d'une ville autre que Paris, parmi lesquels: 17 sont partis le jour même, 17 sont partis la veille et 15 sont partis à une autre date; 44 poursuivent leur voyage au-delà de New York, parmi lesquels 29 repartent le jour même, 3 le lendemain et 12 à une autre date. Sur 100 passagers transportés dans le sens New York–Paris, 20 proviennent d'une ville autre que New York, parmi lesquels: 5 sont partis le jour même, 10 la veille et 5 à une autre date; 28 poursuivent leur voyage au-delà de Paris parmi lesquels 3 repartent le jour même, 14 le lendemain et 11 à une autre date.

Ce qu'en pensent les passagers

Voici l'avis de quelques passagers qui utilisent régulièrement le supersonique: «– Je n'hésiterai plus à payer le supplément nécessaire...; – A mon arrivée, je n'ai pas ressenti la moindre fatigue, alors que ce n'était pas le cas lors de mes voyages précédents vers l'Europe; – Concorde est sans doute le moyen de transport le plus agréable jamais inventé par l'homme; – J'attendais une diminution de fatigue... j'ai obtenu une suppression de la fatigue; – Concorde me donne une nouvelle possibilité de travail... les avantages qu'il apporte sont fabuleux!» Encore des centaines d'autres passagers se sont exprimés: ils ont vanté les hôtesses attentionnées, la qualité des mets à bord, et bien d'autres choses encore.



Concorde: une régularité exemplaire... plus vite que le soleil! (Photo British Airways)

Au chapitre de la régularité, les chiffres de 99,8% en 1976 et 99,7% en 1977 prouvent que l'exploitation du supersonique est fiable. Dans le rapport établi par la compagnie française, il est précisé que les Américains, dont un certain nombre n'avaient au départ pas accepté l'atterrissage sur les aéroports, ont été agréablement surpris des résultats enregistrés par les aéroports et leurs riverains depuis la desserte de Washington et de New York.

Tout semble bien marcher pour le moment, mais pourra-t-on un jour – et dans moins de dix ans si possible – voir un nouvel avion civil supersonique entrer en service sur les lignes aériennes? Une question à laquelle personne ne peut répondre aujourd'hui avec précision... *René Hug*

La FUAAV prépare l'an 2000

En présence de 1500 participants de 79 pays, un chiffre record, le 12e congrès de la Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAAV), qui avait été officiellement ouvert par M. José Antonio Garcia, Ministre du commerce et du tourisme, s'est déroulé à Madrid du 12 au 17 novembre, sous la houlette de M. C. Apostolidis, président du congrès.

M. McMullen, président de la FUAAV, s'exprimant sur la profession d'agent de voyages, estime que celle-ci a un avenir certain, pour autant qu'un programme de formation et de recyclage des agents soit mis en œuvre. En effet, il est prévu que d'ici l'an 2000 l'industrie du tourisme sera la plus importante du monde et cela suppose la formation de personnel qualifié non seulement au niveau professionnel, mais aussi au niveau universitaire. Il est par ailleurs indispensable que les agents se dégagent de la routine, fassent preuve d'un esprit inventif et trouvent des formules attrayantes de voyages en groupes. Le client actuel est en effet bien mieux informé et plus exigeant que le client d'il y a 20 ans.

Opposition aux tarifs nets

En ce qui concerne la floraison de *tarifs aériens au rabais*, M. McMullen insiste pour que toutes les compagnies aériennes instaurent une *3ème classe*, car il n'est par logique que le passager qui voyage à tarif réduit bénéficie exactement des mêmes services que celui qui paie le plein tarif. Cela ne signifie évidemment pas que les agents de voyages soient opposés aux bas tarifs, loin de là, car ils permettent à un plus grand nombre de voyager. Toutefois il est important de ne pas dépasser les limites de capacité, notamment dans les aéroports.

M. McMullen a réitéré l'ooposition de la FUAAV aux *tarifs nets* dont l'adoption aurait pour conséquence d'éliminer un atout majeur aux mains du consommateur – l'impartialité de l'agent de voyages – et de créer une situation de monopole en faveur des agences les plus puissantes. Or, une étude récente, entreprise aux Etats-Unis, a révélé que 43% des agences font un chiffre d'affaires inférieur à 500 000 dollars et que, d'autre part, une agence se crée toute les 5½ heures! Cette étude a également révélé que le consommateur préfère s'adresser à une agence de voyages plutôt qu'au comptoir d'une compagnie aérienne.

Une chaîne de relations

M. A. Zecha, président de l'ICCA, orateur d'honneur de la FUAAV, a, pour sa part, parlé des relations entre producteurs de voyages et détaillants. Il a surtout insisté sur le fait que les détaillants ne devaient pas attendre que la manne leur tombe du ciel, mais plutôt par leurs capacités et la qualité des services, devenir l'un des maillons indispensables de la chaîne de relations qui constituent en fait le produit touristique.

Pour lui, il n'y a pas conflit, mais complémentarité entre les divers maillons de la chaîne. Si les producteurs de voyages marchent sur les plates-bandes des détaillants ou si les transporteurs se lancent dans la production de voyages, cela signifie que tant les détaillants que les TO n'ont pas pu prouver qu'il était plus profitable de passer par eux!

La convention AIH/FUAAV adoptée

La nouvelle Convention entre *l'Association internationale de l'hôtellerie* et la *FUAAV*, élaborée lors du dernier congrès de l'AIH à Varsovie, a été vivement débattue, notamment en ce qui concerne le nouvel art. 48 portant sur les conditions de paiement standard. La convention a toutefois été adoptée par 25 voix contre 22 et 5 abstentions; elle entrera donc en vigueur le 1er janvier 1979. ip

Compagnies aériennes

Distinction pour Swissair

M. Joseph Staribacher, ministre autrichien du commerce et de l'industrie, a remis à *M. Armin Baltensweiler*, président de la Direction de Swissair, la «médaille d'honneur récompensant les mérites pour le tourisme autrichien». La Direction de Swissair pour l'Autriche vient de fêter son 25ème anniversaire, ce qui explique la remise de cette distinction à notre compagnie nationale. rh

Le Geneva Interline Club fête ses dix ans!

Regroupant le personnel des compagnies aériennes basées à Genève, le Geneva Interline Club s'apprête à fêter ses dix ans. A cet effet, une grande manifestation va se dérouler le vendredi 1er décembre à l'Hôtel Penta, à Genève, avec un grand bal – le buffet sera copieux – et les vœux de tous les amis des airlines. Une manifestation à ne pas manquer! rh

Air-taxi au Tessin

Depuis quelque temps, des vols quotidiens relient Lugano et Genève dans les deux sens, du lundi au vendredi. Dès le mois le juillet prochain, la cité tessinoise disposera également d'une liaison aérienne avec Zurich, deux fois par semaine. Ces services, introduits dès 1975 par la SATA, avaient été suspendus en juin dernier en raison des difficultés financières rencontrées par la compagnie aérienne, maintenant disparue. Le succès de ces vols, tant vers les aéroports de Cointrin que de Kloten, a poussé Air Taxi de l'entreprise Leitgeb, Dübendorf, à reprendre l'exploitation de ces liaisons, en collaboration avec l'Air Material, de Zurich. Les vols sont assurés par un Cessna Golden Eagle. ats

Reservec et Air Canada

Les réservations d'Air Canada à Zurich viennent d'être placées dans l'ordinateur Reservec, afin de faciliter et d'accélérer les réservations d'avion, d'hôtels et les locations de voiture, n'importe où sur son réseau au Canada, aux Etats-Unis, en Europe et aux Antilles. L'ordinateur pour les réservations, plus connu sous le nom de Reservec, est situé à Toronto. Il peut prendre jusqu'à 150 000 transactions par heure ou 1,5 million par jour.

Air Canada a été à l'avant garde dans le domaine du développement et de l'utilisation des ordinateurs. Il en résulte que plusieurs systèmes sont en opération tels que: la réservation électronique pour les passagers, le système ACCESS pour le cargo, l'ordinateur pour les informations et plans de vol, ainsi que les ordinateurs pour la comptabilité et le contrôle de l'inventaire des services de l'entretien avions.

Les système Reservec évolue pour devenir un réseau de réservations canadien. En effet, Reservec inclut quelque 400 agents de voyages, tous les transporteurs régionaux canadiens, la Compagnie CP Air et même le bureau de tourisme de la Nouvelle Ecosse. sp

Concorde: 1 an à New York

Depuis l'inauguration des vols Concorde de British Airways entre Londres et New York, il y a maintenant une année, plus de 62 000 passagers ont utilisé ses services.

Durant cette année, 814 vols ont été effectués entre Londres et New York avec un taux de remplissage de plus de 77% en moyenne. En janvier 1979, la fréquence de 12 vols hebdomadaires sera augmentée à 13, lorsque le «Breakfast Service», comprendra 6 vols au lieu de 5. Ce «Breakfast Service» quittant Heathrow à 09 h 15 a eu beaucoup de succès depuis son inauguration le 30 octobre dernier. Il a touché une nouvelle clientèle pour les vols transatlantiques, l'homme d'affaires faisant l'aller et retour en un jour. Celui, arrivant à New York à 08 h 00 du matin, heure locale, a amplement le temps de discuter affaires et même de signer un contract avant de repartir à midi pour arriver à l'aéroport de Heathrow à 9 heures du soir le même jour. sp

L'aéroport d'Ormara au Pakistan

Quand l'aéroport d'Ormara sera achevé, ce qui devrait intervenir au début de l'an prochain, la ville d'Ormara, située à 288 kilomètres de Karachi, sera d'un accès facile pour les touristes visitant cette région du Pakistan.

La Corporation de développement touristique du Pakistan a annoncé que des projets sont en cours pour étendre et construire des aéroports sécondaires destinés à faciliter les mouvements touristiques à l'intérieur du pays. De même, elle précise que des travaux sont en cours en ce qui concerne le nouveau tracé et la construction d'un autre aéroport à Pasni. omt

Offres, programmes

Allemagne: les fêtes à forfait

Quelques villes allemandes proposent, par l'intermédiaire des offices de tourisme et des agences de voyages, des arrangements forfaitaires pour des séjours entre Noël et Nouvel An:

● **Munich** a élaboré une offre spéciale pour 2 nuits (+nuits supplémentaires) durant la période allant du 25 décembre au 6 janvier. Le forfait englobe toute une série de prestations (visite de ville, Tour Olympique, parc zoologique, entrées aux musées, carnets de bons «La clef des portes de Munich», etc.).

Fremdenverksamt der Landeshauptstadt München, Rindermarkt 5, D-8000 München 2.

● **Nuremberg** propose des forfaits de 3 ou 5 nuits au Grand Hôtel (luxe) du 22 ou 23 décembre jusqu'au 27 décembre au plus tard. Les arrangements comprennent notamment un dîner de réveillon et un repas de Noël typique, une distribution de cadeaux par le Père Noël (!), une visite du Marché de Noël, une excursion à Regensburg, des dégustations, des billets d'entrée, etc. Il existe une offre équivalente pour le Nouvel An.

Verkehrsverein Nürnberg, Postfach 4248, D-8500 Nürnberg.

● **Berlin,** enfin, relance à cette occasion son offre «mini ou maxi» valable tous les jours de l'année: 37 hôtels berlinois proposent, en collaboration avec l'agence Kurfürstendamm-Reisebüro, deux forfaits comprenant, outre le logement, un billet d'entrée à une manifestation à choix (concert, théâtre, etc.). Il s'agit d'arrangements de 2 nuits (+ nuits supplémentaires); la liste des hôtels participant à cette offre, ainsi que le programme des manifestations et la liste des prestations gastronomiques figurent dans la brochure «Ganz Berlin ist eine Wolke» (Berlin tout entier est un nuage).

Kurfürstendamm-Reisebüro, Kurfürstendamm 63, D-1000 Berlin 15.

Forfaits «week-end» pour Vienne

Les agences de voyages Wettstein et Austrian Airlines offrent à nouveau les voyages à forfait «week-end» extrêmement avantageux à destination de Vienne (le prix de 360 francs comprend le vol Zurich–Vienne par Austrian Airlines, 2 nuits en hôtel de 1ère catégorie, les transferts, un petit déjeuner «impérial» et quelques autres surprises). Le week-end à Vienne est valable du vendredi au dimanche ou du vendredi au lundi.

L'année prochaine, ces agences de voyages fêteront une «première»: de mai à septembre 1979, il sera possible de réserver la «combinaison» Vienne–Budapest. Le déroulement du programme commencera par un séjour de 3 jours à Vienne, puis par le voyage en hydroglisseur sur le Danube de Vienne à Budapest et, après un séjour dans la capitale hongroise, finira par le voyage de retour par avion Budapest–Zurich.

Les voyages au libre-service

Euromarché, une nouvelle race d'agences?

Le groupe des hyper-discounts Euromarché n'est pas implanté en Suisse. En revanche, son nom est loin d'être méconnu, pour peu que l'on prête l'oreille aux débordements dithyrambiques et publicitaires des radios périphériques françaices («une nouvelle race de magasins»). Depuis quelque temps, Euromarché se singularise sur le marché des voyages, au grand dam des professionnels de la branche, en vendant des produits touristiques dans une quarantaine de supermarchés. La première agence des voyages libre-service est née, à l'enseigne des «Vacances Orange».

Ainsi, le comptoir étant supprimé et l'agent qui est derrière aussi, le client achète un dossier-voyage, remplit le bulletin d'inscription et paie à la caisse. Entre la poire et le fromage, comme un vulgaire produit congelé ou une boîte de conserves. Le prix, certes, est plus avantageux (de 10 à 40% selon les responsables d'Euromarché), ce qui est tout à fait logique dans la mesure où l'on a supprimé et l'agent de voyages, et les services qu'il dispense d'ordinaire. Le procédé est conçu de telle manière que le client reçoit deux jours après son achat la confirmation de son inscription et une convocation 8 jours ayant le départ. Destinations: Baléares, Tunisie, Maroc. L'initiative, savamment orchestrée, fait grand bruit dans la profession, on s'en doute, d'autant qu'elle survient quelques semaines seulement après une attaque en règle du Club Méditerranée contre les agents de voyages français. Faut-il parler pour autant de révolution?

Tout dépendra du succès commercial de l'opération «Vacances Orange»: si Euromarché échoue dans sa tentative de banaliser la vente de produits touristiques, les agents de voyages en déduiront que leur présence et que leurs conseils, le contact humain en général, sont indissociables d'un tel commerce. Si, au contraire, selon pourtant toute invraisemblance, l'opération était couronnée de succès, elle ne manquerait pas, alors de reposer tout le problème de la commercialisation du produit touristique. L'originalité de la formule proposée par Euromarché réside en effet moins dans le choix des lieux de vente, en l'occurence des «grandes surfaces», que dans l'absence totale de vendeur spécialisé. C'est la vacance de l'agent de voyages.

Que le spectre que pourrait faire naître l'innovation, sauvage, d'Euromarché n'entame pourtant pas l'optimisme raisonnable des agents de voyages! Les bons professionnels, compétents et surtout dynamiques, n'y verront là qu'un tigre de papier. Bien incapable, d'ailleurs, de dévorer plus d'un à deux pour cent du marché. Car lorsque l'on sait le nombre de renseignements, de détails, de précisions... et de documentation que demande le client type de l'agence de voyages aujourd'hui, on présume qu'il ne sera guère enclin à acheter ses vacances sous forme de pochettes-surprise.

José Seydoux

La nouvelle ordonnance fédérale sur la navigation

Naviguer sur les eaux suisses

Publiée dernièrement à Berne, la nouvelle ordonnance fédérale sur la navigation dans les eaux suisses – qui entrera en vigueur le 1er avril 1979 – a pour but d'unifier toutes les réglementations cantonales qui existent à ce sujet. Elle règle l'application de la loi sur la navigation intérieure que les Chambres fédérales ont adoptée en 1975.

L'unification des bases légales était souhaitée de longue date par les usagers de nos lacs et cours d'eau. Parmi les principales innovations qui touchent plus directement les lacs romands se place la réglementation des limites d'âge des conducteurs. Ainsi, elle sera élevée de 12 à 14 ans pour la conduite de bateau équipé d'un moteur jusqu'à une puissance de 6 kw/h (environ 8 chevaux). Elle sera abaissée de 16 à 14 ans pour l'obtention de permis de conduire pour bateaux à voiles. Elle passera de 16 à 18 ans pour l'obtention du permis moteur, voire de 16 à 20 ans pour le permis servant aux transports professionnels. Pour les voiliers, le permis est obligatoire dès 15 m² de surface vélique.

Ski nautique et zone riveraine

Le permis d'élève sera abandonné; il en est de même pour l'immatriculation des kayaks et canoés sans moteur ni voilure, ainsi que pour les bateaux de compétition à l'aviron. Les planches à voiles n'y sont pas non plus soumises. L'assurance RC qui sera obligatoire pour tous les bateaux à moteur et à voiles de plus de 15 m² de surface vélique n'était exigée jusqu'à présent que pour les bateaux à moteur excédant 20 km/h.

La pratique du ski nautique sera interdite dans les zones riveraines. Le remorquage simultané de plus de 2 skieurs sera également défendu. Enfin, ce sport ne pourra être pratiqué que par bonne visibilité, entre 8 heures et 20 heures. La largeur de la zone riveraine a été fixée à 300 mètres et la vitesse est limitée à 10 km/h. En outre, il est prévu que les bateaux à moteur ne doivent pas longer la rive à moins de 150 mètres.

Pour la Suisse romande

La loi sur la navigation et cette nouvelle ordonnance qui règle son application sont importantes pour la Suisse romande en raison de l'uniformisation qu'elles apportent. Sur un total de 97 200 bateaux immatriculés en Suisse en 1977, 48 900 l'étaient dans les cantons de la Suisse occidentale, contre 48 300 dans les autres cantons. La superficie des eaux navigables se répartit comme suit: 962 km² en Suisse occidentale, 889 km² en Suisse centrale et 260 km² au Tessin. ats

Le plus long tunnel routier européen

Le tunnel routier de l'Arlberg, mesurant 14 km, qui va être le plus long d'Europe jusqu'à l'achèvement de celui du St-Gothard, sera ouvert officiellement à la circulation le 1er décembre. Il relie Langen, dans le Vorarlberg, à St-Jakob/St-Anton, au Tyrol, et pourra être franchi en 15 minutes. Jusqu'ici, il fallait environ une demi-heure ou plus – surtout en hiver – pour passer l'Arlberg. Il a fallu 53 mois (7 de moins que prévu) pour percer ce tunnel, dont le coût s'élève à 5,5 milliards de schillings (env. 700 millions de francs). Les prix des péages se montent à 120 schillings pour les voitures, à 180 schillings pour les autocars et les camions. sp

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Für das moderne ****Hotel Alexander mit umsatzstarker Restauration im Zentrum von Basel suchen wir nach Uebereinkunft, spätestens jedoch auf 1. März 79, jüngeren, kontaktfreudigen

RESTAURATEUR / HOTELIER

oder

-EHEPAAR

mit fundierten gastgewerblichen Kenntnissen.

Ihre Bewerbungsunterlagen, welche vertraulich behandelt werden, erwartet

GAMAG MANAGEMENT AG
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern

Gesucht per sofort

Koch

sowie

Küchen-Hausbursche

(nur mit Bewilligung B)

Wir bieten:
- guter Verdienst
- Zimmer oder Wohnung im Hause
- geregelte Arbeitszeit

Offerten erbeten an:

U. Minder-Abderhalden
Restaurant Rathausgarten, 5000 Aarau
Tel. (064) 24 35 71 ASSA 75-4582

(Kein Anruf anderer Zeitungen)

Nach jahrelangen ausgezeichneten Diensten will sich unser Geschäftsführer verändern.

Für unsere bekannte Brasserie

Gambrinus

im Zentrum Basels (zirka 150 Plätze, 34 Mitarbeiter) suchen wir daher auf März 1979 oder früher einen tüchtigen

Geschäftsführer

allenfalls auch ein Geschäftsführer-Ehepaar.
Wir erwarten eine gute berufliche Ausbildung, wenn möglich auch als Koch, Einsatzfreude sowie ein Flair für «gutbürgerliche» Küche und freundlichen Umgang mit Gästen und Mitarbeitern.

Wir bieten Ihnen sorgfältige Einführung – gegebenenfalls noch durch den Vorgänger –, weitere Ausbildungsmöglichkeiten, laufende Unterstützung, gute Entlöhnung und Ergebnisbeteiligung. Wohnung im Haus.

Gern erwarten wir Ihre detaillierte Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

GASTRAG, Beratung, Planung, Bau
und Leitung gastronomischer Betriebe
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel
Telefon (061) 23 04 79

Verlangen Sie Herrn H. Witsch.

8689

Wenn Sie den lebhaften Hotel- sowie Restaurantsbetrieb mögen;

wenn Sie gerne initiativ und selbständig sind;

wenn Sie improvisieren können und trotzdem auch in Details Exaktheit lieben,

dann Sind Sie genau der richtige

Trouble Shooter

zur Ferienablösung unserer Geranten.

Ein guter Schulsack (Absolvent der Wirte- oder Hotelfachschule) und Ihr Wille, die noch fehlende Praxis bei uns zu erwerben, helfen Ihnen bei der Erfüllung dieser abwechslungsreichen Aufgaben.

Sie werden durch uns gewissenhaft in die Vielseitigkeit des Jobs eingeführt.

Ein junges Arbeitsteam freut sich, mit Ihnen (auf Frühjahr 1979) einen netten Kollegen zu haben, der mit viel Energie am gleichen Strick zieht. Doch vorerst erwarten wir noch gerne Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen mit Foto und Gehaltsanspruch.

radi

Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern

Hotel-Restaurant Fontana
2513 Twann am Bielersee

sucht in Jahresstelle tüchtigen à-la-carte-kundigen

Küchenchef

Eintritt nach Vereinbarung.

Schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Bruno C. Fontana
2513 Twann
Telefon (032) 85 18 85 8782

Hotel-Restaurant
Bon Accueil, Montreux

sucht in Jahresstelle

Réceptionssekretärin

mit Berufserfahrung SWEDA-Buchungsmaschine, Deutsch, Französisch, Englisch.

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse.

Bewerbungen erbitten wir an die Direktion

Hôtel Bon Accueil
Grand-Rue 80, 1820 Montreux
Telefon (021) 62 05 51 8807

HOTEX

Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Hotel-Restaurant
Alpina, 7188 Sedrun

sucht für Wintersaison 1978/79

1 Serviertochter
1 Buffettochter

Offerten an

J. Arpagaus
Telefon (086) 9 13 72 8718

Für unseren lebhaften Grossbetrieb suchen wir eine tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante

zur Überwachung (zusammen mit der Chef-Gouvernante) unserer Hausdienste und der damit zusammenhängenden Aufgaben.

Unsere neue Kollegin stellen wir uns wie folgt vor:
- Sie hat einige Sprachenkenntnisse (mündlich)
- Sie möchte gern selbständig arbeiten und handeln
- Sie hat etwas Zivilcourage, um eine Chef-Stelle zu bekleiden
- Sie ist zirka 24- bis 35jährig und ist etwas erfahren im Gastgewerbe

Wir bieten dafür:
- eine sehr sorgfältige Einführung in diese Aufgabe
- eine sehr geregelte Arbeitszeit
- eine sehr selbständige Aufgabe mit vielen Kompetenzen
- und, last but not least, eine gute Entlöhnung

Der Eintritt sollte auf anfangs 1979 erfolgen können.

Gern erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

BAHNHOFBUFFET SBB, Inh. E. Wartmann,
Centralbahnstr. 10, 4051 Basel,
Tel. (061) 22 53 33.
Verlangen Sie Herrn Zürcher. 8767

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine selbständige und initiative

Etagengouvernante

die sich im vielseitigen Arbeitsgebiet wohl fühlt, verantwortungsfreudig einen grossen Mitarbeiterstab führt und ihre Position als Stellvertreterin der Generalgouvernante ausbauen möchte.

Gerne erwartet unser Personalchef, Herr P. Betschart, Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel Nova-Park
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon 54 22 21 878

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name _____
Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name _____
Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth _____

Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address _____
Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone _____

Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality _____
Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners _____

Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now _____
3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers _____

Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired _____

Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken _____
Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment _____

Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks _____
Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance _____

Hotel Mattmarkblick
3905 Saas Almagell
(4 km von Saas Fee)

Wir suchen für die kommende Wintersaison freundliche

Serviertochter

für unser rustikales Restaurant. Guter Verdienst, Unterkunft im Hause (Zimmer mit Dusche und WC). Nette Atmosphäre in unserem Familienbetrieb.

Offerten an

Fam. A. Zurbriggen
Tel. (028) 57 22 75 8812

Nach

Klosters

in neurenoviertes Restaurant gesucht

Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an

Fam. U. Altermatt
Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf
Telefon (083) 4 11 12 8756

SUVRETTA HOUSE
ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung einen erfahrenen, sprachenkundigen

Empfangssekretär(in)

in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 8755

Sonderschulheim Rütimattli
6072 Sachseln OW
Schule und Heim für geistig und mehrfach behinderte Kinder

Auf Mitte März 1979 suchen wir eine gut ausgebildete

Köchin

Die jetzige Stelleninhaberin verlässt uns nach 5½jähriger Tätigkeit.

Anforderungen:
selbständige Führung einer gut eingerichteten, modernen Küche für zirka 130 Personen.

Wir bieten:
- 5-Tage-Woche (Arbeitszeit nur bis 18 Uhr)
- Samstag/Sonntag frei
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen, gut ausgebaute Sozialleistungen

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihre telefonische Anfrage.

Sonderschulheim Rütimattli, 6072 Sachseln
Tel. (041) 66 42 22 8836

Palace Hotel, St. Moritz
sucht für die Wintersaison 1978/79

Bonkontrolleur(euse) und Rest.-Kassier(in)

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Palace Hotel, 7500 St. Moritz
(Telefon 3 38 19 oder 2 11 01) 8850

Palace Hotel, 7500 St.Moritz, Tel: 082/21101.

Diese Stelle bringt Sie mit vielen Menschen in Kontakt

Durch freundlichen Empfang helfen Sie mit, den ersten Eindruck unserer Besucher über unser Unternehmen mitzugestalten. Wir suchen einen kontaktfreudigen und freundlichen

Mitarbeiter als
Bürodiener

dem wir folgende Aufgaben übertragen möchten:

- Empfang der Besucher
- Vorbereiten der Sitzungsräume
- einfache administrative Arbeiten und Botengänge

Voraussetzungen für diese Stelle sind absolute Vertrauenswürdigkeit und gute Umgangsformen. Sollten Sie zusätzlich noch über Fremdsprachenkenntnisse in Englisch und/oder Französisch verfügen, so ist dies ein weiteres Plus, aber nicht Bedingung.

Wir bieten Ihnen
sorgfältige Einarbeitung, geregelte Arbeitszeit und die ausgebauten Sozialleistungen eines Grossunternehmens.

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn Lengen, Tel. (056) 75 34 52. Oder schreiben Sie ihm kurz unter Kennziffer 447/60/76 an die Personaleinstellung PDE-A.

BBC
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden
OFA 111.088.601

Hotel Romazzino
Porto Cervo
Costa Smeralda
Sardegna/Italia

cerca per stagione 1979 personale qualificato nei seguenti reparti:

spiaggia
ricevimento
portineria
ristorante
piani

Ottimi condizioni.

Scrivere a

Rank Hotels S.p.A.
Via Anastasio II, 80-00165 Roma

inviando curriculum vitae, certificati e fotografie. 8696

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Koch

in Jahressstelle.

Linde Goldach
Telefon (071) 41 22 18
P 33-14464

Adelboden

Berghotel Hahnenmoospass sucht für Wintersaison (zirka 12. 12. 1978 bis Ende April 1979)

Koch oder Commis
Serviertöchter
Bursche

Keller, Küche, Buffet und Haus

Zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause. Freikarten für die regionalen Wintersportbetriebe. (Keine Ausländerbewilligungen-Reserve.)

Offerten oder Anruf an Familie W. Spori-Reichen, Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden
Telefon (033) 73 21 41 (wenn keine Antwort 033/73 19 58). P 05-9694

Nüsse sind gar gut zu essen, doch öffnen muss man sie.

Wir suchen mit Eintritt ab sofort

Chef de réception
Korrespondentin/ Sekretärin

Offerten mit Unterlagen und Foto an

Herrn H. G. Radecke
kaufm. Direktor
Parkhotel Flims Waldhaus

8759

Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur Flims

Hotel Rigi
6354 Vitznau
(am Vierwaldstättersee)

Wir suchen

Serviertochter

evtl. Anfängerin.

Eintritt 15. Dezember 1978 oder nach Vereinbarung. Guter Verdienst, angenehmes Betriebsklima.

Anfragen an

Peter Gutknecht
Hotel Rigi, Vitznau
Telefon (041) 83 13 61
oder (041) 83 18 55 8848

---

sucht auf 20. Dezember 1978

Servier-tochter

mit Erfahrung und Sprachkenntnissen

sowie

Buffet-tochter

Offerten mit Zeugnissen erbeten. 8086

Gesucht initiatives, tüchtiges

Geranten-Ehepaar

mit Berufslehre als Koch für mittleren Restaurationsbetrieb mit Bar, Dancing, Restaurant und 10 Hotelzimmer im Raume ZVrich-Winterthur.

Höchstlohn und Umsatzbeteiligung.

Anfragen an

A. Bernasconi AG
8307 Kindhausen
Tel. (01) 945 52 52 bis 17.00 Uhr

8824

HOTEL KRONE LENZBURG

Spezialitäten-Restaurant,
Snackbar,
Hotel mit Hallenschwimmbad

bestbekanntes Haus zwischen Zürich und Bern, sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft

1. Sekretärin

zur selbständigen Führung der Réception

Chef entremetier
Chef saucier

Wir bieten vielseitigen Betrieb mit Banketten, Spezialitäten und Snacks. Angemessene Entlöhnung und vorzügliche Sozialleistungen.

Wir erwarten Ihre persönliche oder schriftliche Anfrage.

Familie Charly Gruber-Hofer
Tel. (064) 51 42 60 8619

Società Alberghiera
Costa Smeralda
Hotel Cala di Volpe

cerca

vice-direttore

Richiedesi:
pluriennale esperienza in alberghi, nazionali e esteri di lusso e 1a categoria, conoscenza lingue.

Offresi:
contratto annuale, trattamento economico adeguato, ottime prospettive di carriera.

La posizione si è resa vacante per ragioni di avanzamenti nell'ambito della società.

Inviare dettagliato curriculum a

Direzione Hotel Cala di Volpe
07020 Porto Cervo
Costa Smeralda (Italia) 8832

Restaurant Aklin
Am Zytturm, Zug

In unser gepflegtes neu renoviertes Speiserestaurant suchen wir nach Übereinkunft:
- in modernst eingerichtete Küche
- mittlere Brigade

Chef de partie
Koch-Patissier

mit Erfahrung im A-la-carte-Service.

Offerten an

Frau Margrit Riegger
Restaurant Aklin, 6300 Zug
Tel. (042) 21 18 66 8827

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Front Desk:
Reservationssekretärin
Telefonistin

Küche:
Chef entremetier
Chef de partie
Commis de cuisine

Office:
Hilfskraft/Casserolier
Aiutante de cucina

Etage:
Zimmermädchen
Cameriera

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Gerne erwartet unser Personalchef, Herr P. Betschart, Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf

HOTEL NOVA PARK
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Tel. 54 22 21 886

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Wir suchen sofort oder nach Übereinkunft im Gastgewerbe bestens eingeführte

Aussendienst-mitarbeiter

auf Provisionsbasis, für die Gebiete Westschweiz, Wallis, Bern, Solothurn, Nordwestschweiz, Zentralschweiz, Ostschweiz, Graubünden und Tessin.

Wir vertreiben hochwertige Produkte an die gehobene Gastronomie und bieten überdurchschnittliche Provisionsansätze.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen unter Chiffre 8823 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Centrovacanze
Kamarina, Sicilia – Italia

cerca

ricevimento	**capo ricevimento** **segretari** **centralinisti** **hostesses** **corrispondenti**
sala	**primi maitre** **secondi maitre** **chef de rang**
bar	**barmen** **secondi barmen**
cucina	**chef di cucina** **cuochi capi partita** **primo pasticcere**

Richiedesi:
Conoscenza tedesco, francese, inglese; quattro anni di lavoro continuativo all'estero con qualifica richiesta.

Offresi:
lavoro annuale o stagionale aprile–ottobre

Rimettere referenze e foto a

Società Sole e Sabbia di Sicilia-Ragusa – Italia
o presso
Agenzia Intermediaria S. Lo Giusto
Langstrasse 231, 8004 Zurigo. 8795

In unser gepflegtes Speiserestaurant, Nähe Bern, suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef oder Sous-chef

in kleine Brigade.

Wir denken dabei an einen beruflich und charakterlich bestausgewiesenen Koch, der die nötigen Fähigkeiten mitbringt, unsere Küche selbständig zu führen.

Sie finden bei uns ein angenehmes Arbeitsklima und eine der Verantwortung entsprechende Entlöhnung.

Offerten bitte unter Chiffre OFA 3374 B an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 3001 Bern.

4001 Basel HOTEL Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Zur Vervollständigung unserer Küchenbrigade suchen wir nach Übereinkunft noch einen

Commis pâtissier

Gutausgewiesenen Fachkräften bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Logis im Hause.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Direktion
Hotel Drei Könige
Blumenrain 8
4001 Basel

8615

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstr. 87, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 55 00

Wir suchen noch gute Berufsleute, die gewillt sind, in unserer Küchenbrigade mitzuwirken. Vier Restaurants bieten unseren Gästen sowohl einen einfachen Tagesteller sowie exquisite Spezialitäten.

Zur Ergänzung unserer Brigade stellen wir noch ein

Chef rôtisseur
Chef entremetier
1. Chef tournant
Chef für unsere Stationsküche
Commis tournant
Chef de garde

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, guter Verdienst. Zimmer im Personalhaus vorhanden.

Offerten sind erbeten an
F. Offers, Personalchef

P 44-1075

PRO HOTEL

Wir suchen für ein Schweizer Stadthotel allerersten Ranges einen qualifizierten

Küchenchef

Wir erwarten umfassende Kenntnisse in zeitgemässer Angebotsgestaltung, Zubereitung klassischer und neuzeitlicher Gerichte im Restaurations- und Bankettwesen, ausgeprägtes Kostendenken und die Fähigkeit, einer grösseren Brigade als Chef vorzustehen.

Wenn Sie sich für diese verantwortungsvolle Kaderposition interessieren, richten Sie bitte Ihre ausführliche Bewerbung an

International
Hotel-Management
Prohotel AG
Herrn H. South
Postfach, 8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 812 73 70

8830

Gesucht nach Saas Fee

1 Serviertochter oder Kellner

auch Anfängerin. P 36-122163

Sich melden an

Spezialitätenrestaurant Cheminée
Telefon (028) 57 27 48

Chance für jüngeren Koch
Wir suchen für unsere Restaurationsbetriebe in Thun einen zirka 25jährigen

Koch

welchen wir bei Eignung zum Geranten ausbilden möchten.

Wir erwarten:
- abgeschlossene Lehre als Koch
- einige Jahre Praxis, wenn möglich in Selbstbedienung
- einwandfreien Leumund
- freundlichen, aufgeschlossenen Charakter
- Einsatzbereitschaft

Wir bieten:
- bei Eignung Ausbildung zum Geranten
- gute Entlöhnung und fortschrittliche Sozialleistungen
- Dauerstelle mit Aufstiegsmöglichkeiten

Wenn Sie überzeugt sind, dass Sie unsere Erwartungen erfüllen können und auf eine interessante Stelle reflektieren, richten Sie Ihre schriftliche Offerte mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an:

Coop Berner Oberland
Personalbüro ASSA 79-7480
Seestrasse 14, 3601 Thun

ROTES HAUS BRUGG
HOTEL-RESTAURANT TEA-ROOM BAR
FAMILIE J. MAURER-HALLER
TEL. 056 41 14 79
TELEX 80 HOT 53084

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Rufen Sie uns bitte an.

Fam. J. Maurer-Haller
Telefon (056) 41 14 79

OFA 110.115.590

Restaurant Taverne zum Kreuz, Olten

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung diverses qualifiziertes Personal

Küchenchef oder Alleinkoch

Commis de cuisine

Haus-/Buffetbursche und -mädchen

Servicepersonal

in neues Bistro- und Speiserestaurant Taverne.

Schriftliche Offerten oder
Tel. (062) 21 68 21. P 29-1160

BARBARELLA
IM DERBY-HOTEL WIL

Bar, Dancing, Discothek
(30 Autominuten ab Zürich)

sucht per sofort oder nach Vereinbarung jüngere, attraktive

Barmaid

in junges Team, nur Abenddienst. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.
Telefon (073) 22 47 41, morgens,
oder Telefon (073) 22 58 11 ab 19.30 Uhr
OFA 126.363.133

Restaurant-Bar-Dancing Kollermühle, Zug

Tel. (042) 21 00 60

sucht nach Vereinbarung hübsche, versierte

Barmaid

(evtl. auch Aushilfe für 2 bis 3 Abende pro Woche) in unser Dancing.

Wir bieten überdurchschnittliche Entlöhnung, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit,

ebenso fachkundigen und flinken

Chef de service

Interessenten(innen), die sich durch dieses Inserat angesprochen fühlen, melden sich bitte an obige Adresse.

P 25-12561

MÖVENPICK

International

Our organization is operating and planning new hotels and restaurants in

CAIRO, EGYPT
RIYADH, SAUDI ARABIA
THE UNITED STATES

For immediate openings and for later we are seeking higher qualified

pastry chefs

with good experience in baking.

Are you exceptionally creative and looking for a challenge to help in implementing highest quality standards in these new Moevenpick restaurants?

We are expanding rapidly into new areas and therefore good prospects for career advancement and personal development exist.

Interesting working conditions and benefits are assured.

If you have gained experience in your trade in foreign countries or are working there presently we look forward to receiving your application under the following address:

Mövenpick
Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Tel. (01) 241 09 40 (Yves Schlaepfer) P 44-61

Für meinen Tea-room-Betrieb (50 Plätze) in Zürichs Altstadt suche ich einen qualifizierten

Koch-Patissier
als Geschäftsführer

auf Januar/Februar 1979, der gewillt ist, meinen Betrieb erstklassig zu leiten. Dass Sie Freude an Ihrem Beruf haben, ist selbstverständlich, dass Sie das Fähigkeitszeugnis haben, auch.

Meine Idealvorstellung ist, dass Sie als Koch wie auch als Patissier sehr gute Kenntnisse haben, da Sie diese guten Sachen selbst herstellen. Administrative Arbeiten haben Sie keine auszuführen, da diese in meinem Hotelbetrieb erledigt werden. Sie sehen, Ihre Berufskenntnisse sind mir wichtig.

Als ebenso wichtig erachte ich Ihre positive Geisteshaltung, Ihre Liebe, mit Menschen umzugehen – mit Mitarbeitern und Gästen –, und Ihre Fähigkeit, nicht irgendeinen Betrieb zu führen, sondern aus diesem **«einen der besten zu machen»!**

Sie erhalten zu Ihrem Salär eine sehr schöne Altstadt-Zweizimmerwohnung, 5 Wochen Ferien und Erfolgsbeteiligung. Möchte evtl. Ihre Frau oder Freundin mitarbeiten, wäre das sogar von Vorteil.

HOTEL AMMANN
AMMANN'S ALTSTADT-TEA ROOM

Kirchgasse 4 + 6, 8001 Zürich
z. H. Herrn H. J. Ammann 8711

Derby Hotel Wil

sucht auf 1. Dezember 1978 oder nach Vereinbarung in kleine Brigade

Koch

(Stellvertreter des Küchenchefs)

Vielseitige Küche. A-la-carte-Restaurant mit Spezialitätenwochen, Bankette, Snack-Bar.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an

Dir. T. u. V. Zimmermann-Vogt
Derby Hotel Wil, 9500 Wil
Telefon (073) 22 26 26 8716

Löwen Meilen

am Zürichsee

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft **in bekanntes Fischspezialitäten-Restaurant am rechten Zürichseeufer** versierter, selbständiger

Koch

in kleine Brigade (eventuell aushilfsweise).

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie hohes Salär.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

W. + M. Wolf
Telefon (01) 923 43 66 8749

SPITZINGSEE HOTEL

Eine Chance für Tüchtige

Wir suchen nach Übereinkunft

Direktionsassistent/ Chef de réception

Unsere Wünsche:
Hohe fachliche Qualifikationen, Einsatzbereitschaft, Kontaktfreude und Verhandlungsgeschick, Führungsqualitäten und kreatives Denkvermögen, Zuverlässigkeit.

Ihre Vorteile:
Ein gutes Gehalt bei überdurchschnittlichen Sozialleistungen, Entscheidungsfreiheit, gute Zukunftschancen, ein dynamisches Team, hoher Freizeitwert unserer Gegend (Ski- und Wassersport, Tennis), eigenes Personalhaus.

Wir sind:
ein moderner Erstklass-Jahresbetrieb mit 200 Betten, im bayerischen Stil gebaut, nur 55 km südlich von München, an einem der schönsten Bergseen gelegen, in 1200 Meter Höhe.

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen erbitten wir an

M. R. Pemsel, Spitzingsee-Hotel
D-8162 Spitzingsee-Schliersee (Oberbayern)
Tel. (0049/8026) 70 81 8858

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Wintersaison (sofort bis Ende März) folgende Mitarbeiter:

Büro	**Warenkontrolleur/ Tournant Anfangssekretär**
Service	**Barmaid** (Clubbar)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

8754

Buffet Zürich HB

Wir suchen nach Übereinkunft eine

Betriebsgouvernante

Stellvertreterin der Generalgouvernante

Diese verantwortungsvolle Tätigkeit umfasst die Mitarbeit, Organisation und Kontrolle der Buffets und Offices.

Wir bieten gute Entlöhnung und Sozialleistungen, Pensionskasse, sicheren und stabilen Arbeitsplatz.

Schönes Zimmer auf Wunsch.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Bahnhofbuffet Zürich HB
Postfach, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 27 43
(A. Steurer verlangen) 8818

Grand Hotel Kurhaus 7078 Lenzerheide

sucht infolge Absage für die Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Büro	**Sekretärin** (Korrespondenz D/F, Eintritt 1. Dezember)
Service	**Chef de rang** **Commis de rang**
Lingerie	**Lingère**
Divers	**Kaffeeköchin**
Küche	**Chef garde-manger** **Patissier**

Eintritt 15. Dezember 1978 oder nach Vereinbarung.

Anfragen und Bewerbungen (mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen) bitte an

Reto Poltera
Tel. (081) 34 11 34 (werktags) 8857

BÜCHLER

Für eine zweisprachige, monatlich in einer Auflage von 38 000 Exemplaren erscheinende Fachzeitschrift auf dem Gebiet von Einrichtung und Betriebsführung in Hotellerie, Gastgewerbe und Grosshaushaltungen suchen wir

Chefredaktor/ Koordinator

Wir erwarten:
- Praxis als Redaktor oder Journalist
- Gewandtheit in der deutschen und französischen Sprache in Wort und Schrift
- Sinn für den Aufbau und die thematische Gliederung einer anspruchsvollen Fachzeitschrift (im Rahmen des Redaktionskonzeptes)
- Eignung für das Führen des Redaktionsteams und die Koordination mit den anderen Stellen
- viel Initiative

Erfahrung in Hotellerie und Gastgewerbe ist von Vorteil. Ihr Arbeitsplatz ist in Wabern bei Bern.

Idealalter: 30–40 Jahre.
Eintritt: nach Vereinbarung.

Richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen, möglichem Eintrittsdatum sowie Gehaltsansprüchen an

Büchler + Co. AG, Zeitschriftenverlag
Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern 8831

Berner Oberland

Hotel Kustica Restaurant Dancing

CH-3714 Frutigen
Tel. 033 71 30 71

Wir suchen eine freundliche

Serviertochter

à-la-carte-kundig, Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft,

einen gelernten

Koch

Chef-Stellvertreter in kleine Brigade, à-la-carte-kundig.

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. 8748

Gesucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle eine freundliche

Serviertochter

Offerten sind zu richten an

Bäckerei/Restaurant Rosina
7513 Silvaplana
Tel. (082) 4 81 25

OFA 163.370.885

Restaurant Le Chablais Muntelier

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid/Serviertochter

(3–4 Tage) Bar

Sehr guter Verdienst. Angenehmes Arbeitsklima.

Telefonieren oder schreiben Sie uns. 8854

Im Reit-und Sportzentrum
Snack-Restaurant Français-Bar
Kegelbahnen, Muntelier/Murten
037/715932, Gebr. Zehnder

Landgasthof
Hotel Bären
8884 Turbenthal

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in kleinere Brigade

Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine zeitgemässe Entlöhnung sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Landgasthof Hotel Bären
8884 Turbenthal ASSA 94-39

Hotel-Restaurant Post
3981 Lax (Wallis)

sucht für kommende Wintersaison

Alleinkoch/Köchin

Eintritt 20. Dezember, eventuell nur für Aushilfe.

Ferner

Serviertochter

eventuell Tochter, der es Spass machen würde, den gepflegten Service kennenzulernen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Wilhelmine Wenger
Hotel Post
3981 Lax 8687

Wir suchen in alkoholfreies Speise-Restaurant in **Schaffhausen** eine nette

Serviertochter

(evtl. Aushilfe) in geregelten Schichtbetrieb. Anfängerin wird angelernt.

Sowie einen

Casserolier-Hilfskoch

Tel. (053) 5 34 51
Frau Isenring OFA 130.344.054

LAAX

Sporthotel Larisch
Tel. (086) 2 21 26

Gesucht wird nach Vereinbarung

Chef de partie/Koch

Guter Verdienst.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

(Tel. 086/2 21 26)
Familie Kern 8783

Möchten Sie in einem renommierten Restaurant in Thun in kleiner gut eingerichteter Küche mit genügend Hilfspersonal als

Koch oder Köchin

arbeiten?

Wenn Sie Ihr Können entfalten möchten und ein versierter Bewerber sind, dann schreiben Sie uns. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an

F. Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 88 8773

Hotel-Restaurant
Alpina
3818 Grindelwald

sucht

Stütze der Hausfrau
Serviertochter
Buffettochter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familie C. A. Kaufmann. 8772

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Wie wäre es mit einer leitenden Stelle in der Westschweiz?

Auf Anfang 1979 wird im Kanton Waadt ein verantwortungsvoller Posten frei, da der gegenwärtige Stelleninhaber eine andere Aufgabe im SV-SERVICE übernimmt.

Für das Personalrestaurant eines Industrieunternehmens in der Nähe von Lausanne suchen wir initiative

Betriebsleiterin

mit sehr guten Französischkenntnissen, die sich mit Umsicht und Verständnis für die welsche Mentalität um die Verpflegung der Mitarbeiter kümmert. Es werden täglich zirka 180 Gäste zum Mittagessen erwartet. Gute Kochkenntnisse sind erwünscht; der langjährige Koch bedarf zeitweise der Unterstützung.

Wir erwarten:
eine Mitarbeiterin mit abgeschlossener gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Praxis, Führungsqualitäten, Organisationstalent und guten Umgangsformen.

Wir bieten: zeitgemässe Entlöhnung, gute Arbeitsbedingungen, regelmässige Weiterbildung, fortschrittliche Sozialleistungen und gezielte Einführung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

SV-SERVICE Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter
P 44-855

Schweiz. Restaurationskette sucht für Pub-Betrieb in Neuchâtel einen

Geschäftsführer

Aufgabenbereich:
Kontakt mit Gästen, interne Organisation, selbständige Durchführung von Aktionen, Personalführung, Werbung, Administration.

Wir verlangen:
- Wirtepatent
- Alter: 22- bis 35jährig
- Kontaktfreudigkeit
- Organisationstalent
- Sprachkenntnisse: Französisch, Deutsch, evtl. Englisch

Wir bieten:
- junge Atmosphäre
- überdurchschnittliche Selbständigkeit
- Ergebnisbeteiligung
- gute Sozialleistungen
- modernste Arbeitsmethoden und administrative Unterstützung

Eintritt: nach Übereinkunft.

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

Mr. Pickwick

PICKWICK PUBS S.A.
c/o GASTRAG
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel
z. Hd. Herrn A. Weber
8809

CASA ANTICA Klosters

sucht für lange Wintersaison jungen, sprachenkundigen

Dancingkellner

Offerten mit Foto und Zeugnissen an

A. Brosi, Casa Antica
7250 Klosters 8819

Hoteldirektor

für

Hotel Schloss Fuschl

(The schlossiest of all Austrian schlosses)

Bewerbungen an:
Hotelverwaltung MGS, Kurgartenstr. 37
D-8510 Fürth (Bayern)
885

125 JAHRE WMF
FAEMA-ESPRESSO-MASCHINEN
Voll- und Halbautomaten. 1-, 2-, 3- und 4 Gruppen.
Montage, Garantie und Service durch WMF
WMF Zürich AG · Bernstrasse 82 · 8953 Dietikon · Tel.01/730 42 42

Eine föderalistische Lösung!

Am 3. Dezember stimmen wir über das «Gesetz über die Erfüllung sicherheitspolizeilicher Aufgaben des Bundes» ab. Über die Grundlage also für die Schaffung einer auf Terrorabwehr spezialisierten Polizei. Diese wird aus kantonalen Polizeidetachementen bestehen, im Einvernehmen mit den Kantonen eingesetzt und von kantonalen Polizeibeamten kommandiert werden.

Dies ist die gut schweizerische Lösung für ein Problem, das international zu einer Gefahr geworden ist. Es ist eine ausgesprochen föderalistische und rechtsstaatliche Lösung.

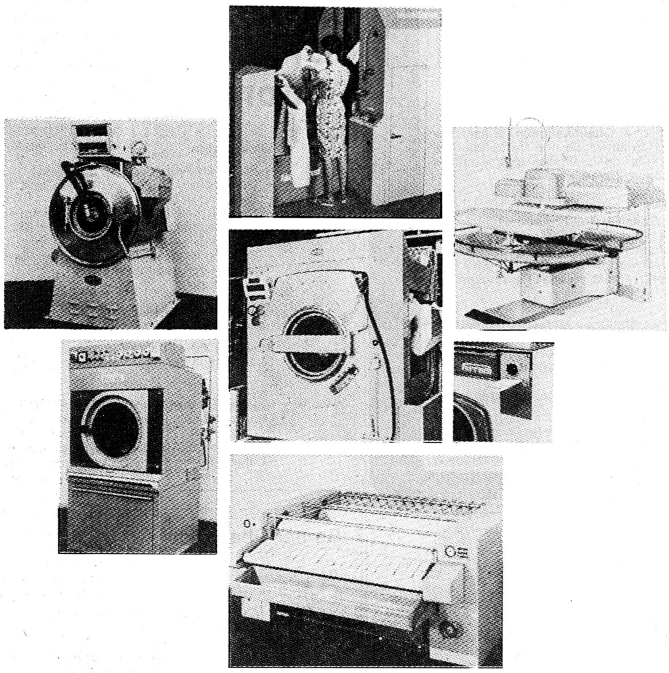
Darum am 3. Dezember:

SICHERHEITSPOLIZEI: JA!

Schweizerisches Aktionskomitee für wirksame Terrorbekämpfung
Christlichdemokratische Volkspartei der Schweiz (CVP)
Freisinnig-Demokratische Partei der Schweiz (FDP)
Schweizerische Volkspartei (SVP)

ROGER KAYER

Ihr Spezialist für alle Wäscherei-Probleme: Ferrum.



Ob Grossbetrieb, ob Kleinbetrieb, Ferrum hat für jede Grösse eine den besonderen Verhältnissen angepasste Lösung. Denn Ferrum bietet Ihnen ein lückenloses Programm in Wäschereimaschinen:
7–20 kg Waschautomaten.
Milnor-Wasch-Schleudermaschine von 15 bis 300 kg. Mangel-, Vorbereitungs- und Eingabemaschinen.
Ferrum Glättemaschinen. Kleindienst – Faltmaschinen, Pressen und Kabinettsätze usw. Trockenmaschinen, Zentrifugen und Wäschereizubehörteile.

Profitieren Sie vom langjährigen, umfassenden Ferrum Know-how im Wäscherei-Bereich und nicht zuletzt vom sprichwörtlich guten Ferrum- Service. Auch nach dem Kauf.

ferrum
Ihr Partner für Wäschereiprobleme
FERRUM AG, Giesserei und Maschinenfabrik, 5102 Rupperswil, Tel. 064-47 23 23

Rühren - Mischen - Kneten ...

Fleisch schnetzeln und hacken, Gemüse, Salate, Früchte verarbeiten und vieles mehr – alles mit einer Maschine, mit der

BRUNNER Universal Küchen-Maschine KP 12

Mit Brunner Universal-Küchenmaschinen erzielen Sie, bei sehr kurzer Zubereitungszeit, eine bessere Qualität und ein «gluschtigeres» Aussehen Ihrer Speisen. Wir führen verschiedene Modelle und senden Ihnen gerne unverbindlich Spezialprospekte.

ROBERT BRUNNER MASCHINENFABRIK

Fabrikation, Verkauf und Service:
8302 Kloten,
Telefon 01/814 17 44
Filialen in Sevelen, Lausanne, Magadino

OLYMPIA XPRESS
FABBRICA DI MACCHINE PER CAFFE
6834 Morbio-Inferiore TI 091/43 12 14

Kaffee ist ein seltsames Getränk, der eine trinkt es zur Beruhigung, der andere zur Anregung – wie dem auch sei, je besser der Kaffee, um so besser die erhoffte Wirkung. Für wirklich guten Kaffee garantieren die Olympia Express Kaffeemaschinen.

Unsere Vertreter demonstrieren Ihnen unsere Modelle vollständig unverbindlich.

Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während 15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81

Wer nicht planen kann, muss fühlen!

Kirsch mit Heimatschein

Ein neues Qualitätssiegel für original Baselbieter Kirsch soll Herkunft, Qualität und Originalität dokumentieren und einem Produkt den Vorsprung sichern, den es sich mit einem guten Image verschafft hat. An einer sympathisch arrangierten Pressekonferenz in Anwil und auf der Farnsburg orientierte das Vereinigte Brennerei-Gewerbe für Baselbieter Kirsch über das neue Markenzeichen.

Des Durchschnittsschweizers Kenntnisse vom Baselbiet reichen nicht weit über die Kirschbäume hinaus. Dafür gesteht er dem Ländli in der Nordwestecke aber eine Vorrangstellung in Sachen Chriesiwasser zu. Eine Flasche mit Baselbieter oder auch Zuger Etikette dünkt ihn etwas nobler und der Inhalt feiner. In diesem an und für sich erfreulichen Umstand steckte jedoch auch der Haken, an dem sich die Baselbieter Brenner mehr und mehr scheuerten.

Uneinheit von Markt, Preis und Qualität

Durch unvernünftiges Marktverhalten wurde 1973 und 1974 der Kirschpreis über jene Grenze getrieben, an welcher der Konsument vom Kauf zurückschreckt. Der Kirsch blieb in zu grossen Mengen in Fässern und Tanks. Das führte wiederum zur Billigpreispolitik, der oft genug ein mittelmässiger Kirsch gut genug war. Und weil die Bezeichnung Baselbieter Kirsch von jeder Brennerei benutzt werden kann, die einen Anteil Kirschen in der Region bezieht, gelangte Chriesiwasser mit der Qualität suggerierenden Ursprungsbezeichnung in den Handel, der den Anforderungen der Baselbieter Brenner von einem Qualitätskirsch nicht entsprach. Der minder gute

Kirsch begann allmählich das Original, mit dem er sich brüstete, zu verwässern.

Wachgerüttelt

Die fünfzehn organisierten gewerblichen Brennereien besannen sich auf Ziel und Zweck ihrer 1939 gegründeten Vereinigung und reaktivierten deren Tätigkeit. Ihre Massnahme zur Sanierung des Kirschmarktes, zur Bekämpfung unlauteren Geschäftsgebarens in bezug auf Spirituosen allgemein und Baselbieter Kirsch im besonderen sowie zur Pflege der einheimischen Qualität und deren Absatzförderung ist die Schaffung des neuen Qualitätssiegels.

Es hält, was es verspricht

Das Siegel kann nur von Mitgliedern des Vereinigten Brennerei-Gewerbes erworben werden, und zwar wird es einem Kirsch durch den Kantonschemiker zugesprochen, wenn er die chemisch-analytische Prüfung bestanden und in der Degustation dem festgelegten Qualitätsstandard entsprochen hat. Über jedes «versiegelte» Quantum wird vom Kantonalen Laboratorium genau Buch geführt. Der Kirsch muss, bildlich gesprochen, seinen Fingerabdruck hinterlassen. Auf Grund der zurückbehaltenen Probe und der Siegel-Nummer könnte später allenfalls beanstandeter Kirsch einwandfrei identifiziert werden.

Wer Kirsch mit dem neuen Markenzeichen kauft, hat demnach absolute Gewähr, dass es sich um einen im Baselbiet destillierten und abgefüllten Qualitätskirsch handelt.

Ohne Kirsch eventuell keine Kirschen

Kirsch ist für das Baselbiet ein sehr wichtiges Produkt. Es sichert den Kirschenproduzenten den Absatz und hilft dadurch mit, den Preis für die Tafelkirschen im konsumfreundlichen Rahmen zu halten.

Rund ein Fünftel, d. h. etwa 400 000 bis 500 000 l der jährlichen Trinkkirschproduktion (40 Vol.%) stammen aus Baselbieter Brennereien. Es ist verständlich, dass diese sich für ihr Produkt wehren, ihm seinen guten Namen erhalten wollen. Mit dem Qualitätssiegel bedienen sie sich zweifellos eines klugen und wirksamen Mittels.

Der Markt läuft wieder runder

Betreffend der Situation auf dem Kirschmarkt wurde an der Pressekonferenz ausgeführt, dass er sich befriedigend entwickle. Der Absatz habe sich insbesondere in der Industrie (Schokolade, Confiseriewaren) gut erholt, was den Preis günstig beeinflusse. Saisongemäss habe auch der Flaschenverkauf angezogen. Nicht gerade erfreut ist man hingegen über die gute Entwicklung des zollfreien Importes von Spirituosen. Von touristischen und andern Grenzgängern werden in der Region Basel schätzungsweise 30 bis 40 Prozent der Spirituosen für den privaten Konsum flaschenweise eingeführt. Dieses Kapitels wird sich bestimmt der eidgenössische Säckelmeister in absehbarer Zeit annehmen, könnte er mit diesem «Benzin» doch einen recht erklecklichen Beitrag in seine notorisch schwindsüchtige Kasse holen. MK

Spät besonnter Weinjahrgang

Die Weinernte hat dieses Jahr im ganzen Land erst sehr spät stattgefunden. Nach dem eher schlechten Sommer wollte man die herrliche Herbstsonne möglichst lange ausnützen, um nachzuholen, was Juli und August versäumt hatten. Und es scheint, dass dies geglückt ist.

Kleine Quantität, aber vielversprechende Qualität, so wird die Ernte 1978 fast durchwegs beurteilt, wie dies anlässlich der Eröffnungsfahrt zur Zürcher Weinausstellung auf neun Zürichsee-Schiffen von Weinkennern dargelegt wurde. Walter Rutishauser, Scherzingen, stellte fest, dass in der Bündner Herrschaft zum Teil nur der dritte Teil einer Normalernte gewümmet werden konnte.

Im St. Galler Rheintal wird die Menge etwa 50 Prozent betragen, aber die Oechslegrade sind sehr schön. Es wird dort kaum Zweitklasstrauben geben.

Im Thurgau hat der Blauburgunder dieses Jahr ein sehr typisches Bouquet, doch wird der Ertrag pro Quadratmeter höchstens 450 Gramm betragen.

In der Waadt ist die Ernte sogar noch kleiner. Im Dézaley wird man sich mit 20 Prozent begnügen müssen, aber auch hier ist die Qualität sehr gut. Auch stehen die Reben sehr schön im Holz, so dass man bereits von einer überaus grossen Ernte im kommenden Jahr spricht – sofern nichts passiert!

Die relativ grösste Ernte ist aus dem Wallis zu erwarten, wo man mit 85 bis 95 Prozent einer Normalernte rechnet bei besten Oechsle-Gradationen, den höchsten in der Schweiz.

Ähnlich lautet das Urteil des Zürcher Rebbaukommissärs K. Pfenninger für die Zürcher Weinernte. Sie brachte eine grosse Überraschung, denn die Aussichten waren nicht gut. Der Riesling-Sylvaner zieht am Zürichsee 70 bis 72 Grad und die Roten, die erst diese Woche geerntet werden, dürften es in Spitzenlagen bis auf 84 Grad bringen. Vom April bis August verzeichnete man am Zürichsee bloss 758 Sonnenscheinstunden, wo sonst im Mittel 1057 üblich sind. Aber auch hier machte der Herbst alles wieder gut. spk

Noch mehr wollen dabei sein

IGEHO 79: Spiegelbild eines dynamischen Wirtschaftszweiges

Immer wieder wird in Fachkreisen begeistert die letzte IGEHO, Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration, erwähnt, und besonders der Salon Culinaire Mondial, diese grossartige internationale Kochkunstausstellung, ist jedermann noch in lebhafter Erinnerung.

Doch bereits sind die Vorbereitungen für die nächste IGEHO in Basel angelaufen: In einem Jahr, vom 21. bis 27. November 1979 wird der Wirtschaftszweig «Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration» ein weiteres Mal seine Leistungsfähigkeit und unternehmerische Dynamik dokumentieren.

Die bis jetzt eingegangenen Anmeldungen lassen darauf schliessen, dass sich die Beteiligung gegenüber der IGEHO 77 eher noch steigern wird, was beweist, dass die IGEHO in immer weiteren Kreisen ihren Ruf als eine der international bedeutendsten Fachmessen ihrer Art gefestigt hat.

Aussteller aus den folgenden Fachgebieten werden vertreten sein: Nahrungsmittel und Getränke, Grossküchen-Einrichtungen, Speiseverteilung und Speiseraum, Hotelraum und Gästezimmer sowie Personalzimmer, Verpflegungs- und Spielautomaten, Technische Installationen, Reinigung und Unterhalt, Wäscherei und Lingerie, Betriebsorganisation und Administration, Planung und Architektur, Bekleidung, Fachverbände.

Bis zum 15. Dezember 1978 nimmt das Sekretariat IGEHO 79 (c/o Schweizer Mustermesse, Postfach, CH-4021 Basel, Tel. 061/26 20 20, Telex 62 685 fairs ch) weitere Anmeldungen von Ausstellern entgegen. pd

Firmen berichten

Rivella-Ski-Snacks

Die Idee dieser Aktion resultiert aus der zweifellos auch im Gastgewerbe vorhandenen Notwendigkeit ständig neuer Angebote und abwechslungsreicher optischer Angebotspräsentation. Die Rivella AG stellt dem Gastgewerbe eine Broschüre mit 20 Menuvorschlägen und Rezepten für gesunde und sportlergerechte «Ski-Snacks», sowie entsprechendes Werbematerial für das Restaurant zur Verfügung. Die Rezeptsammlung wurde erarbeitet von Walter Schudel, eidg. dipl. Küchenchef (Mitarbeiter der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe), dessen Erfahrung als Delegationskoch verschiedener Schweizer Olympiade-Mannschaften hierfür ideale Voraussetzungen bot. Die Broschüre umfasst geeignete Tellergerichte und kleinere Snacks für jede Betriebsgrösse und Küche, für alle Landesgegenden und für jeden persönlichen Geschmack. Natürlich fehlt für das Hotelgewerbe auch das «ideale Sportlerfrühstück» nicht.

Dank eines Werbevertrages mit dem Schweizer Skiverband konnte sämtliches Werbematerial mit bekannten Mitgliedern der Schweizer Ski- Nationalmannschaft gestaltet werden. Die Aktion wird dem Gastgewerbe ab Ende November 1978 durch den Rivella Aussendienst angeboten. Selbstverständlich spielen hierbei einschränkende Faktoren wie Kapazität des Aussendienstes, geografische Schwerpunkte (Ski-Gebiete), sowie die Eignung der Betriebe eine gewisse Rolle. Es besteht auch die Möglichkeit, die Dokumentation bei der Rivella AG Rothrist anzufordern.

*

Etwas befremdend wirken bei dieser Aktion mit der Schweizer Skinationalmannschaft und dem schweizerischen Gastgewerbe für das schweizerische Skivolk die Namen der Snacks. Wo man Schinken, Tendron de veau usw. mit Wintersportstationen in Verbindung bringt, kommen Sapporo, Val Gardena, Holmenkollen, Madonna di Campiglio und Cortina d'Ampezzo zu Ehren. Wären die Gerichte mit «Engelberg, Arosa, Gstaad» weniger gluschtig? r.

Snacks – kleiner, aber lohnender Aufwand

Weil der Snack-Bereich dem Gastgewerbe gute Verdienstmöglichkeiten bietet, bringt die Pierrot-Friola-Gruppe Abwechslung und Schwung in den Snack-Sektor. Mit einem Sortiment schnell zubereiteter Fertigback-Portionen-Produkte kann dem Gast jetzt die erwünschte tägliche Abwechslung seines Snacks geboten werden, und der Restaurateur kann seinen Umsatz und Gewinn verbessern. Die bewährten Bestseller: Chäschüechli – Quiche Lorraine – Pizza Napoli – Pizza Cacciatore.

Dank den Friola-Snacks muss die Küche nicht mehr offen bleiben, denn sie können vom Service-Personal schnell und einfach zubereitet werden. Und auch der Besteck-Abwasch entfällt, weil diese Snacks von Hand gegessen weden. Warme Snacks – ist das nicht auch eine Möglichkeit für Sie?

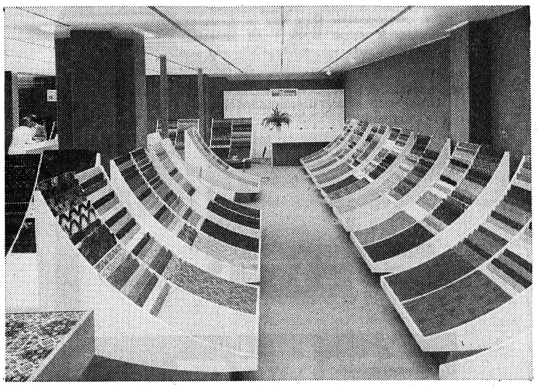
Geheimnisumwittertes Angostura

Wer lässt sich schon gerne in die Kochtöpfe schauen! Kulinarische Geheimnisse werden meist streng gehütet. Ein kurzer Blick in die fremde Küche vermag jedoch schon einiges aufzudecken. Vor allem die Gewürze, die dort auf dem Regal stehen, sind aufschlussreich. Neben Salz und Pfeffer und einheimischen Kräutern sind es oft Gewürze aus fernen Ländern, die unsere Aufmerksamkeit erwecken. Befindet sich gar ein Fläschchen mit dem exotischen Namen «Angostura» darunter, so sind wir tatsächlich einem kulinarischen Geheimnis auf den Sprung gekommen.

In der Bar ist uns Angostura mit seiner charakteristischen Etikette ein vertrauter Anblick. Oft, aber sparsam verwendet, ist dieses hocharomatische Bitter von der Insel Trinidad für die verschiedensten Cocktails unentbehrlich. Aber nur der Feinschmecker weiss, dass Angostura auch vielerlei Speisen jenen letzten Schliff verleiht. Wenige Tropfen davon genügen oft, um die charakteristischen Feinheiten einer Speise vorteilhaft zu unterstreichen. Haecky Import AG, Reinach

Internationale Auszeichnung

In Madrid ist die Franke-Holding AG Aarburg mit dem «Goldenen Stier» ausgezeichnet worden. Dieser Preis wird alljährlich von der spanischen Touristik-Fachzeitschrift «Oro Verde» für herausragende Leistungen in Hotellerie, Gastgewerbe und Tourismus vergeben. Dieses Jahr wurde er unter anderen der Franke-Holding AG in Aarburg/Schweiz für deren Leistungen in Marketing, Planung und Einrichtung von Grossküchen verliehen. pd.



Ihr 50jähriges Bestehen und die Einweihung der neuen Geschäftsräume waren für die Hans Hassler AG Bern Grund genug, um im Rahmen einer kleinen Feier an die Öffentlichkeit zu treten. Das Einrichtungshaus Hassler bietet an der Schwanengasse 5 ein breites Sortiment an Spann- und Auslegeteppichen, Wandverkleidungen jeder Art, Vorhangstoffen, Parkett, Möbeln und Orientteppiche. Beratung auf dem Gebiet der Innendekoration gehören ebenfalls zum Angebot. Foto: Gasché Bern pd

Hapag Aarau ist umgezogen

Ziemlich genau mit dem fünfzehnjährigen Bestehen fiel der Umzug der Hapag AG in die neuen Büro- und Lagerräumlichkeiten zusammen. Die neue Adresse lautet: Hapag AG, Im Hag 9, 5033 Buchs bei Aarau. Selbstverständlich ist der Konzeption der neuen Ausstellung innerhalb der Geschäftsräume besondere Bedeutung beigemessen worden. Alle Besucher werden nun auch die Parkplätze, die direkt vor dem Haus zur Verfügung stehen, zu schätzen wissen.

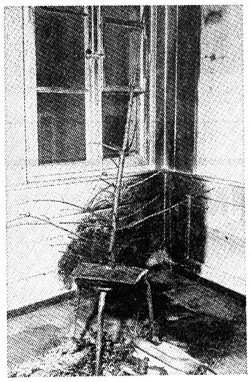
Der massvolle Ausbau des Sortiments und die gezielte Bewirtschaftung haben es unumgänglich gemacht, dass die Ausstellungsfläche nunmehr über 50 m² und die Lagerflächen auf 500 m² angehoben worden sind. Für die speditive Abwicklung der Geschäftstätigkeit ist nun auch eine Telex-Linie installiert worden (68 793). Der neue Geschäftssitz liegt zudem auch in der Nähe der neuen Aaretalstrasse, die den N 1-Anschluss Hunzenschwil mit dem Raum Aarau in einigen Monaten verbinden wird.

Neuer Katalog für Lager- und Betriebseinrichtungen

In 8. Auflage und der insgesamt 49. Kundeninformation erschien dieser Tage der neue Gesamtkatalog der Intra-Norm AG, Dietlikon. Die 36 Seiten enthalten Informationen über Lager- und Transportbehälter aus Kunststoff und Stahl, verschiedene Lager-, Archiv- und Palettgestelle, Transportgeräte, Stapler und Ballenpressen. Alle Artikel werden ausführlich beschrieben und sind mit Preisen versehen. Fordern Sie den Katalog Nr. 49 an bei: Intra-Norm AG, Postfach, 8305 Dietlikon, Telefon (01) 833 33 40 pd.

Feiern ohne Feuer

Überall rüstet man zu Weihnachts- und Silvesterfeiern, Küche und Keller sind wohl vorbereitet, um unseren Gästen an diesen Tagen ein schönes und sorgloses Erlebnis zu bieten. Die Beratungsstelle für Brandverhütung will mit den folgenden Ratschlägen mithelfen, die Festtage auch rauch- und feuerfrei zu gestalten.



Vorsorge für sorglose Weihnachten

- Den Tannenbaum in Ständer oder Kreuz standfest verankern. Den Baum in sicherem Abstand von Wandbehängen, Vorhang und Möbeln aufstellen.
- Jeglichen brennbaren Christbaumschmuck, vor allem aber leicht entzündbare Stroh- und Papiersterne nie in der Nähe von Kerzen an den Zweigen anbringen.
- Sicherheitshalber in Baumnähe einen Eimer Wasser aufstellen. Kinder nie unbeaufsichtigt mit Kerzen oder Wunschkerzen hantieren lassen.
- Die Kerzen am Baum ausblasen, wenn man den Raum verlässt. Wenn der Baum nach einigen Tagen im warmen Raum trocken geworden ist, besondere Vor- und Umsicht walten lassen, bevor man die Kerzen anzündet.

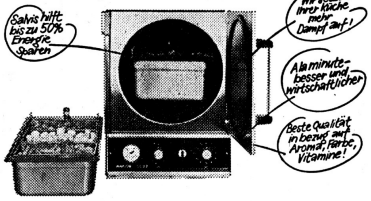
Tips für Ihre Silvesterfeier

1. Befestigen Sie Girlanden und Luftschlangen gut in einer Höhe, die nicht so leicht erreichbar ist. (Übrigens: es gibt heute nichtbrennbare Papierdekorationen.)
2. Führen Sie Dekorationen nicht zu nahe an Hitzequellen vorbei (Glühbirnen, Kerzen oder Fackeln).
3. Hängen Sie Lampions an ungefährlichen Stellen auf.
4. Montieren sie Kerzen auf eine feuerfeste Unterlage, am besten in einen stabilen Kerzenständer, und lassen Sie die Kerze nicht zu weit hinunterbrennen.
5. Tischbomben nie in der Nähe von Kerzen explodieren lassen.
6. Leeren sie die vollen Aschenbecher immer nur in einen Blechbehälter.
7. Halten Sie für alle Fälle einen Eimer mit Wasser bereit.

Wenn Sie diese Vorsichtsregeln beachten, können bei Ihrer Party höchstens ein paar Gäste füreinander «Feuer» fangen. BfB

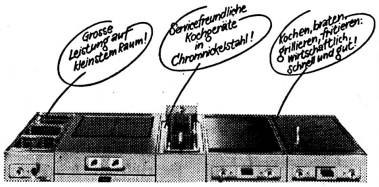
salvis
Jet Cooker

Druckkochapparat für minutenschnelles Garen mit Trockendampf!



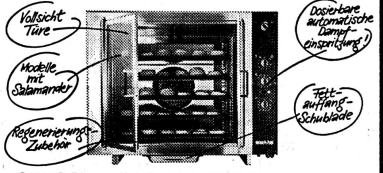
salvis
Counterline-Kochapparate

Snack-Geräte für Aufbau und Einbau in vielfältiger Typenreihe!



salvis
Umluft Brat- und Backöfen

Durch horizontale Luftführung auf 15 Blechen gleichzeitig backen, braten, grillieren oder auftauen.



SALVIS-Planer, Fabrikant und Einrichter mit komplettem eigenen Grossküchen-Programm!

SALVIS AG CH-6015 Reussbühl-Luzern
Telefon 041-50 66 55, Telex ch 78577

Verkaufsbüros: 8005 Zürich, Telefon 01-447372 · 1033 Cheseaux s. Lausanne, Telefon 021-91 31 15

Wenn man heute einem Mitarbeiter auch optisch klarmachen kann, weshalb er gesucht wird, dann hat man die Lösung bei Autophon gefunden. Verlangen Sie nähere Informationen.

Darauf haben wir lange gewartet. Endlich gibt es eine Möglichkeit, mit der man Mitarbeiter im Betrieb nicht nur akustisch findet, sondern ihnen mit optischen Signalen auch mitteilen kann, weshalb Sie gesucht werden oder was sie zu tun haben. Senden Sie uns genaue Unterlagen über die neue Personensuchanlage «PS 80» mit digitaler Info-Anzeige.

Name: in Firma:

Strasse: Telefon:

PLZ: Ort:

HR

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

AUTOPHON

Sprechen Sie mit Autophon,
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

ADVICO

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.

Nasszelle mit Keramikfliesen

z. B. Nasszelle mit Dusche, Waschbecken und WC Grösse 150 x 150 cm, komplett **Fr. 5500.–** inkl. Montage

Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS – Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärräumen und Duschen. Über 20 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren.
Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

Bon Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name:

Name des Betriebes:

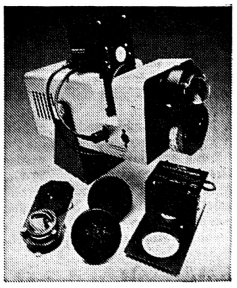
Wohnort: PLZ:

Strasse:

Telefon:

Einsenden an:
L. DOLDINGER
Postfach 29
9491 Nendeln

Discotheken, Gags, Lichteffekte

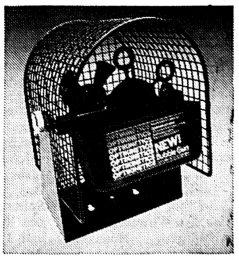


Gehen Sie mit der Zeit . . .
. . . stellen Sie auf Disco um!

Erstaunlich kleiner Kostenaufwand.

Günstiger Leasing und Miet-Kauf-Konditionen.

Lassen Sie uns eine unverbindliche Offerte erstellen. Rufen Sie an, wir besuchen Sie.



Stützpunkte in der ganzen Schweiz – dadurch sehr schneller Service – Katalog anfordern!

Import-Export
Güterstrasse 155
4053 Basel, Tel. (061) 34 84 74

Sounds & Lightshow

P 03-6440

In unser gepflegtes Speiserestaurant, Nähe Bern, suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Ein initiativer Jungkoch mit Freude am Beruf findet die Möglichkeit, sich in einer kleinen Brigade voll zu entfalten.

Offerten an

Fam. Trachsel-Rawyler
Restaurant zum Bauernhof, 3211 Ulmiz
Tel. (031) 95 10 09 OFA 117 135.657

Wir sind ein Grosshotel mit einem bedeutenden Restaurations- und Bankett-Umsatz

Wir suchen für die Leitung dieser Abteilungen einen

Food and Beverage Manager

Neben einigen Jahren Berufserfahrung erwarten wir von Ihnen einen begeisterten Einsatz und die Fähigkeit, Mitarbeiter zu motivieren.

Ein gut eingespieltes Team von Mitarbeitern steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 8694 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

---

apparthotel blümlisalp
beatenberg

Auf der Sonnenterrasse des Berner Oberlandes eröffnen wir im Juni 1979 das neue Apparthotel Blümlisalp.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Discothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz-, Seminar- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Mit Eintritt 1. Februar 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir

Direktionssekretärin

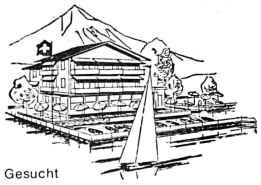
Eine Herausforderung für eine im Hotelfach bestens versierte Bewerberin, welcher wir das Direktionssekretariat, die Bankett- und Konferenz- sowie die Personaladministration anvertrauen.

Fundiertes Fachwissen, selbständiges Arbeiten, Sprachkenntnisse und gepflegtes Auftreten sind für diese anspruchsvolle Position absolut erforderlich.

Wir bieten einen neuen, vielseitigen Betrieb, den Leistungen entsprechendes Salär und gutes Arbeitsklima.

Wenn Sie zusammen mit uns, Begeisterung gehört dazu, diesen Betrieb aufbauen wollen und Sie an einer vielseitigen Arbeit Spass haben, dann senden Sie Ihre Unterlagen an

APPARTHOTEL
BLÜMLISALP BEATENBERG
c/o Hotel Métropole, 3800 Interlaken 8702



Gesucht

Küchenchef

für bekanntes Fisch-Spezialitäten-Restaurant an schönster Lage am Thunersee.

Wir erwarten:
- dass Sie mit Fisch «auf Du und Du» sind;
- die selbständige Führung einer kleinen Küchenbrigade;
- dass Sie auch Stosszeiten nicht aus der Ruhe bringen können.

Wir bieten:
- sehr gute Entlöhnung;
- schöne Personalzimmer
- geregelte Freizeit.

Auch Ehepaar kommt in Frage.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erreicht uns bis Ende Dezember 1978 unter folgender Adresse

Fam. R. van der Velde-Knutti
Habertürliweg 5, 4133 Pratteln BL
Tel. (061) 81 90 38 (abends) 8652

Welcher junge Mann möchte sich im Gastgewerbe in folgenden Bereichen ausbilden bzw. weiterbilden?

- Personal- und Einkaufswesen
- Organisation und Kontrolle in den Betrieben
- Führung von Betrieben (später selbständig)
- Zentral- und Betriebsadministration
- Buchhaltung usw.

Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz zirka 12 Restaurationsbetriebe.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten:
jungen, kontaktfreudigen Mann zwischen 26 und 28 Jahren, gelernter Koch mit Freude am Beruf, mit kaufmännischer Ausbildung und Servicekenntnissen, oder gelernter Koch mit Hotelfachschule und guter Allgemeinbildung und Auffassungsgabe. Gute Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten:
- beste Ausbildung bzw. Weiterbildung
- bei ausserordentlichem Einsatz bezahlte Wirtefachschule
- eventuell Übernahme einer unserer Betriebe
- der Position entsprechende Entlöhnung

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8820 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

Bankettchef

Zu den Hauptaufgaben unseres Bankettchefs gehören der Verkauf und die Durchführung von Kongressen und Banketten.

- Verfügen Sie über ausgezeichnete Fach- und Sprachkenntnisse?
- Sind Sie in der Lage, eine grosse Brigade (Service/Stewarding) zu führen?
- Haben Sie Interesse an einer anspruchsvollen und vielseitigen Aufgabe?

So richten Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, P. Schnüriger.

Hotel Zürich
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Tel. (01) 60 22 40 8816

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Haus- oder Küchenbursche

Buffettochter oder -bursche

Kellner oder Serviertochter

versiert (für A-la-carte-Service, Verdienst zirka 2700 Fr.).

Wir bieten:
junges Arbeitsteam
5-Tage-Woche
geregelte Arbeitszeit
guten Verdienst
Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Familie Lindauer
Telefon (01) 865 01 12 7809

HOTEL DREI KÖNIGE
SEVELEN

Gesucht zu sofortigem Eintritt

1 Zimmermädchen
1 Casserollier
2 Buffettöchter

Sich telefonisch melden unter

Telefon (085) 5 54 22 8747

Gesucht in Jahresstelle

Alleinkoch oder Köchin

in neu eingerichtete Küche. Wir verlangen selbständiges Arbeiten sowie Führen und Ausbilden von Lehrtöchtern.
Wir bieten hohe Entlöhnung und geregelte Freizeit. Melden Sie sich bitte bei

Restaurant Metzgerei Bahnhof Wiler

Familie W. Schori-Meier
Telefon (065) 45 49 40 P 37-723

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir in kleine Brigade

Sous-chef/Saucier

der in der Lage ist, den Küchenchef an Ruhetagen und in seiner Ferienabwesenheit zu vertreten.

Ebenso suchen wir einen

Commis de cuisine

Beide Stellen sind gut entlöhnt. An Sonn- und Feiertagen ist das Geschäft geschlossen.

Interessenten setzen sich in Verbindung mit dem

CEM

Restaurant La Marmite
du Beaujolais
Klybeckstr. 15, 4057 Basel
Tel. (061) 33 03 54 P 44-1075

SERENA LODGES AND HOTELS, NAIROBI

For our International City Centre Hotel in Nairobi, we seek to employ a

Head Chef

to manage the kitchen which serves 3 Restaurants and Banqueting facilities.

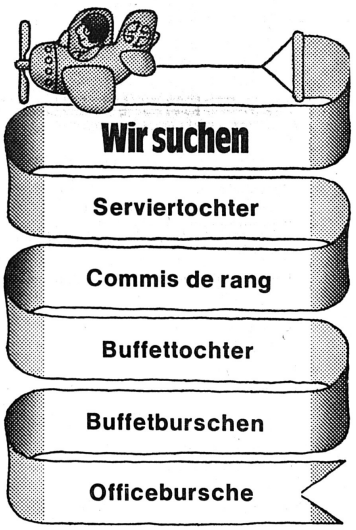
Qualifications required:
- 3 years experience in managing a kitchen of international standard;
- 4 years of international experience as Chef de partie with particular emphasis on Garde-Manger and Saucier Post;
- Knowledge of Patisserie Department essential;
- Indepth knowledge of quantity, quality and cost control;
- Skill in staff training;
- Good command of English language;
- Prior experience in developping countries would be an asset, but not a must;

Excellent remunerations with attractive fringe benefits will be offered to the applicant.
A two year contract with annual overseas leave.

Applicants should address their offers to:

The Manager
Nairobi Serena Hotel
P.O. Box 46302, Nairobi, Kenya
P18-33192

Flughafen-Restaurants Zürich



Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.
Tel. (01) 814 33 00

Flughafen-Restaurants 8853
8058 Zürich-Flughafen

Wir suchen per sofort für unsere Pizzeria in Zürich einen

Chef de service

Wir erwarten:
- Kontakt- und einsatzfreudig
- Italienische Sprachkenntnisse
- Freundliches und zuvorkommendes Auftreten

Wir bieten:
- Interessante Dauerstelle
- Angenehmes Arbeitsklima
- Selbständigkeit
- Zeitgemässen Lohn

Gerne erwarten wir Ihren Anruf (Telefon 01/ 48 48 58). Herrn Alfred Eggenberger verlangen).

Pizzeria Santa Lucia
Schaffhauserstrasse 345
8050 Zürich 8739

Restaurant zum Paradies
5400 Baden

Zur Eröffnung unserer Zunftstube per 1. Dezember 1978 suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft selbständigen

Koch

der in der französischen Küche versiert ist. Hohe Entlöhnung, auf Wunsch Zimmer im Hause. Gerne erwartet Ihren Anruf

A. Villiger, Tel. (056) 22 48 49 8703

Costa Smeralda – Sardegna
Ristoranti di altissimo livello

Cercasi per la stagione estiva

chef de cuisine et
3 chefs de partie
pâtissier
maître
chefs de rang

Inviare curriculum vitae corredato di certificati di lavoro a

Società alberghiera della Costa Smeralda
Direzione generale clubs
I-07020 Porto Cervo (SS)-Italia

8695

Die Höhenklinik Braunwald
sucht

Koch oder Köchin

in Jahresstelle
Deutsch sprechend und wenn möglich mit Diätkenntnissen.

Eintritt und weitere Anstellungsbedingungen nach Vereinbarung.

Braunwald ist ein Sommer- und Winterkurort mit allen Sportmöglichkeiten.

Wenn Sie sich für die Stelle interessieren, wenden Sie sich bitte an die Hausbeamtin

Frl. Schneider, Tel. (058) 84 12 43 P 19-392

East Africa and Seychelles

Executive Chef

required for hotel operations of international standard in Nairobi, Mombasa, Seychelles and Lesotho.

We offer:
- interesting salary
- 2-year contract
- tax free allowances
- air fare to and from hireing point

Expected are:
- experience as Chef or Sous-chef
- fluent knowledge of English
- interest in training of inexperienced staff
- age 27–40

Please send your application with hand written curriculum, working certificates and photograph to:

Mr. A. Steurer
Restaurant Bahnhofbuffets
Postfach, 8023 Zürich 8732

Salmen-Bar Wohlen

sucht nach Vereinbarung kontaktfreudige

Barmaid

für die selbständige Führung unserer rustikalen Abendbar.

Sehr guter Grundlohn.

Bitte rufen Sie uns an

Tel. (057) 6 41 33

Fam. Arnold OFA 109.115.981

Wir suchen für die Wintersaison ab 20. Dezember 1978 eine

Angestellte

für Mithilfe in der Küche sowie Haushalt und Service.

Für nähere Auskunft stehen wir gerne zur Verfügung.

Familie P. Oester
Rest. Aebi, 3715 Adelboden
Tel. (033) 73 13 56 8845

Gesucht ab sofort in Dancing-Night-Club freundliche, junge und erfahrene

Barmaid

sowie

Bar-Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeiten und kurze Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an

A. Meli
Dancing Safari, 7000 Chur
Tel. (082) 22 15 55 8839

Hotel
Edelweiss-Schweizerhof
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison (Eintritt 15. Dezember) tüchtigen

Alleinkoch (Köchin)

Vollständige Offerten sind zu richten an

Frau Petzold
Tel. (033) 73 22 41 8320

Hotel Posthuis
6061 Melchsee-Frutt

Wir suchen für Wintersaison 78/79, Beginn ca. Mitte Dezember

tüchtigen

Koch

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Bitte melden bei

Peter Rohrer
Tel. (041) 66 42 19 8690

Wir suchen nach Übereinkunft

Alleinkoch

mit mindestens 5jähriger Erfahrung, für unser gepflegtes Speiserestaurant.
Geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung.

Restaurant Merkur
Lorenzo Mugnai
Theaterplatz 2, 5400 Baden
Telefon (056) 22 64 64

Samstag Ruhetag 8804

Speiserestaurant
alt Klösterli beim Zoo

sucht

Küchenchef

per 1 Februar 1979

Gewünscht wird:
Jüngerer, dynamischer Küchenchef mit Erfahrung, der ein guter Kalkulator ist und unsere Küche selbständig führen kann, versiert in A-la-carte- und Bankettservice.

Geboten wird:
Modernste Küche, 5-Tage-Woche, junges, gut eingespieltes Team, guter Verdienst.

Interessenten melden sich bitte bei:

Herrn J. Treichler
Klosterweg 36, 8044 Zürich
Tel. (01) 32 28 59 OFA 151.220.071

RESTAURANT LIDO HOTEL PLAZA

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chef de garde
Buffettochter
Kellner
Serviertochter
Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00

7658

WYSSES RÖSSLI SCHWYZ

Hotel-Restaurant
- 50 Betten
- Spezialitäten-Restaurant
- Bar
- Diverse Säle für Bankette/Tagungen

Wir suchen noch folgende qualifizierte Mitarbeiter in unseren modernen Erstklassbetrieb

Commis de cuisine

Eintritt per anfangs Januar 1979.

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an

Fam. G. Gaffuri-Wyder 8686

am Hauptplatz
6430 Schwyz

Tel. 043 21 19 22
Fam. G. Gaffuri

---

stadt keller

Restaurant Stadtkeller
und Kasino-Garten
Graben 15
5000 Aarau

Für unser gut frequentiertes Restaurant im Zentrum der Stadt Aarau suchen wir per 1. April 1979 einen versierten, kreativen

Küchenchef

in kleinere Brigade.
Wir erwarten, dass Sie fachlich sehr gut sind, Freude am Beruf haben, bereit sind, Mitarbeiter anzulernen und zu motivieren. Erstklassige Anstellungsbedingungen.

Offerten an H. Schönenberger
Stadlerstrasse 140, 8404 Winterthur
Telefon (052) 27 96 42 OFA 106.127 753

Moderner Restaurationsbetrieb in Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie/saucier
Commis de cuisine

Bewerber erhalten gerne Auskunft unter

Tel. (01) 32 25 00 und 32 34 00
(Herr Berres oder Frau Deubelbeiss verlangen)

Zoo-Restaurant Outpost
Zürichbergstr. 219, 8044 Zürich P 44-61

RAMADA

cherche pour ses hôtels en Belgique

f + b manager

- responsable de tout le département restauration
- minimum 3 années d'expérience dans une position similaire dans un hôtel international de 1re classe
- le candidat idéal devrait être âgé de 28 à 35 ans
- langues: français – anglais

chef de réception

- connaissance NCR 42
- minimum 2 années d'expérience dans une position similaire dans un hôtel international de 1re classe
- le candidat idéal devrait être âgé de 25 à 30 ans
- langues: français – anglais – allemand.

Les candidats devront être ressortissants d'un pays du Marché commun.

Toutes les demandes seront traitées avec discrétion et un c. v. et photo devront être adressés à

Mme Dardenne
Ramada Brussels
chaussée de Charleroi 38, 1060 Bruxelles
Belgique 8834

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl
○ Mitglied ○ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl Telefon
○ Mitglied ○ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement
○ Membre ○ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement Téléphone
○ Membre ○ Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI

Riederalp/Wallis

Für lange Wintersaison (Dezember bis Ende April 1979) suchen wir jüngere, freundliche

Serviertöchter

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an

Hotel Riederfurka, Fam. F. Marin-Kummer
3981 Riederalp
Telefon (028) 27 21 31 7505

Hotelsekretärin
Aide du patron

gesucht in gut renommiertes Hotel (50 Betten) in Locarno für Februar/März 1979.

Jahresstelle für Büro, Réception, Serviceüberwachung.

Vertrauenswürdige Offerten unter Chiffre 8888 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Cherchons pour le 15 décembre 1978

caissière

(expérimentée)

pour notre restaurant Self-Service

Télécabine Les Chaux
Barboleusaz/Gryon
Tél. (025) 3 24 59 8889

Hôtel EDEN au LAC
1820 Montreux
Tél. (021) 61 26 02

cherche pour son restaurant gastronomique «La Terrasse»

1 maître d'hôtel

25 à 40 ans parlant franc., angl., allem., dynamique et vendeur, capable diriger brigade et assurer service tout premier ordre à clientèle exigeante et fidèle.

Faire offre avec c.v., photo et copies de certificat à la direction

Hôtel Eden au Lac
1820 Montreux
Tél. (021) 61 26 01 8892

Saas-Fee

Gesucht auf etwa 15. Dezember für lange Wintersaison

Saaltochter

(evtl. auch Anfängerin)

Sich wenden an

E. Bumann
Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 21 18 oder 52 14 40 8891

Für die **Neueröffnung** des

Berggasthauses Uto – Staffel Uetliberg

suchen wir

Küchenchef
Commis de cuisine
Pâtissier
Küchenbursche
Hausmädchen
Buffettochter
Serviertöchter
und Kellner
Aushilfen

für Küche und Service

Voraussichtlicher Termin: 1. Februar 1979.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an
Liegenschaftsverwaltung
Fam. Styger-Bosshard
Döltschihalde 21
8055 Zürich
Telefon (01) 33 72 13 oder 33 03 48 ASSA 90-50938

Arosa

Hotel Merkur

Im Zentrum gelegener, lebhafter Betrieb mit anspruchsvoller Kundschaft und vielseitigem Angebot sucht

Saucier
Garde-manger/
Pâtissier

Offerten von fachkundigen Bewerbern mit A-la-carte-Erfahrung bitte an

Hotel Merkur
7050 Arosa 8860

Das

Restaurant Walhalla in Zürich

mit 150 Plätzen und Säli bis 50 Personen hatte ich während 5 Jahren verpachtet. Nach einer umfangreichen Renovation übernehme ich es wieder selbst; deshalb suche ich auf **zirka 1. März 1979** einen vitalen

Serviceleiter/ 1. Chef de service

der bereit ist, den Aufbau eines gepflegten Services tatkräftig in die Hände zu nehmen.

Ihr Aufgabenbereich umfasst:
- Leitung einer Servicebrigade von 8–10 Personen, unter persönlicher Mithilfe
- kreative Zusammenarbeit mit Küchenchef, betriebseigenem Metzger/Wurster und Direktion (wöchentliche Konferenz über Aktionen usw.)
- Ausbildung von 1–2 Lehrlingen
- selbständige Personalplanung und -einstellung

Meine Wünsche an Sie:
- abgeschlossene Berufslehre mit entsprechender Weiterbildung
- einige Jahre vielseitige Praxis
- Freundlichkeit, Berufsfreude, Teamgeist
- Organisations- und Improvisationstalent
- Initiative, Selbständigkeit, Belastbarkeit

Geboten wird:
- selbständige Führung Ihres Teams
- gutes Arbeitsklima
- zeitgemässer Verdienst mit guten Sozialleistungen
- sonntags frei

Ich bitte Sie, Ihre schriftliche Anfrage an

Hermann J. Trümpy
Hotel Trümpy
Sihlquai 9, 8005 Zürich

zu richten – oder rufen Sie uns einfach an (01) 42 54 00 (bei Abwesenheit Kontaktnahme über Frau Hugelshofer zur Vereinbarung eines Termines). 8896

Atlantis Sheraton Hotel

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt per sofort

Telefonistin
Hotel-Kassierin (NCR 42)
Night Auditor
Demi-chef de rang
Dancingkellner/
Hostess
Zimmermädchen
Buffettochter
Officeangestellte
Hausmädchen

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Modernes Personalhaus vorhanden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die Personalabteilung (Th. M. Camenzind verlangen).

Atlantis Sheraton Hotel
Döltschiweg 234, 8055 Zürich
Tel. (01) 35 00 00 8115

Hotel Krafft

sucht auf Ende Jahr oder Übereinkunft

sprachgewandte

Service-Angestellte

zur Führung von kleiner Brigade.

Melden bei

Frau Waldmeier
Telefon (061) 26 88 77 7849

Rôtisserie Schmitte 9500 Wil

Gesucht per 1. Januar 1979

Kellner und Kellnerlehrling

Wir bieten:
Gutes Salär und Kost, evtl. Logis. Total selbständiges Arbeiten, auf Wunsch prozentuale Beteiligung, geregelte Arbeitszeit (nur abends).

Wir wünschen:
Ehrliche, saubere und freundliche Mitarbeiter.

Kurzofferte mit Bild oder Telefon (073) 22 46 22 an Peter Bigler
Rôtisserie Schmitte, 9500 Wil

OFA 128.198.730

St. Moritz

Hotel Primula 7512 St. Moritz Champfèr

Wir suchen in Speiseservice versierte

Serviertochter, eventuell Kellner

Eintritt Mitte Dezember.

Telefon (082) 3 36 96 8750

Hotel Schweizerhof 3718 Kandersteg

Gesucht für Wintersaison auf Mitte Dezember

Serviertochter

Offerten oder telefonische Anmeldung an

Hotel Schweizerhof
3718 Kandersteg
Tel. (033) 75 12 41 8849

MATTER ENGELBERG

sucht auf Wintersaison

Serviertochter Buffettochter

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause.

Anfragen an

Hans Matter
Tea-room, Engelberg
Telefon (041) 94 15 55,
während der Geschäftszeit

Hotel Posthuis 6061 Melchsee-Frutt

Gesucht für Wintersaison 78/79

junge, freundliche

Serviertochter

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Bitte melden bei

M. Rohrer
Tel. (041) 66 42 19 8691

HOTEL BASEL

Auf 1. Januar 1979 oder nach Übereinkunft ist bei uns die Stelle eines

Betriebs-Assistenten

neu zu besetzen.

Einem vielseitig ausgebildeten, einsatzfreudigen und unkomplizierten Hotelfachmann bietet sich die Chance, all seine Fähigkeiten in der Praxis anzuwenden.

Auf Ihre Bewerbung sind wir gespannt.

Erich Bolt
Hotel Basel
Münzgasse 12, 4051 Basel
Telefon (061) 25 24 23 8805

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Gesucht auf Frühjahr 1979 Stelle als

Chef de service

Sprachen D, F, E, I, flambier- und tranchierkundig.

Offerten erbeten unter Chiffre 8797 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bäcker

19 Jahre, Deutscher, sucht ab Februar 1979 Stelle in Feinbäckerei Hotelkonditorei. Zuschriften mit Gehaltsangabe.

Klaus Huber, Nikolausstr. 6, 8871 Dürrlauningen, Deutschland. 8800

Schweizer Hotelier, zurzeit im Ausland tätig, verheiratet, 44, 4 Sprachen, Erfahrung in Erstklasshotels in der Schweiz, Belgien, Frankreich, Mittlerer Osten sowie mit internationaler Hotelkette in USA, sucht

Direktionsstelle

Offerten unter Chiffre 8886 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Bridge-Hostess

Dame gesetzten Alters, Schweizerin, sehr gute Bridge-Spielerin, fremdsprachenkundig, sucht Platz in erstklassigem Hotel. Bündnerland bevorzugt.

Zuschriften unter Chiffre 8894 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

20jähriges Mädchen mit abgeschlossener KV-Lehre, D/F/E, sucht, nach Auslandaufenthalt zurückgekehrt, für die Wintersaison

Stelle im Hotelfach

(Büro, Réception).
Therese Bigler, 3633 Amsoldingen
Tel. (033) 41 15 05 8893

Suisse, 20 ans

cherche place dans l'hôtellerie du 1. 12. 1978 au 10. 2. 1979. Connaissances dans le service. Diplôme commercial.

Pitteloud Marc-Antoine
4, rue des Platanes P 36-302942
1950 Sion
Téléphone (027) 22 69 32

Ab 1. Dezember 1978 suche ich mit Patent A neuen Wirkungskreis als

Geschäftsführer

Telefon (041) 93 12 48
Telefon (043) 41 14 54

P 25-184855

Jüngere

Hotelbetriebsassistentin, qualifizierte Sekretärin, Réceptionistin

mit Fähigkeitsausweis A, sucht entsprechende Tätigkeit. D, F, E in Wort und Schrift. Region Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre G 25639 an Publicitas, 3001 Bern.

Schweizer, 24jährig, verheiratet, Fähigkeitsausweis A, sucht ab Januar 1979 Stelle als

Betriebsassistent oder Gerant

Kanton Zürich bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 8801 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Printemps 1979
Wir suchen für unsere Tochter (16), Realschülerin (4 Jahre Französisch- und 3 Jahre Englischunterricht), in der französischen Schweiz in gepflegtem Hotel eine Stelle als

Buffettochter

Offerten sind erbeten an
Marlyse Bitterli, Furlenstrasse 60, 4415 Lausen,
Telefon (061) 91 37 32 8799

Dipl. Masseur

(32), Italiener, I, F, D, mit Erfahrung in Hotels, **sucht Stelle** als Masseur oder Masseur-Bademeister, für Wintersaison oder Jahresstelle. Gute Referenzen in Arbeit in der Schweiz.

Offerten unter Chiffre 24-471307 an Publicitas, 6830 Chiasso.

16jähriger Sekundarschüler sucht auf Frühling 1979

Kochlehrstelle

Offerten an
A. Meyer
Im Rosig, 3506 Grosshöchstetten
Telefon (031) 91 17 03 8815

Schweizerin, 22, sucht neuen Tätigkeitsbereich im

Kongresssektor

(Verkauf) oder Direktion. Sprachen: D, E, F, I.
Offerten unter Chiffre 8844 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer (30) sucht ab Frühling 1979 im Tessin neuen, interessanten Wirkungskreis als

Chef de cuisine

Referenzen aus besten Häusern, Erfahrung in à-la-carte und Bankette, kalkulationssicher, Fähigkeitsausweis A, E/F/J.
Zuschriften bitte unter Chiffre 8887 an Hotel-Revue, 3001 Bern, senden.

61jährige Frau mit Arbeitsbewilligung sucht

Stelle für Office, Lingerie oder als Zimmermädchen.

Offerten unter Chiffre 84-68682, «ASSA», 6601 Locarno

Ungar, 31 Jahre, seit 4 Jahren in der Schweiz mit Jahresarbeitsbewilligung, sucht sich eine **Existenz** in der Schweiz aufzubauen.

Ich biete Ihnen
gute Bildung mit Matura
gute Präsentation
Ausbildung und Praxis als Kellner seit 6 Jahren
Sprachen Deutsch und etwas Englisch
Geschäftsinteresse und Ehrlichkeit

Bieten Sie mir
ausbaufähige Existenz als

Aide du patron oder/und Kellner

möglichst in Zürich in kleinerem bis mittlerem Betrieb.
Werde mich bemühen, Ihr Vertrauen zu rechtfertigen.

Ihr Angebot erreicht mich unter Chiffre 8822 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Secrétaire

expérimentée, français, anglais, allemand, avec certificat de capacité de restaurateur, cherche emploi saisonnier dans l'hôtel pour seconder patron et se familiariser avec la profession.
Offre sous chiffre 8875 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

25jähriger Österreicher sucht Stelle als

Koch (Chef de partie)

in Saison- oder Jahresstellung. Angebote erbeten unter Chiffre 8876 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 25 Jahre alt, sucht Stelle als Hotelsekretärin

Réceptionistin

für Wintersaison 78/79, evtl. Montana oder Umgebung.
In nur guten Platz mit gutem Vedienst. Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch sprechend.

Offerten bitte an
H. Santschi
Postfach 352, 3601 Thun BE
8877

Jeune fille

24 ans, chef de rang, cherche place dans un bar d'hôtel à Genève, de préférence fermé le soir des 21 heures.

Ecrire sous chiffre T 18–335008 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Assistante de gouvernante Lingerie-gouvernante

sucht Saisonstelle, bevorzugt franz. Schweiz, um ihre Französischkenntnisse zu erweitern.
Sprachen: D, E, F.
Offerten erbeten an
Ursula Smolnik
Richard-Wagner-Str. 23
D–6093 Flörsheim/Main 1 8798
Tel. 06145–6935

Österreicherin, sprachenkundig, sucht Stelle als

Servier-tochter

Offerten erbeten unter Chiffre 8840 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Leitender Masseur med. Bademeister

(Physiotherapeut, Deutscher) 28 Jahre, ledig, schon länger in der Schweiz tätig, sucht neuen Wirkungskreis in Wintersaison.

Offerten an
Berth Brendle, c/o Fredy Lanker, Rosenstrasse 23, 3800 Interlaken.
8874

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Dame, 62jährig, sucht für Wintersaison (Graubünden)

Stelle

am Buffet oder Gouvernante-Economat.
Offerten unter Chiffre 8879 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Je suis habille aime soigner la clientèle et cherche und place comme

gouvernante

Petit hôtel à l'année bien fréquenté.

Ecrire sous chiffre 8880 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Suche per sofort oder nach Übereinkunft Aushilfsstelle als

Chef de partie

im Raume Aargau–Luzern–Olten.

Telefon (062) 81 26 72
8873

Junges Mädchen

Schweizerin, 27jährig, D, F, E, sucht für Wintersaison Stelle in Hotel als Prof. für Eislauf. Graubünden oder Berner Oberland bevorzugt.
Evtl. Tätigkeit in Tea Room oder Kiosk.
Freundliche Offerten erbeten unter Chiffre 8878 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Cuisinier

nationalité suisse, possédant CAP, cherche place dans station.

Ecrire sous chiffre H 335346.18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Führen Sie jetzt einen Winterbetrieb?

Wir offerieren Ihnen an Top-Lage des Vierwaldstättersees ein grösseres

Hotel-Restaurant als Sommerbetrieb

(1. 4. bis 30. 9.)

Interessante Mietkonditionen.

Anfragen bitte unter Chiffre 119 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Vends France
Côte d'Azur, 4 km de Nice

restaurant de port

120 couverts terrasse sur baie magnifique.
Emplacement unique.
En société 500 000 F.F.
Ecrire sous chiffre J 333.738-18 à Publicitas SA, 1211 Genève 3.

Charmant petit hôtel

(Costa Brava), 17 chambres plus restaurant et patio style auberge, situation privilégiée à deux pas de la mer. Bâtiment dans l'esprit du pays entièrement remis à neuf, tout le matériel est neuf **à vendre,** pour raison imprévue. Prix justifié 16 millions pesetas. Arrangement possible.
Offres sous chiffre 8327 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Haben Sie

Interesse

an einem guteingerichteten, grossen und vielseitigen Betriebe im Kanton Bern?

Verkaufspreis Fr. 1 900 000.–.

Offerten unter Chiffre 5640 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gaststätten-Restaurant mit Kegelbahn / Verpachtung

Wir, Privatbrauerei Dortmunder Kronen, sind eine der grössten und modernsten Privatbrauereien Deutschlands (Jahresausstoss 1,2 Millionen hl).

Zwei guteingeführte Restaurationsbetriebe mit Kegelbahn stehen im Grossraum Dortmund im Kundenauftrag zur Verpachtung an. Die Übernahme soll zum 1. 2. 1979 erfolgen. Die Betriebe sind anspruchsvoll eingerichtet. Ausreichender Wohnraum steht zur Verfügung. Die Bedingungen sind günstig – keine Grossinventarübernahme.

Gesucht werden qualifizierte **Fach-Ehepaare,** die in der Lage sind, diese Betriebe erfolgreich zu führen.

Bei Interesse schreiben Sie bitte oder rufen an

Privatbrauerei
Dortmunder
Kronen GmbH & Co.
4600 Dortmund 1
Märkische Str. 85
Telefon 0231/5413313 – Herr Gems.
8837

Hôtel

à vendre. Situé le long de la mer dans le lieu le plus prestigieux de la rivière de la Versilia (Toscane, Italie). Complètement équipé, très bien lancé, de 28 chambres avec salle de bains, téléphone, thermosiphon, bar, jardin, parking.

Ecrire à
Giacomo Sesia
I – 00199 Roma, Via Trasone, 60. 8871

Wir verkaufen oder vermieten unseren Familienbetrieb

Hotel-Restaurant

Aus verschiedenen Gründen sind wir mezwungen, unseren gutgehenden Betrieb, mit zirka 45 Fremdenbetten, grösseren und kleineren Bankettsälen sowie Sitzungszimmern, Bar, in andere Hände zu geben. Mittelgrosser Betrieb, Zentralschweiz, an Eisenbahnknotenpunkt gelegen.

Offerten unter Chiffre 8579 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

WIR VERPACHTEN UNSEREN FAMILIENBETRIEB

Aus verschiedenen Umständen sind wir gezwungen, unser gutgehendes, heimeliges Dorfrestaurant in andere Hände zu geben. Das Restaurant ist renoviert, liegt im Ortskern, hat 60 Plätze und eine grosse Garten-Terrasse. Die treue Stammkundschaft schätzt unsere gepflegte Küche. Interessenten, die Freude an einem persönlichen, familiären Betrieb in der Innerschweiz haben, werden bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre 8736 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für **Kauf** und **Verkauf** sowie **Miete** und **Vermietung** von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

Nous mettons en location en ville de Fribourg

établissement de restauration

190 places, avec
restaurant français, grand restaurant, café avec bar, salle de sociétés.

Installations modernes
Cuisine très bien équipée
Grand parking à deux pas

Chiffre d'affaires important!

L'établissement jouit d'une très bonne renommée.
Le loyer est raisonnable.
La reprise du mobilier et matériel nécessite un petit capital.

... c'est une chance réelle pour un couple!

(Lui: cuisinier, elle en mesure de s'occuper du restaurant et de la lingerie)

Entrée en fonction: été 1979.

Les intéressés qui désirent recevoir des renseignements supplémentaires peuvent écrire sous chiffre 8515 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

A vendre cause santé près de Genève

hôtel, café, restaurant

renommé gastronomique

10 chambres, café, carnotzet, salle à manger, terrasse, entièrement restauré.

Faire offre sous chiffre 7386 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Zu verkaufen in der **Ostschweiz** umständehalber ein weit bekannter und gut renommierter

Landgasthof

Die Liegenschaft ist total renoviert, umfasst 150 Sitzplätze, 6 Hotelzimmer mit 10 Betten, Wirtewohnung und Personalzimmer.
Die Umsätze der letzten Jahre liegen bei 800 000 bis 1 Million Franken pro Jahr.
15 Angestellte werden zurzeit beschäftigt.

Wirteehepaare, welche die nötigen Kenntnisse zur Führung eines solchen Betriebes haben und über ein Kapital von mindestens 200 000 Franken verfügen, erhalten jede weitere Auskunft durch

Albert Mattle, Liegenschaften AG
9403 Goldach, Sonnenhaldenstr. 30
Tel. (071) 41 95 51 P 33-14514

Zu verpachten in **Binningen BL** auf 1. April 1979 an guter Verkehrslage schönes

Speiserestaurant

mit Säli und zwei Kegelbahnen.

Zuschriften erbeten unter Chirre M 03-992389 an Publicitas, 4010 Basel.

Zu verkaufen in Locarno Liegenschaft mit Wohnhaus und

Hotel garni

20 Betten; günstige Lage, vorzügliche Jahres-Auslastung (1978: 37½%), steigerungsfähig.

2 bis 3 Wohnungen, Ladenlokal, grosser Garten (Bauland).

Offerten finanzkräftiger Interessenten unter Chiffre 8821 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Inserieren bringt Erfolg

Zu verkaufen an bester Lage ein

Kongresshaus-Hotel-Restaurant

mit div. Restaurationsräumen wie:

Tagesrestaurant, Grillroom, Bar, Speisesäle mit insgesamt zirka 800 Plätzen, Hoteltrakt mit zirka 20–25 Betten, alle Zimmer mit Dusche oder Bad/WC, eigene Parkplätze usw.

Es handelt sich um einen sehr gediegenen und umsatzstarken Betrieb, welcher viele Jahrzehnte im gleichen Familienbesitze war. Ein grösserer Eigenkapitalbedarf ist notwendig.

Offerten bitte unter Chiffre 33-145094 an Publicitas, 8021 Zürich.

*** Raffinierte Grillspezialitäten, mit Freude und Können serviert

*** angenehme musikalische Unterhaltung für Gäste, die dem Pop-Alter entwachsen sind

*** ein gemütliches Lokal, in dem man sich nicht nur verpflegt, sondern einen schönen Abend verbringen kann

Um diese Ziele verwirklichen zu können, sucht initiatives Ehepaar (38, 39) mit Fähigkeitsausweis A und grösserem Eigenkapital ein geeignetes

Restaurant

zirka 70 bis 90 Plätze, nach Möglichkeit mit Bar (nicht Bedingung), an guter Verkehrslage.

Ihr Angebot erreicht uns unter Chiffre OFA 3381 B an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 3001 Bern.

Zu verkaufen oder zu verpachten in einem bekannten Kurort im St. Galler Rheintal

Hotel

mit 50 Betten, Restaurant, Saal und Terrasse.

Anfragen sind zu richten an

Confidar Treuhand AG
Hartbergstrasse 9
7000 Chur OFA 131.136.802

Zu kaufen gesucht im Berner Oberland mittelgrosses

Hotel-Restaurant

in Touristenzone mit Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 8842 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wichtig

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

Betrieb
Strasse
PLZ, Ort
Telefon

Bitte einsenden an
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung,
Monbijoustrasse 130
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte

Regionaler Tageskurs

Kurs-Nr.:
XIII/78-1 XIII/78-2 XIII/78-3

Datum:
12. Dez. 1978 13. Dez. 1978 14. Dez. 1978

Kursort:
Schweizer Hotelier-Verein 3001 Bern
Hostellerie Geroldswil 8954 Geroldswil
Hotel Stern 7000 Chur

Zeit:
von 9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referenten:
Max Bosshard, Geschäftsführer Reisebüro Kuoni, St. Gallen; Urs Hofmann, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV, Bern

Teilnehmer:
Réceptionsangestellte

Kosten:
Siehe unter «Administrative Hinweise» auf dem Umschlagblatt

Inhalt:
- Das Verkaufsgespräch
- Der systematische Aufbau
- Fragetechnik
- Was bietet die Gästekartei?
- Kann der Schriftverkehr vereinfacht werden?
- Zusammenarbeit Réceptionsangestellte – Reisebüro
- Gästebetreuung
- Verhalten bei Reklamationen

Ziel:
Die Teilnehmer sollen dank den erworbenen Kenntnissen fähig sein, ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen sowie die Gäste vor, während und nach dem Hotelaufenthalt noch besser zu betreuen.

Auskünfte:
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Annamarie Schären
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Gründliche Einführung in die Hotel- und Restaurant-Branche

1000fach bewährter Fernkurs. Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern, die Ihnen in jeder Weise raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss (wenn Sie wollen) eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Hochinteressantes Kursprogramm:

(Änderungen vorbehalten)

Nahrungsmittel und Spezialitäten –
Getreidearten und Getreideprodukte –
Milch und Milchprodukte – Gemüse –
Früchte – Fleisch und Geflügel – Fische –
Getränke – Menükunde – Der Landgasthof –
Speisekarte – Menükarte – Menüaufbau –
Kalorientafel – Rezepte – Verschiedene Küchen –
Küchenorganisation – Kücheneinrichtung –
Berufshygiene – Einkauf und Kontrolle der Ware –
Grundzubereitung der Speisen –
Vorbereitung der Hauptmahlzeiten –
Tischformen, Tafelformen, Tafeldekorationen –
Serviertechnik – Getränke-Service –
Tranchieren – Flambieren –
Kaltes und warmes Buffet –
Verhalten gegenüber dem Gast –
Verhalten bei Reklamationen –
Die verschiedenen Bar-Systeme –
Der Weg zum Barman – Getränke-Kalkulation –
Zubereitung der Bargetränke –
Kleine Grillkunde –
Handelsrecht – Maschinenschreiben –
Buchhaltung – Betriebswirtschaftslehre –
Englisch (oder andere Fremdsprache) –
Allgemeine Werbelehre – Werbetexte –
Korrespondenz – Spezielle Werbelehre –
Planung und Organisation der Werbung –
Einkaufs- und Lagerwesen –
Fremdenverkehrs- und Hotelbetriebslehre –
Rechtl. Grundlagen im Schweiz. Gastgewerbe –
Psychologie/Soziologie –
Vorgesetzten-Schulung –
Werbung der Dienstleistungsbetriebe –
Rechnen – Kalkulation –
(Dies ist nur ein Auszug aus dem umfangreichen Kursprogramm)

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf.

Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten.

Wenn Sie uns den nachstehenden Coupon senden, dann informieren wir Sie gratis und unverbindlich über Ihre beruflichen Chancen. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

INSTITUT MÖSSINGER AG
Räfelstrasse 11, 8045 Zürich, Telefon (01) 35 53 91

Informieren Sie mich gratis und unverbindlich über den neuen Hotelfachkurs.

Name: _____
Alter: _____
Strasse: _____ 2648
Ort: _____

CORNELL UNIVERSITY · FOUNDED BY EZRA CORNELL · I WOULD ANY PERSON CAN FIND INSTRUCTION HERE

International Hotel-Management Prohotel AG

organisiert in Zusammenarbeit mit
Cornell University Ithaca, New York
folgende Seminarien:

Food and Beverage Control

9. bis 12. Januar 1979
Seminarleiter: Prof. John F. Tewey

Planning and Operational Analysis

15. bis 18. Januar 1979
Seminarleiter: Prof. James J. Eyster

Seminarort: Hotel Nova-Park, Zürich

Seminarkosten: Fr. 1050.– pro Seminar inkl. Unterkunft in Einzelzimmer und Halbpension (Lunch) während der Seminardauer

Seminarausweis: Alle Teilnehmer erhalten einen Seminarausweis der Cornell University

Seminarsprache: Englisch

Seminarleiter: Ausschliesslich Lehrkräfte der Cornell University, Ithaca, New York

Detailliertes Seminarprogramm und Auskünfte durch:
International Hotel-Management, Prohotel AG
Postfach, 8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 810 33 63, Telex 58 488

876

Haben Sie eine Kochlehrstelle für mich? Sagen Sie's dem Schweizer Hotelier-Verein: Telefon 031 46 18 81

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

Betrieb _____
Strasse _____
PLZ, Ort _____
Telefon _____

Bitte einsenden an
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung,
Monbijoustrasse 130
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

Räucherei: Ist eine Ehrensache

Direkt ab Fabrik

Norweger-Rauch-Lachs:
Top-Qualität, Seiten nur Fr. 38.— pro Kilo
ab 1000–1500 g nur Fr. 40.50 pro Kilo
ab 1500–2000 g nur Fr. 43.50 pro Kilo

Kanadischer Lachs:
geschnitten zu 900 g nur Fr. 42.— pro Kilo

Grönland-Lachs:
total pariert, Seite zirka 900 g, nur Fr. 47.– pro Kilo

Grönland-Lachs:
geschnitten, Seite zirka 800 g, nur Fr. 59.– pro Kilo

Grönland-Lachs:
geschnitten, portioniert zu 45 g bzw. 90 g, nur Fr. 59.– pro Kilo

Neu: Filet de Sole fumé
Top-Vorspeise, Beutel zu 80 bis 100 g, Fr. 32.– pro Kilo

Neu: Riesen-Crevetten geräuchert
Top-Vorspeise, Beutel 100 bis 120 g, Fr. 47.– pro Kilo

Forellenfilet geräuchert
ohne Haut, ohne Gräten, nur sFr. 28.50 pro Kilo

Forelle ganz geräuchert
nur Fr. 19.– pro Kilo

Felchenfilet
ohne Haut und Gräten, nur Fr. 28.– pro Kilo

Frische Riesen-Crevetten
gefroren zu 2-Kilo-Blocks, ohne Kopf und ohne Panzer, nur Fr. 31.20 pro Kilo

Reservieren Sie die Vorspeisen für die Festtage jetzt schon.
Preise verstehen sich franko Haus.

Ihr Rauch-Spezialist wünscht allen gute Geschäfte und viel Erfolg.

AIRFO Ltd.-AG
Postfach 226, 9495 Triesen (FL)
Telefon (075) 2 60 88

Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
29.1.–16.2.79/2.4.–21.4.79
Bar
15.1.–26.1.79
19.3.–30.3.79
Flambieren/ Tranchieren
8.1.–12.1.79
12.3.–16.3.79
Weinseminar
7.5.–11.5.79
Chef de service
23.4.–4.5.79

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Little School of English and Commerce
Claydon House, 107–109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 8. Januar und 9. April 1979.
Dauer: je 12 Wochen.
Preis: £ 600.76 inkl. Schulgeld/Halbpension/Vollpension am Wochenende (Familienunterkunft).

Kleine Klassen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen. Schule direkt am Meer. Charterflug bei frühzeitiger Anmeldung.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)

P 18–2860

Die Brutalität des internationalen Terrorismus ist offensichtlich. Auch wir werden mehr und mehr bedroht.

Schützen wir uns rechtzeitig.

Darum am 3. Dezember:

Sicherheitspolizei **JA!**

Schweizerisches Aktionskomitee für wirksame Terrorbekämpfung
(CVP) (FDP) (SVP)

Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins

kann Ihnen behilflich sein.

Wer könnte das wissen?

Wir schenken Ihnen Zeit
indem WIR für Sie suchen.
Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name _____
Hotel/Restaurant _____
PLZ/Ort _____
Ich wünsche Adresse/Unterlagen über _____

Wochen-Digest

Anhaltende Befestigung des Dollars

Nach einer weiteren Zinserhöhung in den USA ist der Dollar auf Fr. 1.74 gestiegen. Die D-Mark hält sich über 90 Franken. Auch der französische Franc und die italienische Lira haben sich gegenüber dem Schweizer Franken befestigt. Man beurteilt diese Währungen wieder zuversichtlicher, da der Währungsverbund innerhalb der EWG deutliche Fortschritte macht.

Die Schweizerische Nationalbank hat inzwischen ihre Prämiensätze für ihre neuen Kurssicherungsgeschäfte veröffentlicht. Diese Optionsgeschäfte können vorerst nur für Dollars und D-Mark getätigt werden. Da kurzfristige Rückschläge des Dollar- und des D-Mark-Kurses gegenüber dem Schweizer Franken jederzeit möglich sind, würden wir empfehlen, nach Beratung durch die eigene Bank von dieser Kurssicherungsmöglichkeit insbesondere für kurze Frist (drei bis sechs Monate) Gebrauch zu machen.

Hoher Beschäftigungsstand

Die gesamte Beschäftigung in Industrie, Gewerbe und Dienstleistungen verringerte sich im dritten Quartal 1978 um 0.2 Prozent, war aber immer noch um 1,1 Prozent höher als im letzten Jahr. Besonders ausgeprägt ist die Zunahme der Beschäftigung in Dienstleistungen (1,8 Prozent).

Für die nächsten Monate werden weitere Personalentlassungen insbesondere in der Uhren-, Textil- und Bekleidungsindustrie erwartet. Von einem erheblichen Beschäftigungseinbruch, der zu Massenarbeitslosigkeit führen könnte, ist aber nichts zu merken.

Anhaltender Währungsschock

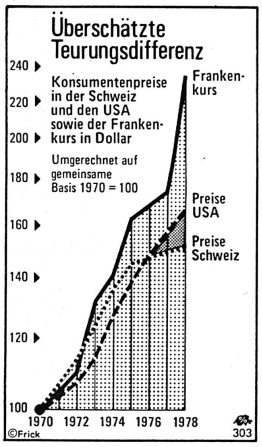
Auch im Oktober sind die Hotelübernachtungen in der Schweiz weiter auf 2.02 Millionen zurückgegangen. Die Inländerübernachtungen sanken um ein halbes Prozent, die Ausländerübernachtungen dagegen um volle 16 Prozent unter den Vorjahresstand, was eine gesamte Abnahme um 8 Prozent ergibt. Die Frequenzen waren aus allen ausländischen Herkunftsländern ausser Grossbritannien rückläufig. Für die ersten zehn Monate ergeben sich 28.6 Millionen Hotelübernachtungen, 2 Prozent weniger als letztes Jahr.

SRG-Gebührenerhöhung aufgeschoben

Der Bundesrat hat, um die bevorstehende Debatte im Ständerat nicht zu präjudizieren, seinen Beschluss in Wiedererwägung gezogen und die Erhöhung der Radio- und Fernsehgebühren um 15 Prozent ab 1. Januar 1979 widerrufen. Dies bedeutet, dass eine Erhöhung, wenn überhaupt, erst auf 1. Juli 1979 vorgenommen werden könnte.

Ausbau der Gotthardbahn

Die SBB bauen die Tunnels der Gotthardbahn für 45 Millionen Franken auf ein höheres Profil aus, damit nach Eröffnung des Gotthardstrassentunnels Lastwagen bis zu einer Höhe von 3,7 Metern mit der Bahn im Huckepackverkehr befördert werden können. Damit soll verhindert werden, dass die neue Nationalstrasse im Schwerverkehr erstickt. R. S.



Immer wieder wird versucht, den Anstieg des Frankens damit zu erklären, dass die Teuerung in der Schweiz nahezu Null sei, im Ausland dagegen hoch, z. B. in den USA 8%. Zum Ausgleich dafür, dass der Dollar in den USA stärker an Kaufkraft verliere als der Franken in der Schweiz, müsse der Wechselkurs des Dollars zum Franken fallen, dadurch würde sich die «Kaufkraftparität» wiederherstellen.

Vergleicht man die Teuerungsraten der USA und der Schweiz mit dem Frankenkurs, so wird deutlich, dass die Teuerungsdifferenz überschätzt wird. Von 1970 bis Mitte 1978 stiegen die Konsumpreise in den USA von 100 auf 168 (Jahresmittel), in der Schweiz von 100 auf 151. Der Frankenkurs gegenüber dem Dollar stieg im gleichen Zeitraum von 100 auf 235. Bis 1974 war die Inflation in der Schweiz zeitweise höher als in den USA.

Erst seit 1976 besteht zwischen den USA und der Schweiz eine deutliche Teuerungsdifferenz, die aber niemals eine solche Frankenhausse erklären kann. Es sind eben noch andere Faktoren am Werk, die den Wechselkurs bestimmen, so der Euromarkt mit seinem vielen vagabundierenden, staatenlosen Geld, das von einer international denkenden Gruppe von Bankiers und Finanzchefs hin und her gesteuert wird.

Durch solche Massensuggestionen eilen die Wechselkurse der gegenwärtigen Teuerungsdifferenz zwischen der Schweiz und dem Ausland weit voraus, weiter, als dies sachlich gerechtfertigt ist. gp

Personalien • Carnet

Als einer der Vertreter der öffentlichen Hand hat Nationalrat **Pier Felice Barchi** neu Einsitz in den Verwaltungsrat der Swissair genommen. Obwohl die Swissair in ihrem Verwaltungsrat keinen festen «Regionenproporz» kennt, lag es für den Bundesrat als Ernennungsbehörde doch nahe, den Sitz, der durch den Tod von Dr. Brenno Galli freigeworden war, aus den Reihen unserer Tessiner Mitbürger wieder zu besetzen.

*

Hans Hunziker, Geschäftsleiter des Reisebüros Kündig AG in Zürich, hat auf eigenen Wunsch seinen Posten verlassen. Sein Nachfolger wurde ab anfangs Oktober **Bruno Tanner**.

*

Der österreichische Bundesminister für Handel, Gewerbe und Industrie, Dr. **Josef Staribacher**, hat am 22. November im Flughafen Zürich eine «Ehrenmedaille für Verdienste um den österreichischen Fremdenverkehr» an **Armin Baltensweiler**, Direktionspräsident der Swissair, übergeben.

In gleicher Weise wurde Dr. **Sebastian Hirschbichler** geehrt, der nach 24 Jahren Tätigkeit für die Swissair in Österreich – davon sieben Jahre als Direktor – Wien verlässt und neue Aufgaben in Casablanca übernimmt. Neuer Chef der Swissair in Österreich und gleichzeitig Direktor für die Region Europa Ost und Israel mit Sitz in Wien wird **Werner Seiler**.

*Après avoir acquis une longue expérience dans le domaine du marketing tant en Europe qu'en Inde, **M. Ravi Mani** est entré en fonction, à Genève, en tant que directeur pour la Suisse de la compagnie Air India.*

*

*Au cours de sa dernière assemblée générale, l'Association suisse des écrivains du tourisme (ASSET) a décidé d'accorder, pour la première fois, des distinctions à des personnalités ayant œuvré d'une manière particulière en faveur du tourisme. C'est ainsi qu'ont été désignés, pour inaugurer cette formule de reconnaissance, **M. Jean-Jacques Cevey**, conseiller national et président de l'Office national suisse du tourisme, tout particulièrement pour son action parlementaire en faveur du tourisme suisse; **M. Stuart Morgan**, écrivain, auteur d'un remarquable ouvrage sur les châteaux-forts et les églises romandes de Suisse; et **M. Urs Meierhofer**, à Lausanne, auteur du premier «Manuel du tourisme suisse» considéré comme un précieux outil de travail pour les professionnels du tourisme.*

*

*Le Conseil fédéral a nommé membre du conseil d'administration des CFF **M. Jean-Pascal Delamuraz**, conseiller national, syndic de Lausanne, président de l'Office du tourisme du canton de Vaud et président de la Commission romande de la ligne du Simplon.*

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1978

BOLSA DE TURISMO, Lima, **6.–9. 12.**
HORECOM, Exposition, Bruxelles, **26. 11.–1. 12.**
Intern. Hotelfachmesse, Rimini (Forli), **1.–10. 12.**
SUNAIR VACANCES 79, Exposition, Bruxelles, **1.–3. 12.**

1979

ANUGA, Weltmarkt für Ernährung, Köln, **8.–13. 9.**
ATB, Austrian Travel Business mit Touristica 79, Wien, **31. 1.–3. 2.**
Auto, Camping, Freizeit, Kopenhagen, **27. 1.–4. 2.**
CMT, Caravaning, Motor, Touristik, Stuttgart, **20.–28. 1.**
COMPTOIR SUISSE, 60e Foire nationale, Lausanne, **8.–23. 9.**
Daily Mail Ski Show, London, **10.–18. 11.**
Eurail-Reisefachmesse, Ostküste USA, **17. 4.–3. 5.**
ETC-Travelmarts, Westküste USA, **29. 1.–8. 1.**
ETC-Supermarts, OstküsteUSA, **15. 1.–23. 1., 15. 2.**
ETC-Lively Months Promotion, Ostküste USA, **September**
EUROGAST, Hotels, Gaststätten, Konditoreien, Saarbrücken, **20.–24. 10.**
GAST '79, 11. Fachmesse für Gastronomie und Fremdenverkehr, Klagenfurt, **17.–25. 3.**
HOGAKA 79, Ausstellung, Karlsruhe, **4.–9. 5.**
Holiday and Travel Caravan and Camping '79, Bristol, GB, **4.–7. 1.**
Holiday '79, London, **4.–14. 1.**
Holland Travel Mart, Den Haag, **25.–26. 1.**
HORECANT, Hotel und Restaurant, Antwerpen, **März**
IGAFA, Hotel- und Gaststättengewerbe, München, **19.–24. 10.**
IGEHO 79, Ausstellung, Basel, **21.–27. 11.**
Incentive Travel Show, Toronto, **27.–29. 3.**
Intern. Food Exhibition, London, **12.–16. 3.**
Intern. Fremdenverkehrsmesse, Innsbruck, **22.–30. 9.**
Intern. Messe, Hannover, **18.–26. 4.**
Intern. Reiseausstellung Montreal, **14.–18. 2.**
InternorGa, Intern. Fachausstellung für Gastronomie und Catering, Hamburg, **9.–14. 3.**
IRM, Intern. Reisemarkt, München, **3.–11. 2.**
ITB 79, Intern. Tourismusbörse, Berlin, **3.–11. 3.**
IVA'79, Intern. Verkehrsausstellung, Hamburg, **8. 6.–1. 7.**
LOISIRAMA 79, Salon international des loisirs, Genève, **30. 3.–8. 4.**
Mailänder Ferienmesse, Mailand, **18.–25. 3.**
MEDITOUR 79, Tourismusmesse, Lissabon, **20.–25. 2.**
MUBA, Schweizer Mustermesse, Basel, **21. 4.–1. 5.**
Neige et Montagne, Paris **20.–28. 10.**
ÖFM, Österreichische Ferienmesse, Wien, **17.–25. 2.**
PATA, Pacific Area Travel/Association, Workshop, Kyongyu, Südkorea **19.–20. 4.**
Reisefachmesse Henri Davis, Toronto, **31. 10.**
REISEN 79, Hamburg, **10.–18. 2.**
REISE UND URLAUB 79, Spezialmesse für Tourismus und Urlaub, Helsinki, **31. 3.–8. 4.**
Salon international des vacances, Bruxelles, **24. 3.–1. 4.**
Salon international du tourisme et des vacances, Lausanne, **24. 3.–1. 4.**
Salon internazionale della montagna, Torino, **29. 9.–8. 10.**
Scandinavian Travel Mart, Kopenhagen, **7.–9. 5.**
Semaine mondiale du tourisme et des voyages, Paris, **9.–18. 2.**
Skimesse '79 Stockholm, **November**
Ski Show, Montreal, **11.–14. 10.**
Ski Show, Quebec City, **18.–21. 10.**
Ski World, Toronto, **4.–8. 10.**
SNOW'79, Basel, **27. 10.–11. 11.**
TAW, Travel Age West, Sales Show, Reno, Nevada **20.–22. 4.**
TAW, Sales Show, San Diego, Cal., **26.–28. 10**
TIANGUIZ '79, Acapulco, Mexiko, **Frühjahr**
USTS, Pow Wow, New Orleans, **8.–12. 9.**
Vakantie Utrecht, Ferienmesse, Utrecht, Holland, **23.–28. 1.**
Workshop 79, Montreux, **30. 10.–1. 11.**
Workshop Belge, Bruxelles, **28.–29. 3.**

Kongresse Congrès

1978

BTA, British Tourist Authority, Workshop, Brüssel, **12.–15. 12.**
ETC, European Travel Commission, Berlin, **30. 11.–1. 12.**
PATA, Seminar, Honolulu, **4.–7. 12.**

1979

BTA, British Tourist Authority, Workshop, Nottingham **15.–17. 1.**
HSMA, 5. Europ. Kongress, Amsterdam, **26.–28. 1.**
IAPCO, Intern. Association of Professional Congress Organizers, Seminar, Wolfsberg (CH), **4.–9. 2.**
IHA, Int. Hotel Association, Council Meeting, Malta, **6.–11. 5.**
Japan Congress of International Travel, Tokyo, **27.–30. 11.**
Skal Club de France, Strasbourg, **24.–27. 5.**

Generalversammlungen Assemblées générales

1978

SHV, Schweizer Hotelier-Verein, AO DV, Bern, **6. 12.**

1979

ABTA, Association of British Travel Agents, Blackpool, GB, **27.–28. 3.**
ACTA, Alliance of Canadian Travel Associations, Calgary, Alberta, Canada, **16.–20. 5.**
ASTA, American Society of Travel Agents, München, **21.–26. 10.**
CMT, Common Market Travel Association, Genève, **25.–29. 1.**
COTAL, Latin American Confederation of Tourist Organizations, Asuncion (Paraguay), **20.–26. 5.**
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington, **20.–25. 11.**
FIJET, Fédération intern. des journalistes et des écrivains du tourisme, **automne**
FNOTSI, Fédération nationale des offices de tourisme et des syndicats d'initiative, Perros–Guirrec, France, **24.–27. 5.**
IATA, Manila **November**
PATA, Pacific Area Travel Association, Seoul, **16.–18. 4.**
RDA, Ring deutscher Autobusunternehmer, Cannes, **31. 3.–7. 4.**
SSH, ass. dél., Leysin, **12.–13. 6.**
SWV, DV, Lugano **22. 5.**
VSKVD, Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren, Frühjahrs-GV, Chur, **10./11. 5.**
VSKVD, Herbst-GV, Bern, **16. 11.**
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten, Bern, **13.–15. 11.**

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1978

Griechische Wochen, musikalische und kulinarische Ferienerinnerungen, Ristorante Gambrinus, Lugano, **27. 11.–16. 12.**
Indische-Spezialitäten-Wochen, Hotel und Restaurant Erlibacherhof, Zürich-Erlenbach, **1.–24. 12.**
Quinzaine gastronomique Bordelaise, Hotel International, Basel, **ab 13. 11.**
Russische Wochen und Nächte, «Schlemmen wie zur Zarenzeit», Folklore, Aussichts-Restaurant Buchenegg, Buchenegg/Zürich, **ab 13. 11.**
Walliser Wochen, «Schmollis mit dem Wallis», Bahnhofbuffet Bern, **22. 11.–13. 12.**

TR passt an

Am 23. November passt der Telefonrundspruch (TR) seine Programme dem neuen Mittelwellenplan und den Strukturänderungen der regionalen Radioprogramme der SRG an. Inskünftig überträgt der TR auf drei seiner sechs Leitungen durchgehend die ersten Regionalprogramme, und zwar Radio DRS 1 auf Leitung 5, Radio suisse romande 1 auf Leitung 2, Radio della Svizzera italiana 1 auf Leitung 4. Leitung 1 (Europa) steht neuerdings auch der Verteilung von kulturellen Sendungen und Bildungsprogrammen aus den regionalen Studios offen.

Der Charakter der beiden musikalischen Leitungen (Leitung 3 = Classic und Leitung 6 = Leichte Leitung) bleibt unverändert. pd

Votre bibliothèque

Comment réussir ce que vous entreprenez

M. Frédy Chapuis, docteur ès sciences économiques, conseil d'entreprise et de personnel, auteur connu par ses ouvrages et ses nombreux articles sur la formation des cadres et le perfectionnement des hommes, développe dans «Comment réussir ce que vous entreprenez» les résultats de sa vaste expérience dans le domaine du développement de la personnalité.

Son propos est d'inciter le lecteur à mieux se prendre en charge et à agir avec plus d'efficacité dans les situations les plus diverses, d'ordre personnel et professionnel. C'est au succès de réalisation, et non en premier lieu à la «promotion sociale» qu'est consacré ce livre, où la réussite est définie comme étant «l'heureux aboutissement de ce qu'on a conçu, voulu et entrepris». L'un des mérites de l'auteur est de souligner l'aspect humain des problèmes à résoudre tout autant que leur côté «technique».

Présenté sous la forme d'un dictionnaire, ou les matières – avec 56 rubriques – sont rangées par ordre alphabétique et exposées d'une façon simple, claire et concrète (grâce à de nombreux exemples et renvois), «Comment réussir ce que vous entreprenez» est un ouvrage essentiellement pratique, qui permet une information rapide. sp

Editions Payot, Lausanne, au prix de 19 francs.

Deux nouveaux «Essais»

La collection «Essais» du Centre des hautes études touristiques de l'Université d'Aix-en-Provence, que dirige le Professeur René Baretje, vient de s'enrichir de deux nouveaux numéros:

- *«Le tourisme dans le Maghreb-Mashrek: essai bibliographique»*
- *«Tourisme-planification-aménagement: essai bibliographique».*

L'originalité du premier sujet n'échappera pas à tous ceux qui s'intéressent quelque peu aux pays qu'une actualité brûlante place chaque jour sur la scène mondiale. Le monde arabe constitue, sur le plan touristique aussi, un composite assez étonnant. Maghreb et Mashrek ne sont pas seulement le berceau de la civilisation islamique; ils ont également recueilli un formidable héritage d'autres civilisations. Et que dire que potentiel économique considérable qui reste à défricher, alors qu'au sein du monde arabe les ressources humaines et technologiques sont déjà disponibles dans le Maghreb, tandis qu'à l'autre extrémité le Mashrek pétrolier peut devenir le financier des Etats frères mal lotis? r.

Des échos qui feront école

La Chaîne des Rôtisseurs à Locarno

La traditionnelle rencontre de la Chaîne des Rôtisseurs s'est déroulée cette année à l'Hôtel Muralto de Locarno, sous la houlette de *M. Fred Feldpausch*, «maître de table» et propriétaire de ce splendide hôtel.

Sous le thème de la «nouvelle cuisine», le chef, *M. Piero Pellandella*, a présenté une série de mets d'un haut niveau culinaire qui lui ont valu les louanges méritées décernées par *M. Michel Bolli*, maître rôtisseur, qui en a fait la critique à la fin du repas.

Le vice-chancelier de la confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs du baillage du Tessin, *M. Luigi Bosia*, a fait les honneurs de la maison aux nombreux confrères présents, parmi lesquels se trouvait la fameuse chanteuse Lys Assia. Au cours de cette soirée, des diplômes de chevaliers ont été remis à *MM. Renato Zocchi* et *Willy Brunner*, récemment intronisés. sp

Triomphe helvétique

Lors de la Gastropag, l'exposition d'art culinaire de Prague (Tchécoslovaquie), la Suisse s'est adjugé, dans la catégorie cuisine, six médailles d'or, trois d'argent et trois de bronze. Il s'agissait notamment de préparer un menu national complet à l'aide exclusive des produits agricoles du pays.

D'autre part, les barmen ont été admis pour la première fois au concours des cuisiniers, confiseurs et sommeliers qui a lieu tous les quatre ans. Devant plus de 50 000 visiteurs, huit nations s'affrontèrent pour obtenir les médailles convoitées par ce nouveau groupe professionnel; cinq disciplines ont été prises en considérations: short drinks, long drinks, hot drinks, nonalcoholic drinks, cocktails.

Le barman suisse Paul Eberhard, de l'Hôtel «Zum Storchen» (Zurich), a obtenu deux médailles d'or et trois d'argent, décrochant ainsi le diplôme du «Meilleur barman de la Gastropag 78». sp